Nociones Esenciales del HEBREO BIBLICO

בראשית

1 1 בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ: 2 והארץ
היתה תהו ובהו וחשך על־פני תהום ורוח אלהים מרחפת על־
המים: 3 ויאמר אלהים יהי אור ויהי־אור: 4 וירא אלהים את־
כי־טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך: 5 ויקרא אלהים ל
יום ולחשך קרא לילה ויהי־ערב ויהי־בקר יום אחד:
6 ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים ל
7 ויעש אלהים את־הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת ל
ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי־כן: 8 ויקרא אלהים לרקיע
ערב ויהי־בקר יום שני: פ 9 ויאמר אלהים
שמים אל־מ
ארץ ול ימים וירא אלהים כי־טוב:
דשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה
כן על־הארץ ויהי־כן: 12 ותוצא הארץ דשא
עשה פרי אשר

Kyle M. Yates

EDICION REVISADA

ACERCA DE LA OBRA

Esta obra llena una urgente necesidad en el círculo de los estudiantes del Antiguo Testamento. Se trata de un método simplificado de instrucción del hebreo del Antiguo Testamento, con la finalidad de que el estudiante adquiera un conocimiento práctico de dicho idioma. Abarca todos los puntos de la gramática, elementos esenciales del hebreo de la Biblia; contiene, también, ejercicios y excelentes ejemplos de las lecciones. Su autor fue una autoridad reconocida en la enseñanza del hebreo; y la revisión de la obra hecha por el profesor John Joseph Owens, la pone al día con mejoras sugeridas para el aula de clase.

OTRAS OBRAS SOBRE EL LENGUAJE BIBLICO

Hebreo bíblico: Texto programado, dos tomos,
por M. Chávez
Léxico griego español del Nuevo Testamento,
por A. E. Tuggy
Sintaxis exegética del Nuevo T
Gramática griega del Nuevo T
y J. R. Mantey

CASA BAUTISTA
DE PUBLICACIONES
42056

9 780311 420568

NOCIONES ESENCIALES DEL HEBREO BIBLICO

POR
Kyle M. Yates

●

EDICION REVISADA
POR
Juan José Owens

* * *

Traducido del inglés
por
S. Daniel Daglio

CASA BAUTISTA DE PUBLICACIONES

CASA BAUTISTA DE PUBLICACIONES

Apartado Postal 4255, El Paso, TX 79914 EE. UU. de A.

www.casabautista.org

Agencias de Distribución

CBP ARGENTINA: Rivadavia 3474, 1203 Buenos Aires. **BOLIVIA:** Casilla 2516, Santa Cruz. **COLOMBIA:** Apartado Aéreo 55294, Bogotá 2, D.C. **COSTA RICA:** Apartado 285, San Pedro Montes de Oca, San José. **CHILE:** *Casilla 1253, Santiago.* **ECUADOR:** *Casilla 3236, Guayaquil.* **EL SALVADOR:** Av. *Los Andes No.* J-14, Col. Miramonte, San Salvador. **ESPAÑA:** Padre Méndez #142-B, 46900 Torrente, Valencia. **ESTADOS UNIDOS: CBP USA:** 7000 Alabama, El Paso, TX 79904, Tel.: (915)566-9656, Fax: (915)565-9008, 1-800-755-5958; 960 Chelsea Street, El Paso TX 79903, Tel.: (915)778-9191; 4300 Montana, El Paso, TX 79903, Tel.: (915)565-6215, Fax: (915)565-1722, (915)751-4228, 1-800-726-8432; 312 N. Azusa Ave., Azusa, CA 91702, Tel.: 1-800-321-6633, Fax: (818)334-5842; 1360 N.W. 88th Ave., Miami, FL 33172, Tel.: (305)592-6136, Fax: (305)592-0087; 647 4th. Ave., Brooklyn, N.Y. Tel. (718)788-2484; **CBP MIAMI** 12020 N.W. 40th Street, Suite 103 B, Coral Springs, FL, 33065, Fax: (954)754-9944, Tel. (954)757-9800. **GUATEMALA:** Apartado 1135, Guatemala 01901. **HONDURAS:** Apartado 279, Tegucigalpa. **MEXICO: CBP MEXICO:** Vizcaínas Ote. 16, Col. *Centro,* 06080 *México,* D.F.; Madero 62, Col. Centro, 06000 México, D.F., Independencia 36-B, Col. Centro, 06050 México, D.F., Félix U. Gómez 302 Nte. Monterrey, N. L. **NICARAGUA:** Módulo 29 A, Centro Comercial *Nejapa, Managua.* ***PANAMA:*** *Apartado E Balboa, Ancon.* **PARAGUAY:** *Casilla 1415, Asunción.* **PERU:** Apartado 3177, Lima. **PUERTO RICO:** Calle 13 S.O. #824, Capparra Terrace; Calle San Alejandro 1825, Urb. San Ignacio, Río Piedras. **REPUBLICA DOMINICANA:** Apartado 880, Santo Domingo. **URUGUAY:** Casilla 14052, Montevideo 11700. **VENEZUELA:** Apartado 3653, El Trigal 2002 A, Valencia, Edo. Carabobo.

Ediciones: 1970, 1978 (revisada),
1979, 1984, 1987, 1989, 1997
Octava edición: 1998

Clasificación Decimal Dewey: 492.4

Tema: 1. Hebreo

ISBN: 0-311-42056-7
C.B.P. Art. No. 42056

.800 M 7 98

Printed in U.S.A.

Se dedica cariñosamente este libro
al doctor JOHN R. SAMPEY,

INCOMPARABLE PROFESOR DE LA LENGUA HEBREA
DEL ANTIGUO TESTAMENTO

INTRODUCCION

Por

Duke E. McCall

Presidente del Seminario Teologico Bautista del Sur

●

La enseñanza de idiomas en el mundo occidental está por lo general concentrada en las lenguas latinas y germánicas. Por ese motivo, el estudio del hebreo bíblico constituye una aventura tan singular que para enseñarlo es imprescindible un guía que conozca no sólo el idioma hebreo, sino que sepa también cómo introducir al estudiante en un campo nuevo y desconocido.

El profesor J. J. Owens, qué reúne estas dos condiciones, está calificado para preparar una gramática introductoria al estudio del hebreo bíblico, pues conoce la lengua hebrea, su gramática y su sintaxis. Además, el profesor Owens ya ha guiado a muchos centenares de estudiantes en los conocimientos elementales de este idioma.

En su revisión de *Essentials of Biblical Hebrew,* el profesor Owens reduce al mínimo la fatiga y el esfuerzo malogrado del estudiante, al mismo tiempo que lo capacita para adquirir suficiente dominio de la lengua como para poder leer e interpretar el Antiguo Testamento hebreo.

Este volumen no sólo servirá como introducción para el principiante, sino también como sólido fundamento para los que proseguirán sus estudios con el fin de dominar la lengua de los profetas.

Es ésta una revisión de la antigua gramática preparada originalmente por el profesor Kyle M. Yates. En su forma primitiva ha sido usada en muchas instituciones. Ahora, mejorada por la experiencia y nuevos conocimientos, será una ayuda aún más valiosa para los que determinen leer la palabra de Dios en su lengua original.

Es de esperar que el número de estudiantes de la Biblia que pueda recurrir a las palabras de los historiadores, poetas y profetas hebreos, en lugar de depender de una versión de segunda mano, sea, por medio de esta obra, cada vez mayor. Es evidente hoy día que la traducción de la Palabra de Dios no puede ser dejada en manos de unos cuantos especialistas; es necesario, más bien, que haya muchos que sean competentes para juzgar e interpretar la obra de los especialistas y hacer gustar, a las multitudes que ansiosamente esperan la verdad que Dios ha revelado, el sabor de las palabras de los santos hombres de la antigüedad.

PREFACIO

El profesor Ernesto Sellin ha alentado mucho a los que se esfuerzan por guiar a los jóvenes a estudiar hebreo. Afirma el profesor Sellin que un conocimiento práctico de esa lengua es indispensable, a menos que el predicador desee convertirse en un inerte juguete en las manos de los falsos críticos del Antiguo Testamento. Debemos, sin duda, hacer todo lo que podamos para estimular un genuino interés en el estudio, y, luego, presentar los hechos de la gramática y de la sintaxis en una forma que los hombres puedan capacitarse para ser intérpretes de la Palabra.

Estas lecciones han sido usadas en una clase de ciento cuarenta alumnos, los cuales fueron guiados a estudiar y amar las Escrituras hebreas. Las conocidas palabras de la Biblia fueron usadas repetidas veces, mientras los estudiantes aprendían las reglas y leyes de la lengua. Las necesidades de la clase de principiantes han determinado el método y el orden de presentación. La gramática anterior ha sido escrita de nuevo y ampliada. Los ejercicios son completamente nuevos.

Han sido añadidas lecciones sobre sintaxis, de suerte que la clase puede usar este mismo libro por dos años. El autor bien sabe que la sintaxis hebrea se aprende mejor leyendo el Antiguo Testamento en el original, bajo la dirección de un maestro sabio que dirija la investigación de la verdad. Se espera que estas breves lecciones ayuden tanto al instructor como al alumno en la labor de la interpretación.

Experimento genuino gozo al dejar aquí constancia de mi deuda para con el presidente, Juan R. Sampey, D. D. Ll. D., por su dirección, consejo, instrucción y estímulo a través de los años, y por la presente ayuda. El me enseñó a amar el hebreo y a procurar convertirme en un genuino erudito. En la preparación de este volumen varios amigos y asociados han dado de su tiempo, energía y consejo para que pudiésemos tener un libro útil. Vaya a cada uno de ellos una sincera palabra de gratitud. Entre éstos, están los doctores J. Wash Watts, H. Cornell Goerner, J. Leo Green, Claudio U. Broach, Verlin Kruschwitz, J. J. Owen y Guillermo T. Bruner, quienes me han prestado una ayuda excepcional.

Todas las gramáticas disponibles han sido consultadas y usadas libremente en la preparación de este volumen. El Léxico de Brown, Driver y Briggs ha sido empleado constantemente. Por medio de estas líneas agradecemos toda la ayuda recibida.

Kyle M. Yates

Louisville, Ky.
Febrero 22 de 1938.

PREFACIO A LA EDICION REVISADA

Es una experiencia que humilla el procurar revisar la gramática de la cual uno ha aprendido las nociones esenciales del hebreo bíblico y, especialmente, si se tiene en cuenta que la misma ha sido escrita por el maestro y predecesor de uno. Sin embargo, al darse cuenta el Dr. Kyle M. Yates que su gramática necesitaba alguna revisión, me pidió a mí que la hiciera, a la luz de la crítica y de las sugestiones de amigos de todos los sectores del mundo.

Nuestro propósito es hacer que esta gramática sea lo suficientemente simple y a la vez lo suficientemente comprensiva como para capacitar al estudiante a traducir con exactitud las Escrituras hebreas. Con el fin de cumplir este propósito tan efectivamente como fuera posible, este manuscrito fue usado en forma mimeografiada a través de muchos años por centenares de estudiantes graduados en el Seminario Teológico Bautista del Sur. Esto demostró el valor que, para el proceso de la enseñanza, tienen los cambios introducidos. Tengo una gran deuda personal con tres profesores que me enseñaron a amar la lengua del Antiguo Testamento. Los doctores Juan R. Sampey, Kyle M. Yates y J. Leo Green me han guiado desde las primeras lecciones en el estudio del hebreo hasta llegar al grado de profesor. A mi madre, la señora Owens, que me enseñó griego clásico y koiné, y a mi padre, el Dr. Santiago N. Owens, que me enseñó idiomas modernos, les debo gratitud por haberme dado una clara comprensión de la ventaja de las reglas y principios sobre el aprender de

memoria. Teniendo esto en vista, he procurado formular principos y reglas donde eran aplicables. Además, he revisado los vocabularios para emplear tanto como fuere posible las palabras "frecuentemente usadas". Los paradigmas del sistema del verbo débil han sido cambiados con el fin de utilizar un paradigma de los verbos más usados de esta clase.

Deseo expresar mi deuda de gratitud a muchos amigos, maestros y condiscípulos que han prestado servicios valiosos en la crítica, corrección del manuscrito y corrección de pruebas. Menciono especialmente al Dr. Clyde Francisco y al Rev. Rafael Elliot, del Seminario Teológico Bautista del Sur; al Dr. Derward y al Dr. Kyle M. Yates Jr., del Seminario Teológico Bautista del Golden Gate; al Dr. Page Kelly, del Seminario Teológico Bautista del Brasil; y al Dr. Juan D. W. Watts, del Seminario Teológico Bautista de Ruschlikon, Zurich, Suiza. Además deseo agradecer a mi hermana, la señorita Julia S. Owen y a la señorita Clara McCartt por la ayuda en la preparación y corrección del manuscrito.

Juan José Owens

Louisville Ky.
Marzo 22 de 1954.

PROLOGO A LA VERSION CASTELLANA

Con sumo placer veo la traducción del libro ESSENTIALS OF BIBLICAL HEBREW. Para los lugares donde se habla castellano será una bendición grandiosa. Es imperioso que los pastores y estudiantes tengan acceso a las riquezas de la Palabra de Dios en su forma original, para que anden otra vez por las sendas de los antiguos gigantes de la fe.

No conozco otro libro mejor para recomendar ni otro hombre mejor preparado que el Dr. J. J. Owens para la tarea de revisar la gramática del Dr. K. M. Yates. Como alumno del Dr. Owens, recibí inspiración de su persona y de su enseñanza, y ahora, con la versión castellana de su gramática, tenemos la oportunidad de ofrecer a muchos más el fruto de su experiencia.

Quisiera expresar al Sr. S. Daniel Daglio mi profundo agradecimiento por el trabajo hecho en la traducción del libro. Su contribución a la causa del Señor será revelada en el transcurso del tiempo, cuando, como resultado de este trabajo, haya muchos hombres de Dios con mejor preparación, que interpreten fielmente la palabra divina. Los sacrificios de tiempo y energía serán ampliamente recompensados.

A todos los que tienen hambre y sed de enriquecer la vida espiritual y los conocimientos, les invito a participar en el estudio profundo de este admirable libro.

Andrés J. Glaze

Seminario Internacional Teológico
Bautista de Buenos Aires

PREFACIO A LAS EDICIONES REVISADAS— 1978, 1979, 1984

Durante los años transcurridos desde la publicación original en 1970 de este libro de texto en español, nuestra Editorial ha recopilado sugerencias de diferentes profesores y estudiantes para mejorar sus ediciones subsiguientes. Esto ha resultado en tres revisiones. En la primera, contamos con la participación de don S. Daniel Daglio, traductor de la edición original, como también con los aportes de los doctores Roy Lyon, James Crawford y Andrés Glaze. En una forma especial destacamos la colaboración del doctor Roy Wyatt y del Rdo. Sergio Parra, quienes trabajaron en una forma directa para recopilar las sugerencias hechas, organizarlas e introducirlas en el texto del libro. Hubo algunas correcciones textuales significativas también en la edición de 1979.

La cuarta edición (1984) es otra revisión con fines de corregir y mejorar la tipografía y de aclarar el contenido para su óptimo uso como libro de texto y de consulta. Se basa mayormente en un estudio meticuloso del profesor James Crawford, rector del Seminario Teológico Bautista de Venezuela.

A todos estos colaboradores expresamos nuestra profunda y sincera gratitud.

Los Editores

CONTENIDO

APENDICES

Vocabularios

Lista de Palabras

Paradigmas

CLAVE DE PRONUNCIACION

(Debe tenerse en cuenta que *Nociones Esenciales del Hebreo Bíblico* es traducido del inglés con tal de que los nombres de las letras del alfabeto hebreo aparecen en el texto del libro con deletreo de la pronunciación inglesa (véanse, pp. 19, 20); sin embargo, en esta "Clave de Pronunciación", elaborada por el doctor W. L. Clawson, se dan los nombres en su forma castiza.)

Alfabeto

Formas	Finales	Nombre	Fonética	Como Pronunciarlo
א		'Alef	'	(muda)
בּ (ב)		Bet	b (v)	buey vaca
גּ (ג)		Guímel	(gh-suave)	gato lugar
דּ (ד)		Dálet	d (dh-suave)	decir hablado
ה		He	já	jalapeño
ו		Waw	w	Washington
ז		Zain (Záyin)	z	Zapata
ח		Chet (Jet)	j (español)	mensaje
ט		Tet	t (enfática)	tocar
י		Yod	y	yacer
כּ (כ)	ך	Kaf	k (kh-suave)	kilo kan
ל		Lámed	l	lamentar
מ	ם	Mem	m	mejor
נ	ן	Nun	n	nunca
ס		Sámek	s (enfática)	sur
ע		'Ayin	'	(muda)
פּ (פ)	ף	Pe	p (f)	pica fiel
צ	ץ	Tsade	ts (inglés)	hits
ק		Qof	q	que
ר		Resh	r	robar
שׂ		Sin	s	sentir
שׁ		Schin	sch (inglés)	school
תּ (ת)		Tau	t th (inglés)	tomar think Φ (griega)

Vocales con Signos Diacríticos

a Pronunciar 'a' con la boca en posición de 'e'e.
th suena como 'z' española.
— el punto debajo de una consonante le agrega guturalidad de 'j'.
a pronunciar 'a' con la boca en posición de 'o'.
e igual a la 'e' en español.
o se pronuncia como el diptongo 'ou'.
i como la 'i' en español.
i pronunciar 'e' con la boca en posición de 'u'.
e se pronuncia como el diptongo 'ei'.
e siendo final es como 'e' en español pero más breve.
i como la 'e' en español.
u como la 'u' en español.
o Pronunciar 'a' con la boca en posición de 'o'.

LECCION I

El alfabeto

El hebreo del Antiguo Testamento tiene veintidós consonantes. Sin embargo, los textos escritos no tienen vocales. Los puntos vocales fueron inventados e insertados durante el siglo séptimo d. de J. C. Las consonantes se escriben siempre de derecha a izquierda, del lado opuesto de donde se escribe el castellano.

El Alfabeto

Formas	Formas finales	Valor fonético	Nombres	Valor numérico
א		ʾ	Aleph	1
בּ (ב)		b (v)	Beth	2
גּ (ג)		g (gh)	Gimel	3
דּ (ד)		d (dh)	Daleth	4
ה		h	He	5
ו		w	Waw	6
ז		z	Zayin	7
ח		h	Heth	8
ט		t	Teth	9
י		y	Yodh	10

* Consulte "Clave de Pronunciación"

כּ (כ)	ך	k (kh)	Kaph	20
ל		l	Lamedh	30
מ	ם	m	Mem	40
נ	ן	n	Nun	50
ס		s	Samekh	60
ע		ʻ	Ayin	70
פּ (פ)	ף	p (ph)	Pe	80
צ	ץ	ts	TSadhe	90
ק		k	Qoph	100
ר		r	Resh	200
שׂ		s	Sin	300
שׁ		sh	SHin	300
תּ (ת)		t (th)	Taw	400

Si el estudiante aprende correctamente el nombre de cada letra, podrá determinar el sonido de las mismas por la letra inicial del nombre. Por ejemplo: בּ , Beth, tiene el sonido de B. ו , Waw, tiene el sonido de W.

Observaciones

1. El hebreo tiene veintidós consonantes. La שׂ y la שׁ se consideran una sola consonante.

2. Cada consonante se escribe separadamente.

3. No hay formas especiales para letras mayúsculas.

4. Algunas letras son iguales en forma. Examine los siguientes caracteres, notando las diferencias:

בּ	כּ	פּ		שׂ	שׁ
ג	נ				
ד	ר	ך			
ה	ח	ת			
ו	ז	ן			
ט	מ	ם	ס		
ע	צ	ץ			

5. Cuando alguna de las letras צ פ נ מ כ se halla al fin de la palabra, tiene una forma distinta. Observe los caracteres finales:

ך — כ   ן — נ   ץ — צ
ם — מ   ף — פ

6. Las seis letras תּ פּ כּ דּ גּ בּ tienen dos sonidos. Cuando se escriben con un punto (llamado *daghesh lene*) en el centro, tienen una pronunciación ruda y se conocen con el nombre de *oclusivas*. Cuando no tienen el punto, el sonido es suave. Las letras que no tienen *daghesh lene* se llaman fricativas.

		Oclusivas		Fricativas	
DENTALES	Vibrantes	דּ	d	ד	th
	No vibrantes	תּ	t	ת	th
LABIALES	Vibrantes	בּ	b	ב	v
	No vibrantes	פּ	p	פ	f
PALADIALES	Vibrantes	גּ	g	ג	(gh)
	No vibrantes	כּ	k	כ	(kh)

Observación: Las consonantes vibrantes se pronuncian haciendo vibrar las cuerdas vocales, como puede verificarse poniendo un dedo sobre la laringe. En cambio la pronunciación de las no vibrantes se pronuncian sin vibración.

Observación: La pronunciación de las oclusivas no puede durar más que un instante; en cambio la pronunciación de las fricativas dura hasta que uno tenga aliento. Contraste la p con la f.

7. No debe confundirse Aleph con la vocal castellana "a" o con cualquiera otra vocal. Aleph se expresa con una aspiración pulmonar, apenas audible, que pasa por la glotis algo contraída. Cuando Aleph sigue a una vocal, no hace más que alargarla; cuando está al principio de una palabra o sílaba, es muda; y cuando está entre vocales, es una pausa muy breve.

La Ayin es una consonante gutural que debe pronunciarse con un ligero movimiento de la úvula y está representada por el espíritu áspero de la lengua griega

8. No se permite escribir parte de una palabra en una línea y parte en otra, usando el guión. Si una palabra empieza en una línea, en ella debe terminar.

Ejercicios

1. Ejercítese escribiendo estas letras hasta hacerlo con precisión y rapidez.

2. Coloque estas letras mezcladas y, después, ejercítese en repetir sus nombres y sus equivalentes fonéticas.

3. Diga cómo se pronuncian las siguientes letras. (Empiece por la derecha):

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ: והארץ
היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום ורוח אלהים מרחפת
על פני המים: ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור: וירא אלהים
את האור כי טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך:
ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויהי
בקר יום אחד:

4. Escriba lo siguiente con caracteres hebreos:

’kh l, ’m r, b w ’, ḋ v r, h y h, h l kh, y dh ‘, y l dh, y ts ’, y sh v, l ḳ ḥ, m w th, n s ’, n th n, ‘ v r, ‘ l h, ‘ m dh, ‘ s h, ts w h, ḳ w m, ḳ r ’, r ’ h, s y m, sh w v, sh l ḥ, sh m ‘, y kh l, w y ’ m r, y h w h, ’ l, m sh h, w ’ l, ’ h r n, b ’ r ts, m ts r y m, l ’ m r.

LECCION II

Las vocales

El hebreo antiguo no tuvo ningún sistema de signos vocales. El lector, al ver sólo consonantes, suplía la vocal correspondiente. Al lector de la antigüedad le era suficiente hallar ciertas consonantes que desempeñaban las funciones de vocales (א y ה para designar la *a;* la י para designar la *i* o la *e,* y la ו para designar la o ó la *u*).

Cuando el hebreo dejó de ser lengua viva, se inventó un sistema de vocalización con el fin de preservar la pronunciación correcta y el sentido de los Libros Sagrados.

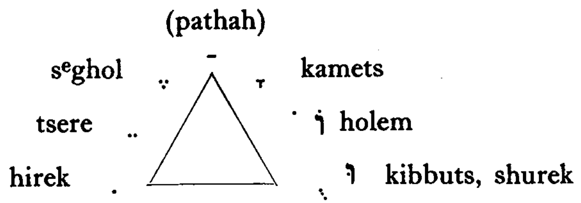
El sistema palestino emplea puntos y signos que se colocan sobre, debajo y en el centro de las letras consonantes. Todas las vocales se colocan debajo de la línea, excepto Holem y Shurek. (Observe los diptongos con yodh).

Tabla de Vocales Enteras				
Clase	Signos	Nombre	Fonética	Ejemplos
A	◌ַ	Păthăḥ	ă	עַם ʿăm
	◌ָ	Ḳämĕts	ä (ā)	יָד yädh
I	◌ֶ	Sᵉghôl	ĕ	פֶּה pĕh
	◌ִ	Ḥîrĕḳ	ĭ	הִק hiḳ
y	◌ֵ	TSērê	ē	שֵׁם shēm
E	◌ִי	Ḥîrĕḳ Yôdh	î	אִישׁ ʾîsh
	◌ֵי	TSērê ,Yôdh	ê	בֵּית bêth

(Véase la página 18 para la pronunciación.)

O y U	ָ	Ķāmĕts Ḥāṭûph	ŏ	כָּל kŏl
	ֻ	Ķibbûts	ŭ	חֻק hŭķ
	ֹ	Hōlĕm (defective)	ō	רֹב rōv
	וֹ	Hôlĕm (full)	ô	קוֹל ķôl
	וּ	Shûrĕķ	û	קוּם ķûm

Para conocer las relaciones que las vocales guardan entre sí, el siguiente triángulo fonético ha resultado útil.



Observaciones: Las tres vocales de las lenguas semitas (de las cuales el hebreo es una) fueron, originalmente, *a, i, u,* (larga o corta) como se ve aún en el árabe clásico. Las otras vocales son secundarias. Si el estudiante pronuncia las vocales que están en el triángulo desde *a* hasta *u* y desde *a* hasta *i,* notará una definida progresión en los sonidos. Que los masoretas, inventores de los puntos vocales de la Biblia Hebrea, estaban al tanto de esto, se demuestra por el hecho de que la *ĭ* tiene un punto, la *ē* dos puntos y la *ĕ* tres puntos: todos debajo de las consonantes; *ă* es una modificación de la *ā*; y la *u* larga y la *o* tienen un simple punto, dentro o sobre la Waw.

Aparte de las vocales mencionadas arriba, el hebreo emplea aun otras que se llaman "semivocales", las que se pronuncian como *e* muy breve. El primer signo vocal empleado en la Biblia es esta simple semivocal, llamada *Shewa.*

TABLA DE LAS SEMIVOCALES

Clase	Simple	Compuesto
A	ְ Shewa	ֲ Hātĕph Pāthăḥ
I & E	ְ Shewa	ֱ Hātĕph Seghôl
O & U	ְ Shewa	ֳ Hātĕph Ķāmĕts

Todos los *shewas* simples o compuestos, ya sean de la clase *a, i* u *o,* tienen el mismo valor, es decir, son semivocales. בְּרִית berith. Las guturales א, ע, ה, ח llevan *shewas compuestos.* Todas las otras letras llevan comúnmente *shewa simple.*

OBSERVACIONES

1. Cuando la י (Yodh) está precedida por una *i* o una *e,* se une a la vocal y pierde su valor de consonante. (יִם yĭm, pero שִׂים sîm.)

2. El Holem y el Shurek, cuando su escritura es completa, emplean la letra Waw (ו). El punto diacrítico se coloca sobre ella para formar la vocal Holem, y, en el interior, para formar la vocal Shurek.

3. Cuando el signo vocal Holem, ֹ, ocurre en una sílaba que precede a la consonante שׁ, coincide ese signo con el punto que está en la parte derecha de la consonante. מֹשֵׁל mōshēl. Igualmente, cuando ֹ ocurre después de שׂ, el punto desempeña una función doble. שֹׂבַע sōvăʿ. Se entiende que el ֹ tiene que ser leído; de otra manera, esa sílaba no tendría vocal. Toda sílaba debe tener una vocal entera.

4. Nótese que los signos para la "a" larga y para la "o" corta son los mismos. No hay diferencia en la pronunciación de *ā* y de *ŏ.* Ejemplo: כָּל kŏl y יָד yādh

Tabla de Vocales

	Semivocales		Vocales cortas		Tono largo	Característicamente largas	
Clase	Compuestas. (con guturales)	Simples	Demudadas	Puras		Puras	Diptongadas
A	◌ֲ a	◌ְ e		◌ַ ă	◌ָ ä ◌ֶ é(á)	◌ָ â	
I y E	◌ֱ i	◌ְ e	◌ֶ ĕ	◌ִ ĭ	◌ֵ ē	◌ִי î	◌ֵי ê
O y U	◌ֳ o	◌ְ e	◌ָ ŏ	◌ֻ ŭ	◌ֹ ō	וּ û	וֹ ô

Observaciones

1. Nunca cruce las líneas dobles. Las vocales permanecen siempre en la misma clase.

2. Las vocales característicamente largas son por lo regular invariables.

3. Una vocal corta puede ser *elevada* o *alargada* y convertirse en una vocal de tono largo de la misma clase. Una vocal de tono largo puede ser *volatizada* (convertirse en semivocal). Estos cambios se hacen en relación a tipos de sílabas y en relación al tono (acento). El *pathah* puede, en pocos casos, ser atenuado en un *hirek*. El hirek puede ser *demudado* o reducido a un *seghol* y el kibbuts a un kamets-hatuph.

4. Una vocal diptongada, compuesta de una vocal y una consonante, puede dejar la vocal característicamente larga para convertirse en tono largo, pero sólo bajo circunstancias especiales. Ejemplos: יַבְדִּיל , puede convertirse en וַיַּבְדֵּל.

Ejercicios

1. Ejercítese en escribir, nombrar y pronunciar las vocales.

2. Escriba con letras romanas y pronuncie las siguientes consonantes y vocales:

הַר, יָד, יוֹם, לֵב, עַם, קוֹל, שֵׁם, דָּם, רַב, שַׂר, אֵל, שָׁלוֹם,

יָם, אָדָם, הָיָה, נָתַן, בְּרִית, כֹּל, אֱמֹר, אֵם, פֶּה, אֵת, סוּס:

3. Escriba en hebreo con puntos vocales los siguientes términos (de derecha a izquierda):

bēn, băth, dôr, lēv, măr, rîv, ḳôl, ḳûm, bēth, nûn, ʾĕlōhîm, lô, lû, lî, yîm, yĭm.

LECCION III

Algunos puntos técnicos

DAGHESH LENE

El *daghesh lene* es un punto colocado en el centro de las seis letras תּ פּ כּ דּ גּ בּ, que tiene por fin conservar la pronunciación ruda de esas consonantes, convirtiéndolas de fricativas en oclusivas. Siempre debe colocarse un daghesh lene en las seis letras, תּ פּ כּ דּ גּ בּ, cuando éstas no están precedidas por una vocal o por un *shewa* vocal כָּתַבְנוּ כָּפַר בָּגַד. Estas letras se llaman frecuentemente " bᵉghadh kᵉphath " (כְּפַת בְּגַד).

DAGHESH FORTE

El *daghesh forte* es un punto que puede ser colocado en el centro de cualquier letra, excepto estas cinco ר ח ה ע א. Sólo sirve para reduplicar las letras. Se usa únicamente cuando existen ciertas condiciones cuyas reglas se enseñarán en las lecciones sucesivas. El *daghesh forte* se distingue del daghesh lene en que el *daghesh forte* siempre está precedido de una vocal; en cambio el *daghesh lene* nunca está precedido de un sonido vocal.

DIVISOR DE SILABA

Toda consonante de una palabra hebrea, excepto la consonante final, debe llevar algún signo vocal. El di-

visor de sílaba se escribe exactamente como un *shewa*, pero no se pronuncia. Se le llama divisor de sílaba porque ésa es su única función. Ejemplo: נִקְ/טַל.

Observacion

1. La ך final lleva siempre en su centro los signos ְ o ָ. Ejemplos: לְךָ לֵךְ

2. Cualquier consonante cierra una sílaba, excepto א y ה.

(1) Cuando א ocupa en una sílaba el último lugar, esa sílaba es abierta, porque א pierde, en tal caso, su carácter de consonante.

(2) Cuando ה ocupa el último lugar en una palabra, no cierra la sílaba y pierde su función de consonante.

(3) Si la ה ocupa el último lugar en una sílaba que no es final, cierra la sílaba, ya que en ese caso queda como consonante gutural.

Mappik

Mappik es un punto que se coloca en la letra ה (הּ) (sólo cuando es final) para indicar que debe ser considerada como consonante (gutural) y no como una letra vocal muda. Note que ה, conserva su carácter de consonante gutural cuando está dentro de una palabra; también lo conserva al final, cuando el punto (mappik) se coloca en su centro. Ejemplo: גָּבַהּ.

Makkeph

El *makkeph* es una línea corta horizontal que se emplea para unir palabras que en el pensamiento o en la pronunciación se presentan enlazadas. Estas palabras se convierten en una y el acento se coloca en la última

palabra. Desde dos hasta cuatro palabras pueden unirse de esta manera. El makkeph no servirá para unir las sílabas de una palabra, sino sólo palabras separadas. Ejemplos: אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ אֶל־יִשַׁי עַד־הָאוֹר .

Particula Interrogativa

1. La partícula interrogativa se escribe comúnmente הֲ y se antepone a la primera palabra de una oración interrogativa. Ejemplo: הֲיִקְטֹל .

2. Delante de una letra con shewa, se coloca ה con pathah, más el daghesh forte en la letra siguiente. Ejemplo: הַקְּטֹל .

3. Delante de una letra gutural se escribe ה con pathah. Ejemplo: הַאֶקְטֹל .

4. Delante de una gutural que tiene un kamets como vocal, se escribe ה , más seghol. Ejemplo: הֶאָמַר .

Signo del Objeto Directo

El objeto directo (si es definido) se señala usualmente colocando אֵת delante del mismo. El signo אֵת no debe traducirse. Puede escribirse como una palabra separada. Ejemplo: אֵת הַקּוֹל . También puede unirse con el *makkeph* a la palabra siguiente. En ese caso lleva seghol. Ejemplo: אֶת־הַקּוֹל

Acentos

En el texto hebreo se halla un crecido número de signos aparte de los puntos vocales regulares. Estos signos de acentuación se hallan colocados sobre, debajo y entre las consonantes. Sus funciones son las siguientes: (1) Marcar la sílaba tónica de una palabra; (2) Servir de signos de puntuación; (3) Servir de escritura

musical. Hay en el texto hebreo cerca de treinta de estos signos.

1. El acento principal o tono cae generalmente en la última sílaba מָשָׁל mä-shăl. En algunos sustantivos (מֶלֶךְ) y en algunas formas verbales מָשַׁלְתִּי el acento cae en la penúltima sílaba. La sílaba que lleva el acento principal se le conoce como sílaba tónica. En esta gramática las palabras acentuadas en la última sílaba no se marcan (מָשָׁל); las acentuadas en la penúltima sílaba tienen ֫ bajo la vocal de la sílaba acentuada para llamar especialmente la atención sobre la acentuación.

2. *Metheg* (מֶתֶג).

El *Metheg* es un acento secundario usado en la misma palabra con el acento principal. El lugar natural del acento secundario es la segunda y cuarta sílaba antes del tono הַכּוֹכָבִים hăk-kô-khä-vîm. El signo usado es una pequeña raya perpendicular bajo la sílaba, a la izquierda de la vocal que debe acentuarse הָאָדָם

(1). Si la vocal es larga, se coloca el metheg, por lo regular, en la segunda sílaba delante del tono. En caso de que la sílaba sea corta, retrocede a la tercera sílaba הָאִשָּׁה hä-'îsh-shä(h), הָאַרְבָּעִים hä-'ăr-bä-'îm.

(2). El *metheg* acompaña a cualquier vocal delante del shewa compuesto וַאֲנִי wă-ᵃnî.

(3). Se usa también con todas las vocales largas, delante del *shewa* vocal pretónico מָשְׁלוֹ mä-shᵉlû.

(4). Se usa, por fin, con una vocal larga, en sílaba cerrada, delante de makkeph שֶׁם־הַנָּהָר

3. Pausa.

En un versículo hebreo hay dos pausas naturales. Los acentos silluk (ֽ) y athnah (֑) marcan estas pausas silábicas. Silluk ocurre en la última sílaba tónica y athnah en la sílaba tónica principal cerca de la mitad del versículo. Se dice que una palabra está "en pausa" cuando lleva cualquiera de estos signos. Por

lo regular, la palabra así marcada, se hace larga. מַיִם mă-yĭm, en pausa se convierte en מָ֑יִם mä-yĭm.

VOCABULARIO

אָב	*padre*	בֵּן	*hijo*	יוֹם	*día*
אָח	*hermano*	הַר	*montaña*	קוֹל	*voz*
אִישׁ	*hombre*	טוֹב	*bueno*	שֵׁם	*nombre*

LECCION IV

Las guturales

Las letras ח ה ע א se llaman guturales. Por ser aspiradas, envuelven ciertas peculiaridades. Deben notarse las siguientes:

1. No admiten la duplicación, es decir, en las guturales no puede colocarse un *daghesh forte*. La siguiente es una regla general que el estudiante debe seguir: "Cuando una letra no admite el *daghesh forte*, la vocal precedente se alarga." A esto se le llama "alargamiento compensatorio." La vocal se convierte en "tono largo" para compensar la falta del *daghesh forte*. (Note que ר, aunque no es una gutural, tiene también esta peculiaridad característica).

Sin embargo, ה y ח se duplican implícitamente; lo que quiere decir que estas letras, a semejanza de las otras guturales, no admiten el *daghesh forte*. Por el hecho de que pueden reduplicarse implícitamente, la vocal precedente no se alarga.

2. Las guturales prefieren un *shewa compuesto* más bien que un *shewa simple*. Es éste el uso más común del *shewa compuesto*. Una combinación de la segunda y tercera peculiaridad de la gutural nos hace ver que el *shewa compuesto* que usualmente se emplea es ֲ. La inicial א prefiere ֱ. Ejemplos יַעֲטֹל y אֱלֹהִים.

El *shewa compuesto* que toma el lugar del *shewa simple*, ya sea éste vocal o divisor de sílaba, emplea siem-

pre la misma clase de vocal que la de la vocal corta precedente.

Observación: El divisor de sílaba es retenido, a menudo, debajo de la ה y ח, y algunas veces debajo de la ע.

3. Tienen una indudable preferencia por las vocales de la clase A. Las guturales afectan especialmente a las vocales que las preceden. Si la vocal que sigue a la gutural es un *shewa,* entonces la gutural afectará tanto a la vocal que precede como a la que sigue. La vocal que precede a la gutural siempre se convierte en *pathah* (ַ), a menos que esa vocal deba ser retenida para mantener la identidad característica de la forma.

Observación: Si las vocales cortas puras ִ i y ֻ ŭ preceden a la gutural (no final) y son características de la forma, se reducen generalmente a ֱ ĕ y ֳ ŏ, ya que éstas se aproximan más al sonido "a".

Si la vocal que precede a la gutural final no es cambiable (característicamente larga) se emplea un *pathah furtivo,* que es el sonido de una "a" corta, colocado entre la vocal no cambiable y la gutural final. Cuando א y ה son finales, no se clasifican como guturales. Sin embargo הּ es gutural. Ejemplo: בָּכָה, זָבַח

La ר funciona como gutural en las peculiaridades primera y tercera, pero no en la segunda. Esta consonante prefiere el *pathah* más bien que el ֱ ĕ o el ֳ ŏ.

VOCABULARIO

אָדָם	*hombre*	לֵב	*corazón*	עַל	*sobre*
אֱלֹהִים	*Dios*	מַיִם	*aguas*	עַם	*gente*
יָד	*mano*	עִיר	*ciudad*	רֹאשׁ	*cabeza*

LECCION V

Las sílabas

Una regla general que el estudiante tiene que seguir para marcar la sílaba, será la siguiente: *Empezando desde el fin de la palabra, halle la primera vocal entera, incluya la consonante precedente y coloque allí la señal divisoria.*

Ejemplo: קָ/טַל. Esto siempre será suficiente a menos que el signo vocal que precede inmediatamente a la supuesta señal sea un *shewa.* En tal caso, usted debe determinar si ese *shewa* es un *shewa vocal* o un divisor de sílaba. Si es un divisor de sílaba, la división está bien. Fíjese en las "excepciones a las reglas sobre el uso del *shewa vocal* en el fin de una sílaba", halladas al pie de esta lección.

En hebreo, toda sílaba empezará con una consonante e incluirá una vocal entera. Puede contener una vocal entera y una semivocal, pero nunca menos que una vocal entera ni más que una vocal entera y una semivocal.

Hay, estrictamente hablando, dos clases de sílabas: sílabas abiertas y sílabas cerradas.

1. Silabas Abiertas

Es sílaba abierta la que termina en una vocal. Ejemplo: בּוֹ, לוֹ. La vocal de la sílaba abierta debe ser larga, a menos que esté acentuada. Si la sílaba está acentuada, *puede* contener una vocal corta. La vocal

corta ocurre raramente en sílabas abiertas, estén o no acentuadas.

2. Silabas Cerradas

Es sílaba cerrada la que termina en una consonante. Ejemplo: עַד בַּת עַם.

(1). La sílaba cerrada simple es una sílaba que termina en una consonante que no está reduplicada. Una sílaba cerrada debe tener una vocal corta, a menos que esté acentuada. Si la sílaba está acentuada, podría tener una vocal larga. Observe que toda sílaba cerrada simple termina en un divisor de sílabas, excepto cuando esa sílaba es la sílaba final. אֶל הַכְּבֵד הַר עַל .

(2). La sílaba cerrada aguda es una sílaba cerrada que termina en una consonante reduplicada. Además, esta sílaba debe tener una vocal corta, a no ser que esté acentuada. הַקּוֹל כַּבֵּד

Observación: No se escribe en una palabra una misma consonante dos veces consecutivas, sino se reduplica por medio de un punto colocado en el centro de esa consonante (excepto las guturales). Ese punto se llama *daghesh forte*. Ejemplo: קִטֵּל kĭṭ-ṭēl מִשֵּׁל mĭsh-shēl הַקּוֹל hăḳ-ḳôl. Toda vez que ocurre una letra reduplicada, ocurre también una sílaba cerrada aguda que la precede.

Las dos letras ה y ח pueden reduplicarse por extensión; es decir, que estas letras, que debieran reduplicarse, no llevan escrito el *daghesh forte*, aunque se las considera y se las trata como si lo llevaran. No se puede pronunciar una ה o una ה reduplicada distintamente. Ejemplo: הַהוּא, הַחֹשֶׁךְ. La ח está reduplicada implícitamente; de modo que la primera sílaba de la palabra es una sílaba cerrada aguda.

(3). Una sílaba medio cerrada es una sílaba que termina en una consonante sostenida por un *shewa vocal.*

Esta sílaba, a menos que esté acentuada, tiene una vocal corta. (En la pronunciación es imposible determinar si la consonante con el *shewa vocal* cierra la primera sílaba o abre la sílaba siguiente). Ejemplos: קָטְ/לוּ קָ/טַלְתְּ עַבְ/דוּ.

De manera que, la sílaba medio cerrada es una sílaba cerrada que ha sido otra vez medio abierta en virtud del arreglo de vocales o de la inflexión de la palabra. Ejemplo: עַבְ/דוּ. La primera sílaba es una sílaba medio cerrada. Es una sílaba cerrada; sin embargo, termina en un *shewa vocal*. El *shewa*, por ser el resultado de la "volatilización", no ha perdido su valor vocálico original y por lo tanto deja la sílaba no enteramente cerrada, sino "medio cerrada."

Cuando una sílaba termina en un *shewa,* será dificultoso determinar exactamente si el *shewa* es un *shewa vocal* o un divisor de sílaba. Si en la consonante hay un *daghesh* que sigue inmediatamente al *shewa,* ese *shewa* es siempre un divisor de sílaba. Un *daghesh forte* no puede seguir a un *shewa vocal* o a un divisor de sílaba. (Observe que sólo בּ גּ דּ כּ פּ תּ pueden recibir un *daghesh lene*. *Cf.:* פִּ קְ דִ י pĭ ḳ^{e} / dhî , con יִ קְ בֹּ ר yĭ ḳ / b ō r.

Además, si la vocal entera que precede al *shewa* está marcada con un *metheg*, el *shewa* se distingue como un *shewa vocal*. Cf.: חָֽ כְ מָ ה ḥ ŏ kh^{e} / m ä h , con חָ כְ מָ ה ḥ ŏ kh / m ä h.

Reglas para el Silabeo

Empezando por el fin de la palabra, halle el estudiante la primera vocal entera, incluya la consonante que la precede y coloque la señal divisoria.

Esta regla será suficiente, excepto en tres casos:

1. Si un *shewa* está bajo la letra inicial. Ejemplo: בְּרִית

2. Si dos *shewas* (uno será mudo y el que le sigue será vocal) se presentan uno tras otro, la señal divisoria se colocará entre las dos consonantes bajo las cuales los *shewas* ocurren. Ejemplo: נִקְ/טְלוּ.

3. Si un *shewa* ocurre bajo una letra que contiene un *daghesh forte,* la señal divisoria ocurrirá entre las dos consonantes. Ejemplo: קִטְּלוּ.

EJERCICIOS

1. Pronuncie, escriba con letras romanas y divida en sílabas, indicando la especie de sílaba, las siguientes palabras hebreas:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃

2. Escriba las siguientes palabras en hebreo con puntos:

wăyyăr^{e}' '^{i}lōhîm 'ĕth-kŏl-'^{a}shĕr 'äsä(h) w^{e}hĭnnē(h) ṭôv m^{e}'ôdh wăy^{e}hî 'ĕrĕv wăy^{e}hî vōḳĕr yôm hăshshîshshî.

Observación: Las consonantes que están en paréntesis representan letras que han perdido su valor consonantal y permanecen sólo como signos vocales.

LECCION VI

El artículo

El hebreo no tiene artículo indefinido. Lo indefinido se indica generalmente por la ausencia del artículo, קוֹל ḳôl, , *una voz.* שֵׁם shēm, , *un nombre.*

El artículo definido es siempre un prefijo que se une a la palabra tan estrechamente como para hacer de las dos una sola palabra, tanto en la escritura como en la pronunciación. No experimenta ningún cambio, ni de género ni de número.

Regla: ה *más pathah, más daghesh forte en la siguiente letra.*

קוֹל ḳôl, *una voz;* הַקּוֹל hăḳḳôl, *la voz.* Sin embargo, el artículo se escribe הֶ delante de חָ, , y también delante de la הָ, y de la עָ. no acentuadas. Cf. הֶחָג héḥäg, el festival.

El modo corriente de escribir el artículo es anteponer la הַ al sustantivo y poner *daghesh forte* en la primera consonante.

Las guturales א, ע, y también ר rechazan el *daghesh forte;* de ahí que la vocal deba ser elevada, pues de otra manera la vocal corta del artículo tendría que ser dejada en una sílaba abierta no acentuada. Lo normal es elevar la ַ a ָ. Ejemplos: הָאָב הָרֹאשׁ.

En el caso de ה y ח, la reduplicación es rechazada, pero la vocal debe permanecer corta. Se dice, en ese caso, que la reduplicación está implícita, הַחֶרֶב. (Véase "Observación" sobre sílabas cerradas.)

Hay sólo tres palabras que constituyen excepciones

a las reglas antedichas. Son las siguientes: אֶרֶץ ’érĕts, tierra; con el artículo se convierte en הָאָרֶץ hä’ärĕts, la tierra. עַם ‘ăm, gente, se convierte en הָעָם hä‘äm, la gente. הַר hăr, montaña, se convierte en הָהָר hähär, la montaña. (Estas sílabas llevan acento; por lo tanto, la vocal está en libertad de cambiar su extensión por eufonía).

Tabla para Escribir el Articulo

הַ·	comúnmente	הַקּוֹל	*la voz*
הָ	delante de א, ר, y generalmente ע	הָאָב	*el padre*
הַ	delante de ה y ח	הַחֶרֶב	*la espada*
הֶ	delante de חָ y de הָ, עָ no acentuadas	הֶחָג	el festival

Vocabulario

אֶרֶץ	’érĕts	*tierrra*	שָׁנָה	*año*
בְּרִית	b^e^rîth	*pacto*	דֶּרֶךְ	*camino*
דָּבָר	dävär	*palabra*	חֶרֶב	*espada*
מֶלֶךְ	mélĕkh	*rey*	כֹּהֵן	*sacerdote*
שָׁלוֹם	shälôm	*paz*		

Ejercicios

1. Anteponga el artículo con los puntos que correspondan:

סוּס, רֹאשׁ, שָׁלוֹם, אֵל, חֹשֶׁךְ, אֵם, יֶלֶד, אוֹר, זָהָב, יָם,
הַר, מֶלֶךְ, עֵד, רֶגֶל, אֶחָד, עֵת, פֶּה, חוּץ, נַעַר, יַיִן, חֶסֶד,
לָשׁוֹן, פְּרִי, עָנָן:

2. Escriba en hebreo:

1. El hombre. 2. El padre. 3. El día. 4. La voz. 5. La cabeza. 6. La ciudad. 7. La paz. 8. El pacto. 9. La espada. 10. El corazón. 11. La tierra. 12. El hijo. 13. La gente. 14. El sacerdote. 15. El año. 16. Las aguas. 17. El rey. 18. La montaña. 19. El hermano.

LECCION VII

Preposiciones

Las preposiciones inseparables:

- בְּ *en, por, con.*
- כְּ *según, como, de acuerdo a*
- לְ *a, para, de*

Estas preposiciones siempre se escriben como prefijos.

TABLA PARA ESCRIBIR LAS PREPOSICIONES

Regla ———ְ בְּשֵׁם, en un nombre; כִּדְבָר, de acuerdo a una palabra, לְקוֹל, a una voz.

Pero ———ִ delante de un *shewa* simple בִּבְרִית, por un pacto; כִּבְהֵמָה, como ganado; לִפְרִי, para fruto. (Véase "Observación" No. 1).

Y ———ַ, ———ֶ, ———ָ delante de un *shewa* compuesto. Es decir, la preposición lleva la vocal corta de la clase a que pertenece el *shewa* compuesto. כַּאֲשֶׁר, según que. (Véase "Observación" No. 2).

Y ———ַ, ———ָ, ———ֶ delante del artículo. La ה del artículo se elimina y toma su lugar la consonante de la preposición. בַּיּוֹם por בְּהַיּוֹם, en el día; כָּרֹאשׁ por כְּהָרֹאשׁ, como la cabeza; לֶחָג por לְהֶחָג, para el festival.

Observaciones

1. La preposición llevará un *shewa*, a menos que la palabra a la que se antepone empiece con una consonante que tenga un *shewa* o el artículo definido.

2. Cuando se presentan dos *shewas vocales*, uno tras otro, el primero se reemplaza por una vocal entera que sea corta.

(1). Si ambos son *shewas vocales* simples, el primero se convierte en *hirek*.לִפְרִי, כִּבְרִית.

(2). Si el segundo *shewa* es un *shewa* compuesto, el primero llega a ser la más corta de las vocales enteras de la misma clase del *shewa* compuesto. Ejemplos:

לֵאלֹהִים, כַּאֲשֶׁר בָּחֳלִי.

3. Cuando la preposición se antepone a la palabra que tiene el artículo, la consonante de la preposición se coloca en el lugar de la ה del artículo. En lugar de בְּהַיּוֹם tenemos בַּיּוֹם . En lugar de לְהַקּוֹל tenemos לַקּוֹל .

4. Algunas veces la preposición puede recibir ָ delante de la sílaba tónica. Esto acontece por lo regular delante de un sonido "a", en una palabra monosílaba, como en לָעַד , a la eternidad.

La Preposicion מִן Desde

Esta preposición, por lo común, se puntúa así:

·מִ (Mem más *hirek* más *daghesh forte* en la siguiente letra) delante de nombres que no tienen artículo. Ejemplo: מִקּוֹל , desde una voz.

מִן־ delante de un nombre con artículo. Ejemplo: מִן־הַקּוֹל desde la voz.

Observacion

1. Cuando מִן se antepone a una palabra que empieza con ה o ח, se escribe מִ como en מִחוּץ, con la ה o ח reduplicadas implícitamente.

2. Cuando מִן se antepone a una palabra que empieza con א, ע, o ר, se escribe מֵ. Como la gutural rechaza la reduplicación, el *hirek* se eleva a un *tsere*. Ejemplo: מֵאוֹר, desde luz.

Vocabulario

אוֹר	*luz*	חֹשֶׁךְ	*oscuridad*
בַּיִת	*casa*	יָם	*mar*
בַּת	*hija*	מָקוֹם	*lugar*
דָּם	*sangre*	נָבִיא	*profeta*

Ejercicios

1. Escriba con letras romanas, pronuncie en voz alta y traduzca lo siguiente:

מִנָּבִיא, כַּדָּבָר, כְּדָבָר, מֵאִישׁ, בַּמָּקוֹם, לַבֵּן, בָּעִיר, מֵרֹאשׁ,

לְיָד, לִבְרִית, מִן־הַמֶּלֶךְ, מִחֹשֶׁךְ, מֵאוֹר, בַּדָּם, מִן־הָעִיר:

2. Escriba en hebreo:

1. Al día. 2. En un nombre. 3. Para el hombre. 4. Desde el padre a la hija. 5. De acuerdo a la palabra de Dios. 6. En la ciudad. 7. Desde el día a la oscuridad. 8. Para un nombre. 9. Desde la cabeza al corazón. 10. En el pacto. 11. En la luz.

LECCION VIII

La conjunción y el adjetivo

La Conjunción

La conjunción וְ "y" se escribe siempre como un prefijo inseparable.

וְ, comúnmente. Ejemplo: וְשֵׁם y un nombre.

וּ (1) delante de ב, מ, פ, (2) y delante de las consonantes que tienen un *shewa* simple. Ejemplo: וּבֵן *y un hijo;* וּמָקוֹם *y un lugar;* וּדְמוּת, *y semejanza.* (Delante de consonantes que tienen un *shewa* compuesto, la conjunción llevará la vocal corta de la clase que corresponde a la clase del *shewa* compuesto. Ejemplo: וַאֲנִי *y yo.* (Compare la regla similar de las preposiciones).

Observación: ו delante de la forma יְהִי — וִיהִי en lugar de וְיְהִי. Como los dos *shewas vocales* no pueden estar juntos, el primero se reemplaza por un *hirek.* Cuando un *yodh* sigue inmediatamente a un *hirek,* se convierte en parte de la vocal. Como dos vocales no pueden permanecer juntas sin que intervenga una consonante, y como no se halla ninguna consonante entre el *hirek yodh* y el *shewa,* el *shewa* no puede ser retenido. Esta es la única excepción a las reglas para escribir la conjunción.

El Adjetivo

El adjetivo puede usarse como atributo o como predicado.

1. Cuando un adjetivo *califica* (modifica) un sustantivo, se coloca después del sustantivo y concuerda con éste en género, número y en la determinación que da el artículo. Ejemplos: שֵׁם טוֹב, *un nombre bueno;* הַשֵּׁם הַטּוֹב, *el nombre bueno* (el nombre, el bueno); הַקּוֹל הַטּוֹב וְהַגָּדוֹל, *la voz, la buena y la grande,* es decir, *la voz buena y grande.*

2. El adjetivo *predicativo* concuerda con el sustantivo en género y número, pero *nunca lleva el artículo,* y se coloca delante del sustantivo. טוֹב הַקּוֹל, *la voz* (es) *buena;* טוֹב וְגָדוֹל הַשֵּׁם *el nombre es bueno y grande.*

Observación: En las reglas dadas arriba se establece el orden habitual para la escritura. Sin embargo, si se quiere hacer énfasis, es posible invertir el orden.

Cuando la frase se invierte, la parte que se coloca primero recibe el énfasis. Ejemplo: הַשֵּׁם הַטּוֹב debe traducirse "el nombre bueno"; pero הַטּוֹב הַשֵּׁם, debe traducirse "el *buen* nombre" (con énfasis sobre "bueno".).

Vocabulario

אָדוֹן	*señor*	עֵץ	*árbol*
גָּדוֹל	*grande*	עֵת	*tiempo*
חָדָשׁ	*nuevo*	קָדוֹשׁ	*santo*
לֶחֶם	*pan*	תָּמִים	*perfecto*
יֶלֶד	*niño*		

Ejercicios

1. Pronuncie en alta voz y traduzca:

טוֹב יֶלֶד, הַיֶּלֶד הַטּוֹב, תָּמִים הָעֵת, הָעֵץ גָּדוֹל, גָּדוֹל הַחֶרֶב, הַחֹשֶׁךְ, הַבֵּן הַטּוֹב, הַטּוֹב הַיֶּלֶד, קָדוֹשׁ הָאָדוֹן, הָאָדָם אָדוֹן, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, הַחֹשֶׁךְ הַגָּדוֹל:

2. Escriba en hebreo:

1. Un gran día. 2. El hermano bueno. 3. En el gran día. 4. El gran hombre (es) bueno. 5. Señor e hijo. 6. Padre e hija. 7. Luz y oscuridad (hay) en el día y en la casa. 8. El árbol (es) perfecto. 9. La mano y el corazón (son) para el hijo. 10. El pan (es) santo.

LECCION IX

Accidentes - Nombres

La lengua hebrea hace uso de circunloquios en la expresión y en la formación de los casos de los nombres.

El caso nominativo no tiene una desinencia particular. El mejor rastro para dar con este caso es la posición que la palabra tiene en la oración. En general, el sujeto sigue al verbo finito.

El caso genitivo está señalado por una singular combinación de palabras que se llama "relación constructa", de la que se hablará más adelante en esta lección.

El caso ablativo se manifiesta por el uso de la preposición מִן־.

El caso dativo se descubre por el empleo de la preposición לְ.

El caso locativo se nota por el uso de la preposición בְּ, por el contexto, y, también, por לִפְנֵי, אֵצֶל, בֵּין, עַל, תַּחַת, אֶל־ y otros.

El caso instrumental se descubre por las preposiciones בְּ y עִם. La diferencia entre el locativo y el instrumental puede hallarse en el contexto.

El caso acusativo se determina por la posición del objeto directo en una oración. En general, el objeto directo sigue al sujeto de un verbo. Un objeto directo que está determinado (como "yo vi *al hombre*", en contraste con "yo vi a *un hombre*") es generalmente introducido, en buena prosa, (aunque no en buena poesía) por אֵת. La dirección o el movimiento hacia un lugar se indica por la antigua terminación del acusati-

vo, ya desusada הָ, como en הָהָרָה, hacia la montaña; אַרְצָה, hacia el suelo.

El Caso Genitivo

El genitivo está claramente indicado por una combinación de palabras que se llama "la relación constructa." Es la construcción que corresponde a la preposición "de" castellana. Ejemplo: סוּס הָאִישׁ, el caballo del hombre. Se dice que el sustantivo סוּס está en estado constructo y el sustantivo אִישׁ en estado absoluto. *El sustantivo regente siempre está primero, nunca lleva artículo y debe estar seguido inmediatamente por el sustantivo en estado absoluto.* Forman, entre las dos, una palabra compuesta, ya que la palabra en estado constructo ha perdido el acento. Cuando se pierde el acento, las vocales largas de las sílabas abiertas (salvo las característicamente largas) se volatilizan y las vocales largas de las sílabas cerradas se acortan.

La palabra en "estado constructo" no puede ser indefinida si la palabra en estado absoluto es definida. O los dos estados son definidos o los dos son indefinidos.

דָּבָר, *palabra*	pero	דְּבַר אִישׁ	*una palabra de un hombre.*
יָד, *mano*	pero	יַד הַבֵּן	*la mano del hijo.*
כֹּל, *todo*	pero	כָּל הָאָרֶץ	*(el) todo de la tierra.*
תּוֹרָה, *ley*	pero	תּוֹרַת יהוה	*ley de Jehová.*

Una lista de otras palabras en "estado constructo" se hallan en el Paradigma O.

Genero y Numero

El hebreo tiene dos géneros: el masculino y el femenino; y tres números: el singular, el plural y el dual. El dual se limita a los sustantivos y se usa con los nom-

bres de objetos que se presentan pares (oídos, ojos, pies, etc).) La siguiente tabla da las distintas terminaciones para expresar el género y el número:

		Singular	Plural
Masc.	Abs.	סוּס	סוּסִים
	Const.	סוּס	סוּסֵי
Fem.	Abs.	סוּסָה	סוּסוֹת
	Const.	סוּסַת	סוּסוֹת

Dual

	Masc.	Fem.
Abs.	סוּסַיִם	סוּסָתַיִם
Const.	סוּסֵי	סוּסְתֵי

Observaciones

1. El masculino singular no tiene terminación particular.

סוּס, *caballo.* טוֹב, *bueno.* קוֹל, *voz.*

2. Para formar el plural de un nombre masculino se le añade, por lo regular, ִים a la forma masculina singular.

סוּסִים, *caballos,* טוֹבִים, *buenos.*

3. La terminación femenina singular es ָה, formada de la terminación original ַת. (Tenga presente el retorno de esta antigua terminación ַת delante de sufijos). La mayor parte de las palabras que terminan en ָה son femeninas.

שָׂרָה, *princesa.* טוֹבָה, *buena.* סוּסָה, *yegua.*

4. El plural femenino termina en וֹת.

דּוֹר, *generación.* דּוֹרוֹת, *generaciones.* שָׂרוֹת, *princesas.* פָּרוֹת, *vacas.* טוֹבוֹת, *buenas.*

5. La terminación dual es la misma para el masculino que para el femenino: ַ יִם .

יָדַיִם, *manos* (un par). אָזְנַיִם, *oídos* (un par).

6. Plurales irregulares. (Otros plurales irregulares pueden verse en el Paradigma O.)

(1). Algunos nombres masculinos emplean la terminación plural femenina.

אָבוֹת, *padres.* אוֹתוֹת, *señales.* מְקוֹמוֹת, *lugares.* קוֹלוֹת, *voces.* שֵׁמוֹת, *nombres.*

(2). Algunos nombres femeninos emplean la terminación plural masculina.

יוֹנִים (de יוֹנָה, *paloma*). מִלִּים (de מִלָּה, *palabra*).

(3). Algunos sustantivos tienen dos plurales, uno en ִים, y otro en וֹת.

דּוֹר, *generación.* שִׁיר, *canto.* שָׁנָה, *año.*

(4). Algunos sustantivos sólo tienen la forma plural.

שָׁמַיִם, *cielos.* מַיִם, *aguas.* פָּנִים, *faces.*

VOCABULARIO

אֶחָד	*uno*	פָּנִים	*faces*
אִשָּׁה	*mujer*	עֶבֶד	*siervo*
כֹּל	*todo, cada*	עֶרֶב	*tarde*
פֶּה	*boca*	תּוֹרָה	*ley, instrucción*

EJERCICIOS

1. Traduzca:

מֶלֶךְ הָאָרֶץ, בֵּית הָאָבוֹת, הָאוֹר הַגָּדוֹל, קוֹל הָאָב, הָאָזְנַיִם וְהַיָּדַיִם, הַקּוֹלוֹת הַטּוֹבוֹת, חֶרֶב הַמֶּלֶךְ, קוֹלוֹת הָעָם, הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ:

2. Escriba en hebreo:

1. La ley del pacto. 2. El hombre hacia la montaña. 3. La palabra de Dios (es) perfecta. 4. La instrucción para el rey. 5. Un hijo de un profeta. 6. La mano del Señor (es) sobre el sacerdote bueno. 7. El siervo del lugar. 8. La mujer buena.

LECCION X

Los pronombres

1. Pronombres personales.

Los pronombres personales se clasifican de dos maneras: los pronombres sujetos y los pronombres objetos. Los pronombres personales sujetos son palabras distintas y se llaman *Formas Separadas.*

Los pronombres objetos son de dos tipos. El primer tipo es el que se añade a un nombre e indica una relación de genitivo. La forma de estos pronombres y su significado serán estudiados en la lección 30. El otro tipo es el que se añade a un verbo e indica una relación de acusativo. Este tipo puede añadirse a la partícula אֶת y a las preposiciones inseparables, las que serán estudiadas en la Lección 31.

FORMAS SEPARADAS

Singular		Plural	
אֲנִי, אָנֹכִי	*yo*	נַחְנוּ, אֲנַחְנוּ	*nosotros*
אַתָּה	*tú (m)*	אַתֶּם	*vosotros*
אַתְּ	*tú (f)*	אַתֵּנָה	*vosotras*
הוּא	*él*	הֵמָּה, הֵם	*ellos*
הִיא	*ella*	הֵנָּה, הֵן	*ellas*

Estas formas separadas son raramente usadas para expresar el sujeto del verbo; pero se emplean con el

participio. La forma verbal tiene en sí, como en castellano, el sujeto pronominal (מָשַׁל, *él gobernó*). El escritor empleaba el pronombre sujeto como un *casus pendens* para expresar más enfáticamente el sujeto-nominativo. הוּא מָשַׁל "En cuanto a él, él gobernó."

2. Los demostrativos.

Singular	Plural
Este זֶה	אֵלֶּה *Estos y éstas*
Esta זֹאת	הֵמָּה (הֵם) *Esos*
Ese הוּא	
Esa הִיא	הֵנָּה (הֵן) *Esas*

Estos pronombres se ajustan a las mismas reglas del adjetivo con respecto al artículo. Llevan el artículo cuando son atributivos, pero nunca cuando son predicativos.

זֶה אִישׁ טוֹב *éste (es) un hombre bueno.*
זֶה הָאִישׁ הַטּוֹב *éste (es) el hombre bueno.*
הָאִישׁ הַזֶּה *este hombre.*
הָאִשָּׁה הַזֹּאת *esta mujer.*
הָאִישׁ הַטּוֹב הַזֶּה *este hombre bueno.*

3. El relativo.

אֲשֶׁר "quien, cual, que" es un pronombre relativo. Esta forma es invariable para todos los géneros, números y casos. (En el hebreo posterior, el prefijo שֶׁ o שַׁ, seguido de un *daghesh forte,* se halla ocasionalmente en lugar de אֲשֶׁר).

4. Los interrogativos.

מִי, "quién", se refiere a personas, מִי אַתָּה *¿quién (eres) tú?,* מָה, "qué", se refiere a cosas, מַה־הִיא *¿qué (es) eso?*

La puntuación de מָה varía según la consonante que le sigue. (Cf. la puntuación del artículo).

מַה más *daghesh forte* (por lo regular) מַה־לְּךָ, *¿qué a ti?*

מָה delante de ח y ה, מַה־הִיא *¿qué (es) eso?*

מָה delante de א, ע y ר. מָה־אֵלֶּה, *¿qué (son) esos?*

מֶה delante de guturales con "a". מֶה־עָשִׂיתִי, *¿qué he hecho?*

Observación: אֵי "donde" más el demostrativo (אֵי־זֶה) puede ser usado como interrogativo, אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ *¿cuál camino?*

Observación: El pronombre מִי se usa solo, mientras que מָה se une siempre a la palabra siguiente por medio de un *makkeph.*

EJERCICIOS

1. Traduzca:

זֶה הַדָּבָר, הַדָּבָר הַזֶּה, הָאִישׁ אֲשֶׁר הָאָב, הָהָר הַהוּא, הוּא הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב, מָה־אֵלֶּה, מִי הַנָּבִיא, הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה, הַבַּת הַזֹּאת:

2. Escriba en hebreo:

1. Esta casa grande. 2. ¿Quién (es) el sacerdote? 3. ¿Quién (es) él. 4. Este (es) el nuevo pacto. 5. ¿Qué (son) éstos? 6. El (es) la luz perfecta. 7. ¿Qué (son) ésos? 8. Yo (soy) el profeta bueno. 9. Este (es) el camino a la montaña santa. 10. Señor y Dios para el hombre.

LECCION XI

Algunos principios de sintaxis

1. Por lo regular, el verbo se coloca primero en la oración. Sin embargo, cuando el negativo לֹא o los pronombres interrogativos מִי o מָה aparecen en la oración, preceden al verbo. (En los siguientes ejemplos, מָכַר y אָמַר son perfecto, tercera persona singular del verbo y se traducen "vendió" y "dijo.").

מָכַר הָאִישׁ סוּס *el hombre vendió un caballo.*

לֹא מָכַר הָאִישׁ סוּס *el hombre no vendió un caballo.*

מִי מָכַר סוּס *¿quién vendió un caballo?*

2. Cuando se desea poner un énfasis particular, cualquiera palabra puede colocarse primero.

לִי מָכַר הָאִישׁ סוּס *el hombre* Me *vendió un caballo.*

3. El sujeto, por lo regular, sigue al verbo.

אָמַר אֱלֹהִים *Dios dijo.*

4. Siguen al sujeto sus modificativos. El adjetivo concuerda con el sustantivo en género, número y en el uso del artículo.

הַסּוּס הַטּוֹב *el caballo bueno*

הַסּוּסִים הַטּוֹבִים *los caballos buenos*

הַסּוּסוֹת הַטּוֹבוֹת *las yeguas buenas*

5. El demostrativo se construye igual que el adjetivo. Cuando es atributivo, sigue al sustantivo y ambos llevan artículo.

הַקּוֹל הַזֶּה. *esta voz.*

Si se emplea otro adjetivo, el demostrativo lo sigue, y cada adjetivo concuerda con el nombre en género, número y en el uso del artículo.

הַקּוֹל הַטּוֹב הַזֶּה *esta buena voz.*

6. El objeto directo del verbo viene después. Si es definido, se halla precedido de la partícula אֶת.

מָכַר הָאִישׁ אֶת הַסּוּס *el hombre vendió el caballo.*

7. A modo de sumario, podemos notar el orden regular de las palabras. Verbo, sujeto (y sus determinativos), objeto directo (y sus modificativos), objeto indirecto. Cuando se emplea cualquier otro orden, se hace por énfasis especial. מָכַר הָאִישׁ הַגָּדוֹל הַזֶּה אֶת הַסּוּסָה הַטּוֹבָה הַהִיא לַכֹּהֵן הַקָּדוֹשׁ׃

este gran hombre vendió aquella buena yegua al santo sacerdote.

8. El grado comparativo se expresa por medio de la preposición מִן־ .

גָּדוֹל הָאִישׁ מִן־הַבֵּן׃ , *el hombre (es) más grande que el hijo.*

VOCABULARIO

אֹהֶל	*tienda*	עוֹלָה	*ofrenda quemada*
דּוֹר	*generación*	עוֹלָם	*edad, eternidad*
כֶּסֶף	*plata*	רַב	*mucho*
מִשְׁפָּט	*juicio, sentencia*	רוּחַ	*espíritu, aliento*

EJERCICIO

Traduzca:

הַקּוֹלוֹת הָאֵלֶּה, הָאָרֶץ הַזֹּאת, הַדָּבָר בַּיּוֹם הַהוּא, מָכַר הָאָדוֹן הַגָּדוֹל אֵת הַסּוּס הַטּוֹב לָאִישׁ, טוֹב אִישׁ הַשָּׁלוֹם׃

LECCION XII

El verbo (Perfecto)

El hebreo no tiene "tiempos". El tiempo de un verbo hebreo está indicado por el contexto.

Las inflexiones de un verbo hebreo indican *estado* más bien que tiempo. Presentan el estado como completo o incompleto. Los estados completos se llaman perfectos; los estados incompletos se llaman imperfectos.

Los infinitivos no son verbos sino nombres o adverbios, usados para designar la acción de un verbo o para modificar a un verbo. Los imperativos son formas modales del imperfecto. (En algunas gramáticas, a los perfectos se les llama pretéritos, y a los imperfectos, futuros, pero esos nombres son incorrectos). El participio participa de las cualidades del nombre y del verbo. De modo que el participio no es un estado, sino una forma adjetiva del verbo.

EL ESTADO PERFECTO

La parte fundamental de cualquier verbo es la raíz. La forma verbal más simple es la tercera persona, masculino, singular del perfecto. Por lo general, las tres consonantes de esta forma constituyen la raíz. Una de las características de las lenguas semitas es que los verbos de las mismas están compuestos generalmente de una raíz que tiene tres letras. Las letras de un verbo fuerte, como קָטַל aparecen en todas las formas del

verbo sin cambiar. Las vocales del perfecto, tercera persona, masculino, singular, permanecen en todas las otras formas del perfecto, salvo en las que por las leyes de la sílaba y el tono requieran un cambio al añadírseles los aformativos. Los aformativos son restos de pronombres que se añaden para indicar las variaciones de persona, número y género.

Los aformativos del perfecto son:

Singular			Plural		
3 m.	—	*él*	3 c.	וּ	*ellos*
3 f.	ָה	*ella*	2 m.	תֶּם	*vosotros*
2 m.	תָּ	*tú*	2 f.	תֶּן	*vosotras*
2 f.	תְּ	*tú*	1 c.	נוּ	*nosotros*
1 c.	תִּי	*yo*			

Cuando tomamos la forma fundamental קַטַל y le añadimos estos aformativos, tendremos, después de aplicarle las reglas del silabeo y el valor de las vocales requeridas, las formas que están en la siguiente tabla. Ejemplo: קַטַל — טַל es una sílaba cerrada con una vocal corta; קַ es una sílaba abierta con una vocal corta; por lo tanto, la ַ debe ser alargada al tono largo ָ. La forma resultante es קָטַל.

Singular		
3 m.	קָטַל	*él mató*
3 f.	קָֽטְלָה	*ella mató*
2 m.	קָטַלְתָּ	*tú mataste*
2 f.	קָטַלְתְּ	*tú mataste*
1 c.	קָטַלְתִּי	*yo maté*
Plural		
3 c.	קָֽטְלוּ	*ellos mataron*
2 m.	קְטַלְתֶּם	*vosotros matasteis*
2 f.	קְטַלְתֶּן	*vosotras matasteis*
1 c.	קָטַלְנוּ	*nosotros matamos*

Explicación de los cambios vocales.

1. Con aformativos vocales.

Una aformativa vocal es una aformativa que empieza con una vocal. Hay dos de este tipo, ָה y וּ . Como empiezan con una vocal, no pueden formar sílabas separadas. Deben unirse a la consonante final de la raíz. Estas aformativas atraen a sí el acento. Una regla general que hay que observar es la siguiente: *Una sílaba pretónica abierta se volatizará delante de aformativas vocales.* Así la טַ de קָטַלָה se convierte en קָטְלָה. El *shewa* de esta sílaba es vocal por ser vocal volatizada y también es pretónica. Por lo tanto, la vocal que la precede, recibe un *metheg* (cf. la regla para el uso del *metheg*). De modo que las formas son: קָֽטְלָה y קָֽטְלוּ.

2. Con aformativas consonantales.

Aformativa consonantal es la que empieza con una consonante. תֶּם y תֶּן son las únicas dos aformativas consonantales que llevarán el acento. *Delante de aformativas consonantales se volatizará una sílaba antepretónica abierta*. Cuando estas aformativas graves atraen el acento desde la penúltima, la vocal de la antepenúltima, al estar en una sílaba abierta dos lugares antes del tono, debe recibir un *metheg* o volatizarse. Por lo común, se volatiliza (קְטַלְתֶּם y קְטַלְתֶּן).

En el caso de la segunda persona, femenina, singular, el תְּ no puede formar una sílaba separada y por eso se une a la última. תְּ es un resto de אַתְּ 'ätt[e] en el que el *shewa* es vocal. Por lo tanto, es vocal en la segunda persona, femenina, singular del perfecto. El *daghesh* en תְּ muestra que el *shewa* de la לְ es un divisor de sílaba. טַל es una sílaba cerrada que ha sido medio abierta por la adición de תְּ . Así que טַלְתְּ

es una sílaba no enteramente cerrada, esto es, medio cerrada.

Las aformativas vocales תֶּם y תֶּן llevan acento. La vocal más cercana en una sílaba abierta se volatiliza en *shewa*.

OBSERVACION

Para formar el perfecto simple de cualquier verbo fuerte, substituya las tres consonantes por las tres consonantes de קָטַל . Las vocales serán las mismas.

VOCABULARIO

בִּקֵּשׁ	*buscó*	זָכַר	*recordó*
בֵּרַךְ	*bendijo*	כָּרַת	*cortó*
גָּדַל	*era grande*	מָשַׁל	*gobernó*
דִּבֵּר	*habló*	נָתַן	*dio*

EJERCICIOS

1. Conjugue el perfecto simple de los verbos קָטַל, מָשַׁל, y בִּקֵּשׁ .

2. Analice completamente, pronuncie en alta voz y traduzca:

מָשַׁלְתִּי, כְּרַתוּ, נְתַנָּה, גְּדַלְתֶּם, מָשְׁלָה, נָתַן, כָּרַת אֶת הַבְּרִית
לָאִישׁ הַטּוֹב, כָּרְתָה אֶת הָעֵץ, בְּרַכְתֶּן, גָּדְלָה, דִּבַּרְנוּ, זָכַרְתְּ,
מְשַׁלְתֶּם, גָּדַלְנוּ :

Para analizar מָשַׁל diga: Perfecto simple, tercera persona, masculino, singular de מָשַׁל, que significa "él gobernó." מָשְׁלוּ : perfecto simple, tercera persona común, plural, de מָשַׁל, que significa "él gobernó." La forma analizada significa: "ellos gobernaron."

LECCION XIII

El verbo (Imperfecto)

El imperfecto, que expresa acción no terminada, está formado por un sustantivo abstracto (*nomen actionis*) precedido de los fragmentos de los pronombres personales (נ, א, ת, י) llamados preformativos, אֶקְטֹל, יִקְטֹל, תִּקְטֹל .

El imperfecto siempre emplea como preformativos pronombres personales y, en algunos casos, como aformativos; en cambio el perfecto nunca emplea como preformativos pronombres personales.

Por estar en tiempo pasado la mayor parte de los verbos del Antiguo Testamento, traduciremos estas formas verbales en pasado. Sin embargo, estas formas podrían traducirse en pasado, presente o futuro. El imperfecto muestra la acción incipiente incompleta(él empezó a mirar) o la acción frecuentativa (él miró repetidamente). Un imperfecto puede estar en varios tiempos, en varios modos o en varias personas, pero uno debe cuidar de que su traducción muestre siempre una acción incompleta.

Singular				Plural			
3 m.		י	*él*	3 m.	ו	י	*ellos*
3 f.		ת	*ella*	3 f.	נָה	ת	*ellas*
2 m.		ת	*tú*	2 m.	ו	ת	*vosotros*
2 f.	ִי	ת	*tú*	2 f.	נָה	ת	*vosotras*
1 c.		א	*yo*	1 c.		נ	*nosotros*

Empezando con la raíz קָטַל y añadiendo los aformativos y preformativos, tenemos:

Singular

3 m.	יִקְטֹל	*él empezó a matar*
3 f.	תִּקְטֹל	*ella empezó a matar*
2 m.	תִּקְטֹל	*tú empezaste a matar*
2 f.	תִּקְטְלִי	*tú empezaste a matar*
1 c.	אֶקְטֹל	*yo empecé a matar*

Plural

3 m.	יִקְטְלוּ	*ellos empezaron a matar*
3 f.	תִּקְטֹלְנָה	*ellas empezaron a matar*
2 m.	תִּקְטְלוּ	*vosotros empezasteis a matar*
2 f.	תִּקְטֹלְנָה	*vosotras empezasteis a matar*
1 c.	נִקְטֹל	*nosotros empezamos a matar*

OBSERVACIONES

1. Si el estudiante coloca las tres radicales de la mayor parte de los verbos fuertes en el lugar de las del verbo קָטַל, del paradigma que está arriba, tendrá el imperfecto simple de esos verbos.

2. La forma fundamental de la mayor parte de los imperfectos es יִקְטֹל. La vocal de la preformativa es ִ (atenuada de un original ַ), excepto bajo א, que prefiere ֶ (ĕ). (Vea en las reglas para guturales esta preferencia de la vocal).

3. La segunda vocal, en la mayoría de los verbos fuertes, es ֹ (ō). Es éste un tono largo o elevado de un original ֻ (ŭ). Esta vocal de la raíz se volatiliza delante de las aformativas vocales, וּ y ִי. (En lugar de יִקְטֹלוּ hallamos יִקְטְלוּ, pues טְ es una sílaba pretónica abierta no acentuada que está delante de la aformativa vocal.

4. La preformativa יִקְ es una sílaba cerrada. Por eso sabemos que el *shewa* que está bajo la primera radical, קְ, es un divisor de sílaba. Fíjese en el *daghesh lene* que sigue a esta sílaba cerrada. יִקְדַּשׁ, יִכְתֹּב, יִשְׁכַּב.

VOCABULARIO

כָּתַב	*escribió*	פָּקַד	*visitó*
לָבַשׁ	*vistió*	שָׁכַב	*descansó*
מָכַר	*vendió*	שָׁמַר	*guardó*
מָלַךְ	*reinó*	שָׁפַט	*juzgó*

EJERCICIOS

1. Conjugue el imperfecto de כָּתַב, שָׁמַר, קָטַל, מָשַׁל.

2. Traduzca y analice completamente lo siguiente:

יִמְלֹךְ, נִשְׁפֹּט, יִפְקֹד, תִּכְתֹּב, תִּזְכְּרִי, אֶשְׁכַּב, תִּבְרְכִי,

יִקְטֹל, תִּפְקֹדְנָה, יִשְׁכְּבוּ, תִּזְכֹּרְנָה, תִּמְשְׁלוּ, יִלְבְּשׁוּ, אֶשְׁמֹר,

תִּלְבַּשְׁנָה, נִכְרֹת:

3. Traduzca al hebreo:

1. Yo empecé a escribir. 2. Tú guardaste repetidamente. 3. Empezaremos a hablar. 4. Empezaron a recordar la palabra. 5. Tú empezarás a reinar en la ciudad. 6. Ella empezó a descansar. 7. Empezaremos a recordar. 8. Tú visitabas repetidamente al hijo y a la hija. 9. Empezamos a vender una tienda y una casa. 10. El seguía guardando la plata. 11. Ellos empezaron a juzgar por la palabra de la boca.

Para analizar יִמְשֹׁל, diga: "Imperfecto simple, ter-

cera persona, masculino, singular de מָשַׁל, que significa “él gobernó.” La forma analizada significa “él empezaba a gobernar.”

LECCION XIV

El verbo

(Imperativos, Infinitivos y Participios)

El imperativo, que sólo se usa para mandatos afirmativos, es igual que el imperfecto 2 m. s., 2 f. s., 2 m. p. y f. p., con la diferencia de que el imperativo no tiene preformativas. Ejemplo: תִּקְטֹל “tú estás matando”, pero קְטֹל, “mata tú.”

IMPERATIVO

	Singular			Plural	
2 m.	קְטֹל	*mata tú*	2 m	קִטְלוּ	*matad vosotros*
2 f.	קִטְלִי	*mata tú*	2 f	קְטֹלְנָה	*matad vosotras*

Dos *shewas* vocales simples no pueden permanecer juntos. Por lo tanto, cuando eso ocurre, el primer *shewa* se reemplaza por un ***hirek***(ĭ). Ejemplo: el imperfecto 2 f. s. es תִּקְטְלִי; desaparece la preformativa תִּ para formar el imperativo; en consecuencia, la forma debiera ser קְטְלִי, pero se convierte en קִטְלִי. El cambio ocurre en la 2 f. s. y en la 2 m. p. del imperativo simple.

El imperativo nunca se usa con negativo. Las prohibiciones se expresan por medio de לֹא (no) con el imperfecto o por medio de אַל (no) con el *yusivo*. (El *yusivo*, por lo regular, es una forma abreviada del imperfecto. El *yusivo* se emplea en la segunda y tercera

personas para expresar órdenes, deseos y prohibiciones. Esto se estudiará más adelante.)

Los infinitivos aparecen en dos formas.

El infinitivo absoluto קָטוֹל es raro.

El infinitivo constructo קְטֹל es más común.

El infinitivo común es la forma corta קְטֹל, que frecuentemente se usa con preposiciones prefijadas, לִקְטֹל "matar." Este infinitivo es igual en forma, al imperativo simple, segunda persona, masculino, singular. El infinitivo constructo es el que se puede comparar al infinitivo castellano.

El infinitivo absoluto קָטוֹל no admite ningún prefijo o sufijo. Tiene la virtud de presentar, en forma prominente, la simple idea del verbo sin definirlo en cuanto a tiempo, acción o sujeto. Pinta meramente una acción sin considerar el agente, el tiempo o las circunstancias. Por lo regular, acompaña a un verbo finito para añadirle énfasis o para denotar la continuación de la acción: שָׁמוֹר שָׁמַרְתִּי, "guardando, yo he guardado." מָלוֹךְ תִּמְלֹךְ "gobernando, tú comenzaste a gobernar" (tú, en realidad, comenzaste a gobernar). (No confunda el infinitivo absoluto con el participio hebreo.)

El participio presenta la acción como continuada. Es una acción no interrumpida. La raíz simple del verbo tiene dos formas: un participio activo קוֹטֵל o (קֹטֵל) *"el que mata"* (matador) y un participio pasivo קָטוּל *"matado"* (muerto.)

A modo de sumario, damos a continuación todas las formas del verbo simple:

Perfecto

	Singular			Plural	
3 m.	מָשַׁל	*él gobernó*	3 c.	מָשְׁלוּ	*ellos gobernaron*
3 f.	מָשְׁלָה	*ella gobernó*	2 m.	מְשַׁלְתֶּם	*vosotros gobernasteis*
2 m.	מָשַׁלְתָּ	*tú gobernaste*	2 f.	מְשַׁלְתֶּן	*vosotras gobernasteis*
2 f.	מָשַׁלְתְּ	*tú gobernaste*	1 c.	מָשַׁלְנוּ	*nosotros gobernamos*
1 c.	מָשַׁלְתִּי	*yo goberné*			

Imperfecto

	Singular	
3 m.	יִמְשֹׁל	*él estaba gobernando*
3 f.	תִּמְשֹׁל	*ella estaba gobernando*
2 m.	תִּמְשֹׁל	*tú estabas gobernando*
2 f.	תִּמְשְׁלִי	*tú estabas gobernando*
1 c.	אֶמְשֹׁל	*yo estaba gobernando*
	Plural	
3 m.	יִמְשְׁלוּ	*ellos estaban gobernando*
3 f.	תִּמְשֹׁלְנָה	*ellas estaban gobernando*
2 m.	תִּמְשְׁלוּ	*vosotros estábais gobernando*
2 f.	תִּמְשֹׁלְנָה	*vosotras estábais gobernando*
1 c.	נִמְשֹׁל	*nosotros estábamos gobernando*

Observación: יִמְשֹׁל puede ser traducido así: *él empezó a gobernar, etc.*

Imperativo

	Singular			Plural	
2 m.	מְשֹׁל	*gobierna tú*	2 m.	מִשְׁלוּ	*gobernad vosotros*
2 f.	מִשְׁלִי	*gobierna tú*	2 f.	מְשֹׁלְנָה	*gobernad vosotras*

Infinitivos

Absoluto	Constructo
מָשׁוֹל, *reinando*	מְשֹׁל, *reinar*

PARTICIPIOS

Activo

מוֹשֵׁל
מֹשֵׁל } *el que gobierna* (gobernador).

Pasivo

מָשׁוּל *gobernado* (bajo completa sujeción).

VOCABULARIO

כָּשַׁל	*tropezó*	סָפַר	*contó*
לָכַד	*capturó*	קָדַשׁ	*fue santo*
לָמַד	*aprendió*	רָדַף	*siguió*

EJERCICIOS

1. Traduzca y analice estas formas verbales:

רִדְפִי, שִׁמְרוּ, אֶשְׁמֹר, מְשֹׁל, כְּתֹב, כָּתוֹב, לָמוֹד, סְפֹּרְנָה, קְדַשְׁנוּ, מָשְׁלִי, כְּתְבוּ, מָלוֹךְ, זִכְרוּ אֶת הַיּוֹם, זָכוֹר תִּזְכֹּר לִשְׁמֹר אֶת הַבְּרִית, מָשׁוֹל:

2. Escriba en hebreo con puntos:

1. Aprended. 2. Gobierna tú en la ciudad. 3. Empezamos a aprender a guardar la cabeza y el corazón. 4. Tú eras grande repetidamente. 5. Yo solía visitar. 6. Ellos empezaron a tropezar. 7. Contad vosotros. 8. Recuerda tú. 9. Guardando, guardaste regularmente el pacto. 10. Empezamos a perseguir al caballo hacia la montaña. 11. Ellos escribieron en el camino. 12. El Espíritu bendijo al profeta. 13. El dio la ofrenda quemada al sacerdote.

LECCION XV

Las raíces del verbo

Aparte de las formas del verbo ya estudiadas (las formas simples, es decir, el QAL), tenemos otras seis raíces, cada una de las cuales representa un aspecto diferente del significado primario del verbo. Es difícil hallar un nombre apropiado para esta serie de formas, las cuales difícilmente pueden ser llamadas conjugaciones, modos o voces. Será mejor hablar de ellas como raíces. Estas raíces se forman de la raíz QAL por medio de prefijos, cambios vocales y la reduplicación de ciertas letras.

La idea de la raíz o el significado del verbo se presenta en tres condiciones o grados: (1). El simple: "amar." (2). El intensivo: "amar apasionadamente." (3). El causativo, que prolonga la acción en un segundo agente: "hacer amar", "obligar a amar." Cada una de estas raíces tiene una forma activa y una pasiva. La intensiva tiene también una forma reflexiva. Los nombres de estas raíces, excepto Qal, que significa "leve," y, por lo tanto, "simple", están formados, en sus varias raíces, por el perfecto, tercera persona, masculino, singular de פָּעַל pä ʿăl escrito con letras romanas. (Niphal, Piel, Pual, Hithpael, Hiphil, Hophal.)

Simple	Intensivo	Causativo
Activo	Activo	Activo
(Qal) קַל	(Piel) פִּעֵל	(Hiphil) הִפְעִיל
Pasivo	Pasivo	Pasivo
(Niphal) נִפְעַל	(Pual) פֻּעַל	(Hophal) הָפְעַל
	Reflexivo	
	(Hithpael) הִתְפַּעֵל	

Empleando קָטַל como paradigma, las raíces son como sigue:

1. El activo simple QAL	קָטַל	*él mató*
2. El pasivo simple NIPHAL	נִקְטַל	*él fue matado*
3. El activo intensivo PIEL	קִטֵּל	*él mató (brutalmente)*
4. El pasivo intensivo PUAL	קֻטַּל	*él fue matado (brutalmente)*
5. El reflexivo intensivo HITHPAEL	הִתְקַטֵּל	*él se mató*
6. El activo causativo HIPHIL	הִקְטִיל	*él obligó a matar*
7. El pasivo causativo HOPHAL	הָקְטַל	*él fue obligado a matar*

Caracteristicas de Estas Raices

1. QAL קָטַל es la raíz simple del verbo como la hallamos en el diccionario. La ausencia de señas distintivas es la característica de la raíz Qal.

2. NIPHAL (נִפְעַל) נִקְטַל, el pasivo de Qal tiene antepuesta una נ (abreviada de הִנ). Puede en algunas palabras ser reflexivo. Cuando la נ está sostenida sólo por un divisor de sílaba, la נ se asimila a la consonante que sigue. La característica de la raíz Niphal es una נ antepuesta o un *daghesh forte* colocado en la primera radical.

3. PIEL (פִּעֵל) קִטֵּל, siempre activo y básicamente intensivo, tiene una radical media siempre reduplicada por medio de un *daghesh forte* (en verbos fuertes). Puede también ser frecuentativo o enfático.

El Piel puede distinguirse por la presencia de ִ o ֵ bajo la primera radical y la reduplicación de la segunda radical.

4. PUAL (פֻּעַל) קֻטַּל, siempre pasivo, tiene la radical media siempre reduplicada (en los verbos fuertes).

La característica de Pual es una vocal de la clase "o" (por lo regular ֻ) debajo de la primera radical y la reduplicación de la segunda radical.

5. HITHPAEL (הִתְפַּעֵל) הִתְקַטֵּל, reflexivo (voz media), tiene la radical media reduplicada y una ת antepuesta.

6. HIPHIL (הִפְעִיל) הִקְטִיל activo, siempre tiene antepuesta una ה, que es sostenida por ִ o ֵ. La ִ o ֵ bajo la única consonante preformativa es la característica del Hiphil.

7. HOPHAL (הָפְעַל) הָקְטַל pasivo, siempre tiene una ה, antepuesta que está sostenida por una vocal corta de la clase "o" (por lo regular ָ). La vocal de la clase "o" bajo la única consonante preformativa es la característica del Hophal.

Observaciones

1. La diferencia entre un verbo fuerte y un verbo

débil está en que un verbo débil tiene una letra débil (como una gutural) y un verbo fuerte tiene sólo consonantes fuertes. Usamos como paradigma el verbo קָטַל porque el antiguo verbo (פָּעַל) tiene una gutural, cuya presencia causa algunas irregularidades.

2. Presentamos el paradigma completo de las siete raíces, aunque sólo 6 verbos de 1400 emplean todas estas raíces.

3. Los nombres de las raíces indican las vocales que deben usarse en los perfectos. Aprenda a pronunciar cada nombre correctamente, captando el sonido exacto de la vocal. Si el estudiante coloca las consonantes de cualquier verbo en el lugar de las de פעל, de los nombres de las raíces, e incluye el *daghesh forte* donde corresponde, tendrá las formas correctas de las raíces.

נִקְטַל	נִמְשַׁל	Niphal
קִטֵּל	מִשֵּׁל	Piel
קֻטַּל	מֻשַּׁל	Pual
הִתְקַטֵּל	הִתְמַשֵּׁל	Hithpael
הִקְטִיל	הִמְשִׁיל	Hiphil
הָקְטַל	הָמְשַׁל	Hophal

4. Recuerde la reduplicación de la segunda radical de las tres raíces intensivas.

5. Las raíces causativas se agrandan desde afuera. Recuerde la ה antepuesta הָקְטַל, הִקְטִיל.

6. La primera sílaba de las raíces Niphal, Hiphil y Hophal es sílaba cerrada y la segunda radical del verbo lleva *daghesh lene* si es una letra בְּגַד כְּפַת; נִשְׁבַּר. הִזְכִּיר, הָרְדַּף.

7. La raíz Niphal era originalmente reflexiva y así se emplea en algunos verbos. Algunos verbos son, en el Niphal, reflexivos y pasivos. El Niphal adquirió finalmente el significado del pasivo de Qal, después que el pasivo de Qal, excepto el participio pasivo, desapareció.

Vocabulario

דָּרַשׁ	*pisar, buscar*	קָרַב	*acercarse*
כָּבַס	*lavar*	שָׂרַף	*quemar*
כָּפַר	*cubrir*	שָׁבַר	*romper en pedazos*
קָבַר	*sepultar*	שָׁלַךְ	*echar, arrojar*

Ejercicios

1. Escriba la tercera persona, masculino, singular de cada una de las raíces estudiadas en esta lección, empleando los siguientes verbos: קָטַל, מָשַׁל, כָּשַׁל, סָפַר, מָלַךְ.

2. Traduzca y analice completamente las siguientes formas verbales: (1).

נִדְרַשׁ, כִּבֵּס, הִשְׁכִּיב, כִּפֵּר, כֻּבַּס, הִתְכַּפֵּר, כֻּפַּר, נִשְׁבַּר,

בִּקֵּשׁ, נִשְׂרַף, שִׁבֵּר, הָשְׁבַּר, הִשְׁבִּיר, נִקְרַב, הִקְרִיב, קָרַב,

נִקְבַּר, הִתְמַכֵּר, הִזְכִּיר, פֻּקַּד, הִבְקִישׁ, הִתְכַּבֵּס, נִמְלַךְ, שֻׁפַּט,

נִשְׁפַּט, הִרְדִּיף, שָׁלַךְ, פִּקֵּד, הִמְלִיךְ, שִׁבֵּר, הִשְׂרִיף, קֻבַּר,

נִמְכַּר, הָגְדַּל, נִתַּן, נִלְכַּד:

---

(1). Para analizar דִּבֵּר, emplee el estudiante el siguiente orden: Piel, perfecto, 3 pers., masculino, singular de דָּבַר hablar, "él habló" (en alta voz).

LECCION XVI

El perfecto de las restantes raíces

Volvamos ahora a considerar cada una de estas formas.

El Niphal נִקְטַל (נַקְטַל)

La raíz pasiva simple tiene una נ antepuesta. Esta deriva de la forma fundamental: נַקְטַל. Observe que si la קָ y la קְ del perfecto de Qal se cambia por נִקְ, el perfecto de Niphal quedará formado. Para las reglas de la vocalización, vea la Lección 12.

Observación: Originalmente las vocales del Niphal eran *i-a* para el perfecto y *a-i* para el imperfecto (también del Piel y Hiphil).

	Singular
נִקְטַל	*él fue matado* (se mató)
נִקְטְלָה	*ella fue matada*
נִקְטַלְתָּ	*tú* (m) *fuiste matado*
נִקְטַלְתְּ	*tú* (f) *fuiste matada*
נִקְטַלְתִּי	*yo fui matado*
	Plural
נִקְטְלוּ	*ellos fueron matados*
נִקְטַלְתֶּם	*vosotros fuisteis matados*
נִקְטַלְתֶּן	*vosotras fuisteis matadas*
נִקְטַלְנוּ	*nosotros fuimos matados*

EL PIEL קִטֵּל (קִטַּל ES LA FORMA FUNDAMENTAL)

La raíz activa intensiva reduplica la radical media. Observe que si la radical media se reduplica y la קָ, קָ del perfecto del Qal se cambia a קִ, el perfecto de Piel queda formado (con la excepción de la ֵ de la 3 m. s. קִטֵּל). Vea la observación bajo Niphal.

Singular

קִטֵּל *él mató* (brutalmente)
קִטְּלָה *ella mató* (brutalmente)
קִטַּלְתָּ *tú* (m) *mataste* (brutalmente)
קִטַּלְתְּ *tú* (f) *mataste* (brutalmente)
קִטַּלְתִּי *yo maté* (brutalmente)

Plural

קִטְּלוּ *ellos mataron* (brutalmente)
קִטַּלְתֶּם *vosotros matasteis* (brutalmente)
קִטַּלְתֶּן *vosotras matasteis* (brutalmente)
קִטַּלְנוּ *nosotros matamos* (brutalmente)

EL PUAL קֻטַּל (קֻטַּל o קָטַל)

La raíz pasiva intensiva reduplica también la radical media. Observe que la reduplicación de la radical media y el cambio de קָ ,קָ del perfecto de Qal a קֻ forman el perfecto del Pual de קָטַל.

Singular

קֻטַּל *él fue matado* (brutalmente)
קֻטְּלָה *ella fue matada* (brutalmente)
קֻטַּלְתָּ *tú* (m) *fuiste matado* (brutalmente)
קֻטַּלְתְּ *tú* (f) *fuiste matada* (brutalmente)
קֻטַּלְתִּי *yo fui matado* (brutalmente)

Plural

קֻטְּלוּ *ellos fueron matados* (brutalmente)
קֻטַּלְתֶּם *vosotros fuisteis matados* (brutalmente)
קֻטַּלְתֶּן *vosotras fuisteis matadas* (brutalmente)
קֻטַּלְנוּ *nosotros fuimos matados* (brutalmente)

EL HITHPAEL הִתְקַטֵּל (הִתְקַטַּל)

La raíz reflexiva intensiva reduplica la radical media y antepone el prefijo הִתְ . Observe que la reduplicación de la radical media, al substituir קַ por קָ, קָ y al añadir el prefijo הִתְ al perfecto de Qal, forma el perfecto del Hithpael (con la excepción de la ֵ de la 3 m. s.).

Singular

הִתְקַטֵּל *él se mató*
הִתְקַטְּלָה *ella se mató*
הִתְקַטַּלְתָּ *tú* (m) *te mataste*
הִתְקַטַּלְתְּ *tú* (f) *te mataste*
הִתְקַטַּלְתִּי *yo me maté*

Plural

הִתְקַטְּלוּ *ellos se mataron*
הִתְקַטַּלְתֶּם *vosotros os matasteis*
הִתְקַטַּלְתֶּן *vosotras os matasteis*
הִתְקַטַּלְנוּ *nosotros nos matamos*

Observación: Cuando el prefijo (הִתְ) precede a las sibilantes ס, שׂ, שׁ, la ת del prefijo cambia lugar con la sibilante: הִשְׁתַּמֵּר *él se guardó.* הִסְתַּתֵּר *él se escondió.*

Cuando el prefijo (הִתְ) precede a las letras ד, ת, ט, la ת del prefijo puede ser asimilada.

Cuando el prefijo (הִתְ) precede a la letra צ, la ת puede cambiarse a ט y las dos pueden transponerse: הִצְטַדֵּק por הִתְצַדֵּק, *él se santificó;* הִטַּהֵר por הִתְטַהֵר, *él se purificó.* (Vea Isaías 1:16 הִזַּכּוּ para la asimilación de la ת delante de la ז).

El Hiphil הִקְטִיל (הִקְטַל)

La raíz causativa tiene una הִ antepuesta. La forma fundamental es הִקְטַל, que se convierte en הִקְטִיל tercera, masculino, singular. Delante de adiciones de vocales (הָ y וּ), la ִי es retenida y acentuada (הִקְטִ֫ילָה). Delante de adiciones de consonantes, la original es retenida. Observe que el perfecto del Hiphil puede formarse por el cambio de la קָ, קְ del perfecto de Qal a הִקְ, e insertando ִי en la 3. m. s., 3 f. s., y 3 c. p. (lleva acento en la ִי en la 3. f. s. y 3 c. p.) Vea observación bajo Niphal.

Singular

הִקְטִיל	*él obligó a matar*
הִקְטִ֫ילָה	*ella obligó a matar*
הִקְטַ֫לְתָּ	*tú* (m) *obligaste a matar*
הִקְטַלְתְּ	*tú* (f) *obligaste a matar*
הִקְטַ֫לְתִּי	*yo obligué a matar*

Plural

הִקְטִ֫ילוּ	*ellos obligaron a matar*
הִקְטַלְתֶּם	*vosotros obligasteis a matar*
הִקְטַלְתֶּן	*vosotras obligasteis a matar*
הִקְטַ֫לְנוּ	*nosotros obligamos a matar*

El Hophal הָקְטַל (הֻקְטַל o הָקְטַל)

El pasivo causativo tiene antepuesta la ה con la vocal ָ (ŏ). Algunas veces el original ֻ toma su lugar. Observe el cambio de קָ, קְ del perfecto de Qal a הָקְ para formar el perfecto del Hophal.

Singular

הָקְטַל	*él fue obligado a matar*
הָקְטְלָה	*ella fue obligada a matar*
הָקְטַ֫לְתָּ	*tú* (m) *fuiste obligado a matar*
הָקְטַלְתְּ	*tú* (f) *fuiste obligada a matar*
הָקְטַ֫לְתִּי	*yo fui obligado a matar*

Plural

הָקְטְלוּ	*ellos fueron obligados a matar*
הָקְטַלְתֶּם	*vosotros fuisteis obligados a matar*
הָקְטַלְתֶּן	*vosotras fuisteis obligadas a matar*
הָקְטַ֫לְנוּ	*nosotros fuimos obligados a matar*

Ejercicios

Traduzca y analice completamente:

הִמְשִׁ֫ילוּ, נִתְּנָה, שָׁמַ֫רְתָּ, גִּדְּלָה, דִּבַּ֫רְנוּ, לִמַּ֫דְתִּי, לִמַּדְתֶּם, רָדַף, הָפְקַ֫דְתִּי, כָּתְבוּ, קִבַּרְתֶּן, מְשַׁלְתֶּם, הִסְתַּתֵּר, הִמְשִׁ֫ילָה, מָשַׁ֫לְתִּי, סִפַּ֫רְתָּ, הִתְקַדְּשָׁה, קִדַּשְׁתֶּן, כִּשֵּׁל, הִכְשַׁ֫לְתָּ, שִׁבְּרוּ, הִזְכַּ֫רְנוּ, הִזְכַּ֫רְתִּי, זְכַרְתֶּם, נִשְׁמְרָה, הִמְלַ֫כְתִּי, לָכַ֫דְנוּ, הָשְׁבַּ֫רְתִּי:

LECCION XVII

El imperfecto de las restantes raíces

El Niphal (יִקָּטֵל) (יַהִנְקַטֵל , Forma fundamental)

Si el estudiante agrega primero las características de la raíz y después agrega las preformativas del imperfecto con las reglas de la vocalización, habrá formado el imperfecto. Para las preformativas y aformativas del imperfecto, vea la Lección XIII.

La característica de la raíz del Niphal (vea Lección XV) es una נ antepuesta, abreviada de הִנ. (נִקְטַל). La preformativa del imperfecto 3. m. s. es י que da esta forma יִנְקַטֵל. Cuando la נ es sostenida por un divisor de sílaba, siempre se asimila a la letra siguiente y aparece como un *daghesh forte*.

Los distintos pasos en la formación del imperfecto del Niphal son los siguientes:

יַהִנְקַטֵל > יְהִנְקַטֵל > יִנְקַטֵל > יִקַּטֵל > יִקָּטֵל > יִקָּטֵל.

Singular

יִקָּטֵל	*él estaba siendo matado*
תִּקָּטֵל	*ella estaba siendo matada*
תִּקָּטֵל	*tú* (m) *estabas siendo matado*
תִּקָּטְלִי	*tú* (f) *estabas siendo matada*
אֶקָּטֵל	*yo estaba siendo matado*

Plural

יִקָּטְלוּ	*ellos estaban siendo matados*

תִּקָּטַלְנָה *ellas estaban siendo matadas*

תִּקָּטְלוּ *vosotros estabais siendo matados*

תִּקָּטַלְנָה *vosotras estabais siendo matados*

נִקָּטֵל *nosotros estábamos siendo matados*

OBSERVACIONES

1. Observe la regularidad de la puntuación. Cuando el estudiante aprenda la 3. m. s., debe formar el hábito de escribir la puntuación de las formas subsiguientes partiendo de la 3. m. s.

(1). Observe que la vocal de la preformativa es siempre ִ , excepto en la 1. c. s., donde la inicial א prefiere ֶ .

(2). Observe la presencia del *daghesh forte* en la ק y la ָ bajo la ק de cada forma. Observaciones adicionales deben darse por la presencia del *metheg* en 2. f. s., 3. m. p. y 2. m. p. (Regla 3 del *metheg*).

(3). La ֵ de la 3. m. s. permanece, salvo en los siguientes casos: (a). Cuando se volatiliza delante de aformativas vocales en 2. f. s., 3. m. p. y 2. m. p.; (b). Cuando la vocal delante de נָה en las raíces activas es ֵ y en las raíces pasivas es ַ .

(4). Se coloca un divisor de sílaba debajo de la letra ל, cuando ésta está delante de aformativas consonantales.

EL PIEL (יְקַטֵּל) (יְקַטֵּל יְקַטֵּל יְקַטֵּל)

La característica de la raíz del Piel es la presencia de ַ o ְ debajo de la primera radical y la reduplicación de la segunda radical.

Singular

יְקַטֵּל *él empezó a matar* (brutalmente)

תְּקַטֵּל *ella empezó a matar* (brutalmente)

תְּקַטֵּל *tú* (m) *empezaste a matar* (brutalmente)

תְּקַטְּלִי *tú* (f) *empezaste a matar* (brutalmente)

אֲקַטֵּל *yo empecé a matar* (brutalmente)

Plural

יְקַטְּלוּ *ellos empezaron a matar* (brutalmente)

תְּקַטֵּלְנָה *ellas empezaron a matar* (brutalmente)

תְּקַטְּלוּ *vosotros empezasteis a matar* (brutalmente)

תְּקַטֵּלְנָה *vosotras empezasteis a matar* (brutalmente)

נְקַטֵּל *nosotros empezamos a matar* (brutalmente)

OBSERVACIONES

1. La vocal de la preformativa es ְ (una vocal volatizada en una sílaba abierta ante-pre-tónica no acentuada), excepto bajo la gutural א que prefiere un *shewa* compuesto ֲ .

2. La vocal que corresponde a la sílaba que está delante de נָה es ֵ para las raíces activas y ַ para las raíces pasivas.

3. Una vocal larga, en una sílaba abierta no acentuada, se volatiliza delante de aformativas vocales. Ejemplos: תְּקַטֵּלִי > תְּקַטְּלִי   יְקַטֵּלוּ > יְקַטְּלוּ.

4. El significado es propiamente intensivo: יִשְׁבֹּר (Qal) *él empezó a romper.* יְשַׁבֵּר (Piel) *él empezó a romper* (en pedazos).

EL PUAL (יְקֻטַּל) (יְקֻטַּל > יְקָטַל > יְקַטַּל)

La característica del Pual es la presencia de la vocal corta pura, de la clase "o", ֻ bajo la primera radical y la reduplicación de la segunda radical.

Singular

יְקֻטַּל	*él estaba siendo matado* (brutalmente.
תְּקֻטַּל	*ella estaba siendo matada* (brutalmente)
תְּקֻטַּל	*tú* (m) *estabas siendo matado* (brutalmente)
תְּקֻטְּלִי	*tú* (f) *estabas siendo matada* (brutalmente)
אֲקֻטַּל	*yo estaba siendo matado* (brutalmente)

Plural

יְקֻטְּלוּ	*ellos estaban siendo matados* (brutalmente)
תְּקֻטַּלְנָה	*ellas estaban siendo matadas* (brutalmente)
תְּקֻטְּלוּ	*vosotros estabais siendo matados* (brutalmente)
תְּקֻטַּלְנָה	*vosotras estabais siendo matadas* (brutalmente)
נְקֻטַּל	*nosotros estábamos siendo matados* (brutalmente)

OBSERVACIONES

1. Las primeras tres observaciones que pusimos bajo Piel, se aplican también al Pual. Estas reglas son aplicables en circunstancias parecidas.

2. El significado es propiamente pasivo intensivo: יִשְׁבֹּר (Qal) *él estaba rompiendo;* יְשַׁבֵּר (Piel): *él estaba rompiendo* (en pedazos); יְשֻׁבַּר (Pual): *él estaba siendo roto* (en pedazos).

EL HITHPAEL (יִתְקַטֵּל)

(יַהִתְקַטֵּל > יְהִתְקַטֵּל<יָהִתְקַטֵּל< יִתְקַטֵּל > יִתְקַטֵּל)

La característica del Hithpael es la reduplicación de la radical media y el prefijo de la sílaba ת.

Singular

יִתְקַטֵּל	*él empezó a matarse*
תִּתְקַטֵּל	*ella empezó a matarse*
תִּתְקַטֵּל	*tú* (m) *empezaste a matarte*
תִּתְקַטְּלִי	*tú* (f) *empezaste a matarte*
אֶתְקַטֵּל	*yo empecé a matarme*

Plural

יִתְקַטְּלוּ	*ellos empezaron a matarse*
תִּתְקַטֵּלְנָה	*ellas empezaron a matarse*
תִּתְקַטְּלוּ	*vosotros empezasteis a mataros*
תִּתְקַטֵּלְנָה	*vosotras empezasteis a mataros*
נִתְקַטֵּל	*nosotros empezamos a matarnos*

OBSERVACIONES

1. La observación 1, bajo Niphal, es aplicable aquí.
2. Las observaciones 2 y 3 bajo Piel son aplicables aquí.
3. Para los cambios delante de sibilantes vea Hithpael en la Lección XVI.

EL HIPHIL (יַקְטִיל)

(יַהַקְטַל > יְהַקְטַל > יְהַקְטַל > יְהַקְטִל > יַקְטִל > יַקְטִיל)

La característica del Hiphil es la ה antepuesta, la cual es sostenida por . o _, con ' . o .. bajo la radical media.

Singular

יַקְטִיל	*él empezó a obligar* (a otro) *a matar*
תַּקְטִיל	*ella empezó a obligar* (a otro) *a matar*
תַּקְטִיל	*tú* (m) *empezaste a obligar* (a otro) *a matar*

תַּקְטִילִי *tú* (f) *empezaste a obligar* (a otro) *a matar*

אַקְטִיל *yo empecé a obligar* (a otro) *a matar*

Plural

יַקְטִילוּ *ellos empezaron a obligar* (a otro) *a matar*

תַּקְטֵלְנָה *ellas empezaron a obligar* (a otro) *a matar.*

תַּקְטִילוּ *vosotros empezasteis a obligar* (a otro) *a matar*

תַּקְטֵלְנָה *vosotras empezasteis a obligar* (a otro) *a matar*

נַקְטִיל *nosotros empezamos a obligar* (a otro) *a matar*

Observaciones

1. La vocal delante de נָה en la raíz activa es ֵ .
2. ִי. es retenida y acentuada delante de las aformativas vocales (ִי y וּ).

El Hophal (יָקְטַל)

(יַהְקְטַל < יָהָקְטַל < יְהָקְטַל < יָקְטַל)

La característica del Hophal es una ה antepuesta, la que está sostenida por una vocal corta de la clase (o) (por lo regular ָ).

Singular

יָקְטַל *él estaba siendo obligado a matar*

תָּקְטַל *ella estaba siendo obligada a matar*

תָּקְטַל *tú* (m) *estabas siendo obligado a matar*

תָּקְטְלִי *tú* (f) *estabas siendo obligada a matar*

אָקְטַל *yo estaba siendo obligado a matar*

Plural

יָקְטְלוּ *ellos estaban siendo obligados a matar*

תָּקְטַלְנָה *ellas estaban siendo obligadas a matar*

תָּקְטְלוּ *vosotros estabais siendo obligados a matar*

תָּקְטַלְנָה *vosotras estabais siendo obligadas a matar*

נָקְטַל *nosotros estábamos siendo obligados a matar*

Observaciones

1. La vocal delante de נָה en las raíces pasivas es ַ .
2. Una sílaba pretónica abierta no acentuada se volatiliza.

Ejemplos:

תָּקְטְלוּ<תָּקְטָלוּ<תָּקְטַלוּ, תָּקְטְלִי < תָּקְטָלִי < תָּקְטַלִי

Ejercicios

Traduzca y analice completamente:

יְשֻׁבַּר, יְקֻדְּשׁוּ, תְּדֻבַּר, תְּכֻפַּר, תְּקֻדְּשׁוּ, תִּתְקַדְּשׁוּ, יַזְכִּירוּ,
יָפְקְדוּ, אַקְרִיב, תַּזְכֵּרְנָה, נְלַמֵּד, יִמָּכֵר, יִלְבַּשׁ, יְקֻדְּשׁוּ,
תִּקְרְבִי, נַזְכִּיר, יְשַׁבְּרוּ, תִּשָּׁמַרְנָה, יִנָּתֵן, נַגְדִּיל, נִכְרַת, אֲשַׁבֵּר,
אֶתְדַּבֵּר, יְסַפְּרוּ, אֶכָּשֵׁל, אֶתְגַּדֵּל, תַּזְכִּיר, נִלְבַּשׁ, יִרְדְּפוּ,
תַּשְׁלִיכוּ, יִשָּׁפֵט:

LECCION XVIII

Los imperativos, infinitivos y participios de las restantes raíces

Los Imperativos

La raíz del imperativo es la misma que la del imperfecto. Las raíces pasivas, Pual y Hophal, no tienen imperativos. El imperativo se halla solamente en la segunda persona (masculino y femenino, singular y plural).

Niphal

2 m. s.	הִקָּטֵל	*sé matado* (mátate)
2 f. s.	הִקָּטְלִי	*sé matada* (mátate)
2 m. p.	הִקָּטְלוּ	*sed matados* (mataos)
2 f. p.	הִקָּטַלְנָה	*sed matadas* (mataos)

Piel

2 m. s.	קַטֵּל	*mata tú* (brutalmente)
2 f. s.	קַטְּלִי	*mata tú* (brutalmente)
2 m. p.	קַטְּלוּ	*matad vosotros* (brutalmente)
2 f. p.	קַטֵּלְנָה	*matad vosotras* (brutalmente)

Hithpael

2 m. s.	הִתְקַטֵּל	*mátate*
2 f. s.	הִתְקַטְּלִי	*mátate*

2 m. p. הִתְקַטְּלוּ *mataos*
2 f. p. הִתְקַטֵּלְנָה *mataos*

Hiphil

2 m. s.	הַקְטֵל	*obliga tú* (a otro) *a matar*
2 f. s.	הַקְטִילִי	*obliga tú* (a otro) *a matar*
2 m. p.	הַקְטִילוּ	*obligad vosotros* (a otro) *a matar*
2 f. p.	הַקְטֵלְנָה	*obligad vosotras* (a otro) *a matar*

Observaciones

1. Elimine la preformativa del imperfecto 2 m. s., 2 f. s., 2 m. p. y 2 f. p. Observe atentamente que la ה de la forma fundamental, se conserva siempre en el imperativo de Niphal, Hithpael y Hiphil. Ejemplos: הִקָּטֵל הִתְקַטֵּל הַקְטֵל.

2. La ִי del imperfecto de Hiphil se reemplaza por ֵ en el imperativo Hiphil 2 m. s. הַקְטִיל > הַקְטֵל.

Los Infinitivos

Hay dos infinitivos para cada raíz. Las preposiciones pueden preceder y los sufijos pueden seguir a los infinitivos constructos.

Absoluto

Niphal	(נִקְטֹל)	הִקָּטֹל	*siendo matado*
Piel	(קַטֵּל)	קַטֹּל	*matando* (brutalmente)
Pual		קֻטֹּל	*siendo* (brutalmente) *matado*
Hithpael		(הִתְקַטֵּל)	*matándose*
Hiphil		הַקְטֵל	*obligando a matar*
Hopal		הָקְטֵל	*siendo obligado a matar*

Constructo

Niphal	הִקָּטֵל	*ser matado*
Piel	קַטֵּל	*matar* (brutalmente)
Pual	(קֻטַּל)	*ser matado* (brutalmente)
Hithpael	הִתְקַטֵּל	*matarse*
Hiphil	הַקְטִיל	*obligar a matar*
Hophal	הָקְטַל	*ser obligado a matar*

Observaciones

1. El infinitivo del verbo fuerte es la forma fundamental del imperfecto, sin la preformativa del imperfecto, unida con la vocal propia.
2. La vocal propia de los infinitivos absolutos es ֹ (o וֹ), excepto en las raíces causativas (Hiphil o Hophal) en las cuales la vocal propia es ֵ.
3. La vocal característica de los infinitivos constructos es la misma que la del imperfecto.
4. El infinitivo absoluto de Hithpael y el infinitivo constructo del Pual no se hallan en el Antiguo Testamento.
5. El infinitivo absoluto de Niphal tiene dos formas. Cualquiera de las dos puede ser usada.
6. El infinitivo absoluto de Piel tiene también dos formas.

Los Participios

Cada raíz tiene un participio. El Qal tiene una forma activa y otra pasiva.

Qal (activa)	קֹטֵל	*matando, uno que mata* (matador)
(pasiva)	קָטוּל	*matado, un matado* (muerto)

Niphal pasiva o reflexiva	נִקְטָל	*matado, un matado o uno que se mata*
Piel	מְקַטֵּל	*matando* (brutalmente), uno *que mata* (brutalmente)
Pual	מְקֻטָּל	*siendo* (brutalmente) *matado, un matado*
Hithpael	מִתְקַטֵּל	*matándose, uno que se mata*
Hiphil	מַקְטִיל	*obligando a matar, uno que obliga a matar*
Hophal	מָקְטָל	*obligado a matar, un obligado a matar*

Observaciones

1. La vocal final de cada participio debe ser larga.
2. El participio de Niphal es igual que Niphal perfecto 3 m. s., con la vocal final alargada.
3. La característica de los participios intensivos y causativos es la מ (que reemplaza a la י, preformativa del imperfecto 3 m. s.) y la vocal final larga.

Vocabulario

בָּגַד *tratar traidoramente* — סָגַר *cerrar, clausurar*

בָּדַל *separar* — סָמַךְ *sostener*

גָּבַר *era fuerte* — שָׁבַת *cesar, descansar*

Ejercicios

Traduzca y analice completamente:

לִשְׁבֹּת, לָמוּד, לְדַבֵּר, מַבְדִּיל, נִסְגַּר, כָּתוּב, נִשְׁבַּר, מְדַבֵּר,
מְקֻדָּשׁ, מַזְכִּיר, דַּבֵּר, שָׁבוּר, נִפְקַד, מְבַקֵּשׁ, מַקְרִיב, מָפְקָד,
מִתְקַדֵּשׁ, הִנָּתֵן, הַרְדֵּף, בַּקְּשִׁי, הִכָּרֵת, מִתְכַּפֵּר, סַמֵּךְ, הִשָּׁמֵר,
לְהִתְקַדֵּשׁ, לִכְרֹת, זָכוֹר, הִבָּדֵל, נִפְקַד, לָמוֹד, הַרְדִּיף:

LECCION XIX

Una sinopsis del verbo fuerte

	Simple		Intensivo			Causativo	
	Simple		Intensive			Causative	
	Qal	Niph'al	Pi'el	Pu'al	Hithpa'el	Hiph'il	Hoph'al
Perf. 3 m.s.	קָטַל	נִקְטַל	קִטֵּל	קֻטַּל	הִתְקַטֵּל	הִקְטִיל	הָקְטַל
Impf. 3 m.s.	יִקְטֹל	יִקָּטֵל	יְקַטֵּל	יְקֻטַּל	יִתְקַטֵּל	יַקְטִיל	יָקְטַל
Impv. 2 m.s.	קְטֹל	הִקָּטֵל	קַטֵּל	(קֻטַּל)	הִתְקַטֵּל	הַקְטֵל	(הָקְטַל)
Inf. A.	קָטוֹל	הִקָּטֹל / נִקְטֹל	קַטֹּל	קֻטֹּל	(הִתְקַטֹּל)	הַקְטֵל	הָקְטֵל
Inf. C.	קְטֹל	הִקָּטֵל	קַטֵּל	קֻטַּל	הִתְקַטֵּל	הַקְטִיל	הָקְטַל
Part.	קֹטֵל / קָטוּל	נִקְטָל	מְקַטֵּל	מְקֻטָּל	מִתְקַטֵּל	מַקְטִיל	מָקְטָל

Observaciones

1. No puede darse demasiado énfasis a la importancia de esta sinopsis. No puede pensarse en nada menos que en un dominio absoluto de cada forma.

2. Aprenda a pronunciar los nombres de las raíces correctamente. Si la palabra "Niphal" se pronuncia correctamente, resultará fácil escribir la forma hebrea, usando la *i* corta y la *a* corta. (נִמְשַׁל נִקְטַל).

3. Al escribir los imperfectos procure el estudiante estar seguro del orden siguiente del signo vocal resultante de la preformativa:

Qal	Niphal	Piel	Pual	Hithpael	Hiphil	Hophal
יִ	יִ	יְ	יְ	יִתְ	יַ	יָ

Pronúncielas repetidamente hasta que las domine completamente.

4. Los imperfectos tienen como signo vocal de la primer radical los siguientes:

Qal	Niphal	Piel	Pual	Hithpael	Hiphil	Hophal
קְ	קָּ	קַ	קֻ	קַ	קְ	קְ

5. La segunda radical con sus signos vocales son las siguientes:

Qal	Niphal	Piel	Pual	Hithpael	Hiphil	Hophal
טֹ	טֵ	טֵּ	טַּ	טֵּ	טִי	טַ

6. El Qal no tiene ningún signo distintivo. Es la única raíz que no tiene signos distintivos.

7. El Niphal tiene נ en todas las formas. En el Niphal perfecto y en el participio está escrita. En todas las otras formas del Niphal la נ está asimilada a la consonante siguiente.

8. Las raíces intensivas tienen reduplicada la segunda radical. El Piel se distingue por la presencia de ֵ bajo la segunda radical. El Pual se distingue por la presencia de *pathah* bajo la segunda radical. El Hithpael lleva preformativa doble. (מִתְ, תִּתְ, יִתְ, הִתְ).

9. El Hiphil tiene ַ bajo la preformativa en todas las formas, excepto en el perfecto, que tiene ִ .

10. El Hophal tiene ָ (ŏ) bajo la preformativa en todas las formas.

11. La letra preformativa para todos los participios (excepto en Qal y Niphal) es מ .

12. Las raíces pasivas no tienen imperativos (excepto Niphal, que es también reflexivo).

VOCABULARIO

גָּנַב	*robar*	סָפַד	*lamentar*
מָטַר	*llover*	קָבַץ	*juntar*
מָלַט	*escapar*	שָׁטַף	*rebosar*
נָפַל	*caer*	שָׁכַם	*madrugar* (Hi.)

EJERCICIOS

Traduzca y analice completamente:

תִּמָּטֵר, הִמְטִיר, אַמְטִיר, מַמְטִיר, יִמָּלֵט, הַזְכִּיר, לִמְלֹךְ, מְקֻדָּשׁ, גֻּנְּבוּ, גֹּנֵב, יִסָּמֵךְ, גָּנוּב, יִגָּנֵב, מְדַבֵּר, לָבוּשׁ, סֹמֵךְ, סֻפְּדוּ, קַבֹּץ, יְגַנֵּב, סֻמְּכָה, סֹפְדִים, קֹבֵץ, הִתְקַבְּצוּ, שֹׁטֵף, יִתְגַּנֵּב, סָמוּךְ, סִפְדוּ, תְּקֻבֵּץ, יִשָּׁטֵף, יִכָּרֵת, יִסָּפְדוּ, לְסַפֵּר, הִקָּבֵץ, שְׁטֹף, יְסֻגַּר, יִנָּתֵן, מְבֻקָּשׁ, הַשְׁכִּים, יְלַמֵּד, הִמְשִׁיל, יִכָּתֵב:

LECCION XX

Verbos Irregulares

Estativos

Menos de una quinta parte de los verbos hebreos se conjugan precisamente como el verbo fuerte. Sin embargo, todos los verbos siguen las mismas reglas y modelo que sigue el verbo fuerte. Las raíces del verbo hebreo pueden, en general, ser explicadas con ejemplos de la lengua castellana. Así como en hebreo hay verbos que son intransitivos en el Qal y transitivos en el Piel (por ejemplo: לָמַד , Qal, *aprender;* Piel, *enseñar*), así en castellano tenemos raíces intransitivas y transitivas. Ejemplo: sentarse y sentar; acostarse y acostar. Hay una exacta correspondencia entre levantarse y levantar, como la hay entre Qal y Hiphil del verbo hebreo קוּם .

Hay ciertas palabras conocidas como "estativas", por lo regular intransitivas, que expresan un estado o una condición. Ejemplo: "El está lleno, está sediento, está pesado, etc." Estos verbos son regulares excepto en Qal. En la última sílaba del Qal pueden llevar ַ, ֵ, o ֹ : שָׁכַב *él yace;* כָּבֵד *él era pesado;* קָטֹן *él era pequeño.* La ֵ es reemplazada por la ַ delante de todas las aformativas consonantales, זָקַנְתָּ, pero la ֹ es retenida delante de las aformativas consonantales (excepto תֶּם y תֶּן), קָטֹנְתָּ, pero קְטָנְתֶּם .

Los siguientes son algunos de los estativos más comunes:

כָּבֵד	*era pesado*	גָּדַל	*era grande*
זָקֵן	*era viejo*	שָׂכַל	*era sabio*
יָכֹל	*era capaz*	שָׁכֹל	*era despojado*
קָטֹן	*era pequeño*	חָזַק	*era fuerte*
יָרֵא	*era temeroso*	צָדַק	*era justo*
שָׁכַב	*él yace*	קָדֵשׁ	*era santo*
שָׁלֵם	*estaba sano*	קָרַב	*estaba cerca*
רָחַק	*estaba lejos*	שָׂמַח	*estaba alegre*

Verbos Debiles

En vista de que las mismas reglas que rigen al verbo fuerte rigen también a todos los otros verbos, sólo será necesario conocer las circunstancias que originan las variaciones que hay entre el verbo fuerte y el débil y sus resultados.

Debe recordarse que las guturales tienen ciertas peculiaridades que afectan a las vocales que están bajo y delante de ellas. El verbo que tiene una gutural difiere de קָטַל sólo en la vocalización. Las consonantes no cambian. א y ה no se clasifican como guturales puras al final de una palabra.

Aparte de las guturales א, ה, ח, ע, y de la letra ר hay otras consonantes que producen cambio. Las letras נ, י, y ו pueden desaparecer bajo ciertas circunstancias dejando o no rastros. Los verbos cuyas segundas y terceras consonantes son idénticas, muestran ciertas pecualiaridades que consideraremos más adelante.

Es conveniente tener un sistema para designar las radicales, y con este fin la palabra פָּעַל, del antiguo paradigma judío, es adoptada. Las letras "Pe", "Ayin", y "Lamedh" se usan al hablar de las radicales. La פּ (Pe) está en lugar de la primera radical. La ע (Ayin) en lugar de la segunda radical y la ל (Lamedh) en lugar de la tercera radical. De manera que un verbo "Pe Nun" es un verbo que tiene una "Nun" como primera

radical: נָפַל. Un verbo "Pe Yodh" es un verbo que tiene una "Yod" como primera radical: יָטַב. Un verbo "Ayin Waw" es un verbo cuya radical media es una "Waw": קוּם. Un verbo como סָבַב, cuya segunda y tercera radical son iguales, se llama verbo "Doble Ayin". Un verbo "Lamedh Aleph" es el que tiene un "Aleph" como tercera radical: קָרָא.

Empleando פָּעַל y teniendo presente las letras א, ה, ח, ע, ר, נ, י, y ו podemos expresar estos cambios en once clases separadas.

Pe Gutural	עָבַר	חָזַק,	עָמַד,
Ayin Gutural	שָׁאַל	צָעַק,	בָּחַר,
Lamedh Gutural	שָׁלַח	שָׁמַע,	תָּקַע,
Pe Nun	נָפַל	נָצַל,	נָבַט,
Lamedh Aleph	מָצָא	קָרָא,	חָטָא,
Lamedh He	גָּלָה	פָּדָה,	בָּנָה,
Doble Ayin	סָבַב	גָּלַל,	מָדַד,
Ayin Waw	קוּם	רוּץ,	שׁוּב,
Ayin Yodh	שִׂים	בִּין,	שִׁיר,
Pe Yodh	יָטַב	יָנַק,	יָשַׁר,
Pe Waw	יָשַׁב	יָלַד,	יָצָא,

Al estudiar los verbos guturales será bueno recordar que las radicales permanecen enteramente las mismas como en el verbo fuerte. Por ejemplo: El Piel que reduplica la radical media (קִטֵּל) tomará necesariamente una forma especial cuando la radical media sea una gutural, ya que las guturales no pueden ser reduplicadas. Esa forma está determinada por las leyes que rigen las guturales. No está demás aprender esto de memoria. Sin embargo, hallamos בֵּרֵךְ en lugar de בִּרֵּךְ, porque la radical media rechaza la reduplicación y una vocal corta en una sílaba pretónica abierta tiene que ser alargada. Lo mismo acontece con otros tipos de "verbos irregulares", que son enteramente regulares

para uno que entiende claramente los principios fundamentales del lenguaje.

VOCABULARIO

בָּנָה	*edificar*	קוּם	*levantarse* (Hi. levantar)
גָּלַל	*arrollar*	קָרָא	*llamar, convocar*
יָשַׁב	*sentarse, habitar*	שָׁאַל	*preguntar*
עָבַד	*servir*	שָׁמַע	*oir*

EJERCICIOS

Diga a qué clase pertenecen los siguientes verbos:

נָתַן, בָּרַךְ, צָוָה, אָבַל, שָׁמַע, סָבַב, לָקַח, יָלַד, קָרָא, בָּנָה,
פָּקַד, קָלַל, רָעַע, עָמַד, בָּעַר, נָפַל, אָהַב, יָצַר, שׁוּב, בּוֹא,
חָדַל, עָבַר, זָבַח, לָעַט, גָּלָה, חָבָא, שָׁרַת, נָחַם, הָלַל, בּוֹשׁ,
בִּין, שָׁכַח, הָלַךְ, אָשַׁם, תָּקַע, עָרַךְ:

LECCION XXI

Verbos "Pe Gutural"

(Una gutural en la primera radical)

Vea Paradigma B (página **274**)

Tipos: חָמַד desear; הָרַג matar; עָמַד estar.

Regla: *Agregue las peculiaridades de las guturales. Cuando el verbo fuerte tiene un shewa o un daghesh forte en la primera radical,* hay que hacer un cambio en ese lugar en esta clase de verbos guturales.

Repase cuidadosamente las reglas de las guturales en la Lección IV.

1. Sólo en el imperfecto, imperativo e infinitivo constructo del Niphal del verbo fuerte ocurre un daghesh forte en la primera radical. De modo que sólo en esos lugares se aplicará la primera regla. Ya que la primera radical del verbo "Pe Gutural" no puede ser reduplicada, la vocal que la precede se alarga para compensar la falta de la reduplicación, de acuerdo con la regla de la Lección IV: יִקָּטֵל יֵעָטֵל.

2. En todas las formas en las cuales un *shewa simple* se halla en la primera radical del verbo fuerte, se notará un cambio en el verbo "Pe Gutural." Como la gutural prefiere llevar bajo de ella un *shewa compuesto* y delante de la misma una vocal de la clase "a", el *shewa* del verbo fuerte se reemplazará por ֲ en el verbo "Pe Gutural", llevando ַ la sílaba precedente. Las únicas excepciones de este principio son:

(1). Las formas del perfecto de Niphal y el participio de Niphal tienen ◌ֶ ◌ֱ. נֶעֱטַל y נֶעֱטָל.

(2). Las formas del perfecto de Hiphil tienen ◌ֶ ◌ֱ הֶעֱטִיל.

(3). Todas las formas del Hophal tienen ◌ָ ◌ֳ הָעֳטַל, יָעֳטַל, pues la vocal de la clase "o" es la característica del Hophal.

(4). En algunos imperfectos de Qal tenemos ◌ֶ ◌ֱ en la preformativa: יֶעֱטַל.

OBSERVACIONES

1. La combinación del *shewa compuesto* y la vocal precedente es como sigue: ◌ֲ prefiere ser precedida por ◌ַ; ◌ֱ es precedida por ◌ֶ; ◌ֳ es precedida por ◌ָ. He aquí las combinaciones: ◌ַ◌ֲ; ◌ֶ◌ֱ; ◌ָ◌ֳ.

2. La vocal que se halla colocada inmediatamente antes de un *shewa compuesto* debe tener un acento secundario: הֶעֱטִיל, יַעֲטֹל, יַעֲטִיל. (Vea Lección 3, Regla 2, para el Metheg.)

3. Dos *shewas* vocales no se hallan juntos. Cuando un *shewa compuesto* precede a un *shewa simple*, el *shewa* compuesto cede el lugar a la correspondiente vocal corta: ◌ֲ a ◌ַ; ◌ֱ a ◌ֶ; ◌ֳ a ◌ָ. (Esto acontece únicamente delante de aformativas vocales.) Esto ocurre en los perfectos 3 f. s. y 3 c. p. del Niphal y Hophal; en los imperfectos 2 f. s., 3 m. p. y 2 m. p. del Qal y Hophal: יַעַטְלוּ, נֶעֶטְלוּ.

4. La *a* original de la preformativa es restituida en el imperfecto de Qal. יַעֲטֹל.

5. Deben notarse especialmente los verbos que empiezan con א, los cuales, en el Qal, tienen ciertas peculiaridades: אָבַד perecer; אָכַל comer; אָמַר decir; אָבָה querer; אָפָה cocer.

En el imperfecto de Qal la vocal de la preformativa es *o* y la segunda vocal es *a*. (En pausa, la corta *a*

puede convertirse en larga *e* : יֹאכֵל .) יֹאכַל יֹאמַר ; לֶאֱמֹר se convierte en לֵאמֹר.

El verbo אָהַב es irregular. Observe que el imperativo Qal es אֱהַב ; la 2 m. p. es אֶהֱבוּ.

VOCABULARIO

אָהַב	*amar*	חָשַׁב	*pensar, desear*
אָסַף	*juntar*	עָבַר	*atravesar*
הָפַךְ	*volcar*	חָפֵץ	*desear, deleitarse en*
עָזַב	*abandonar*	עָזַר	*asistir*
הָרַג	*matar*		

EJERCICIOS

Traduzca y analice completamente:

עִזְבוּ, עֲמַדְתֶּם, יַעֲבֹר, תַּעֲבִיר, יַעֲזֹר, אֹהֵב, נֶאֶסְפָה, יֵהָפְכוּ, עֲבֹר, נֶעֱמַד, מָעֳמָד, יֹאכַל, עֲבַרְתֶּן, עָזוּב, אֱמֹר, יֹאמְרוּ, נֶעֱזַב, נֹאמַר, לֵאמֹר, אָכוֹל תֹּאכַל, תֹּאמְרוּ, הֶעֱמִידָה, תַּעַזְבִי, עֲמֹד, הָפַכְתִּי, עֹמֵד, מַעֲמִיד, יֶעֱמַד:

LECCION XXII

Verbos "Ayin Gutural"

(La radical media es una gutural)

Vea Paradigma C (pág. 276)

Tipos: שָׁאַל preguntar; שָׁחַט matar; בָּעַר consumir.

Regla: *Agregue las peculiaridades de las guturales. Cuando el verbo fuerte tiene un shewa o un daghesh forte en la segunda radical,* hay que hacer un cambio en ese lugar en esta clase de verbos guturales.

Los verbos cuya segunda radical es una gutural, presentan las siguientes peculiaridades:

1. La gutural rechaza la reduplicación. (Observe que la segunda radical está reduplicada en las raíces del Piel, Pual y Hithpael.)

(1). Delante de א y ר (y algunas veces ע) la vocal precedente se alarga: ַ a ָ; ִ a ֵ; ֻ a ֹ.

בִּרֵךְ se convierte en בֵּרֵךְ
יְבַרֵךְ se convierte eh יְבֹרַךְ
יְמַאֵן se convierte en יְמָאֵן

(2). Delante de ה, ח (y por lo regular ע) la vocal precedente permanece por lo común corta (implícitamente reduplicada). מִהֵר, נִחֵם, יְנַחֵם.

2. Las guturales prefieren el *shewa compuesto*. Donde el verbo fuerte tiene *shewa* vocal, las cuatro guturales (א, ה, ח, ע) llevan ֲ (ר lleva, por lo regular, *shewa simple*).

שָׁחֲטָה en lugar de שָׁחְטָה

בָּחֲרוּ en lugar de בָּחְרוּ

תִּשְׂחֲקוּ en lugar de תִּשְׂחְקוּ

3. Las guturales prefieren una vocal de la clase "a". Este cambio se verá sólo en el imperfecto e imperativo de Qal. Esta clase de verbo lleva el imperfecto de la clase "a" en lugar del de la clase "o". יִשְׁחַט en lugar de יִשְׁחֹט. שְׁחַט en lugar de שְׁחֹט . (Observe que en el perfecto de Piel la .. cede algunas veces el lugar a la _. (נִחַם y נִחֵם son formas propias del perfecto de Piel).

VOCABULARIO

בָּחַר *elegir* מָאַס *rehusar* צָעַק *exclamar*
בָּעַר *consumir, quemar* מָהַר *apresurar* (Pi) שָׂחַק *reir*
גָּאַל *redimir* פָּרַד *separar* שָׁחַט *sacrificar*

EJERCICIOS

Traduzca y analice completamente:

הִמְאַ֫יסָה, אַמְאִיס, בֹּעֵר, בָּעֵר, מְבֹעָר, גֹּאֵל, נִמְהָר, מְשַׂחֵק,
שָׁחוּט, בִּעֵר, הִבְעַרְתִּי, נִגְאַל, מִהַר, מַהֲרוּ, מַשְׂחִיק, מַשְׂחִיקִים,
תִּשָּׁחֵט, בִּעַרְנוּ, תַּבְעִירִי, תִּגָּאֵל, נִתְגָּאֵל, אֲמַהֵר, פָּרֵד, יִשְׁחַט,
מַבְעִירָה, תְּמַהֵרְנָה, מָצְעָק, לִשְׁחֹט, שְׁחַט, בָּחֲרוּ, גְּאַל, יִמְאֲסוּ,
מָאֲסוּ, גְּאוּלִים, גְּאוּלֵי הָאִישׁ:

LECCION XXIII

Verbos "Lamedh Gutural"

(La radical final es una gutural)

Vea Paradigma D (pág. **278**)

Tipos: שָׁמַע oír; בָּטַח confiar; גָּבַהּ ser alto.

Regla: *Toda gutural final tiene que tener un sonido "a" delante de ella.*

Esta clase incluye verbos que terminan en ח, ע, הּ. Los verbos que tienen una ר como gutural final son tratados como verbos fuertes. La א y la ה finales no son guturales, pero forman clases distintas de verbos débiles.

1. Si la gutural final está precedida inmediatamente por una vocal de la clase "a", la forma queda como en los verbos fuertes: בִּטַּח, יִשְׁלַח, נִשְׁמַע.

2. Las vocales de las clases "i y e" y "o y u" (si son cambiables) se reemplazarán por un *pathah*: זְבַח, הִתְבַּקַּע. Las vocales largas características son retenidas y producen un *pathah furtivo* (_) que debe colocarse entre la vocal y la gutural. Las vocales característicamente incambiables en los verbos "Lamedh Gutural" son וֹ, ִי, וּ, ֵי, y la .. cuando se emplea en un infinitivo absoluto o en un participio: פֹּשֵׁעַ, מְשַׁלֵּחַ, שָׁלוּחַ יַשְׁלִיחַ.

OBSERVACIONES

1. El imperfecto de Qal y el imperativo de Qal de la

clase "a" se emplean en los verbos "Lamedh Gutural": שָׁלַח יִשְׁלַח.

2. Cuando se añaden las aformativas la forma queda como en el verbo fuerte. Las dos excepciones a este principio son las siguientes:

(1). En el perfecto 2 f. s. se coloca una vocal auxiliar bajo la gutural. (Observe el *daghesh* en la תּ.) שָׁלַחַתְּ.

(2). El imperfecto 2 f. p. de Piel emplea ַ en lugar de ֵ delante de נָה. תְּשַׁלַּחְנָה en lugar de תְּשַׁלֵּחְנָה.

VOCABULARIO

בָּטַח *confiar* זָבַח *sacrificar* פָּשַׁע *transgredir*
בָּקַע *rajar, partir* לָקַח *tomar* שָׁלַח *enviar*
גָּבַהּ *era alto* (Hi. exaltar) מָשַׁח *ungir* שָׁמַע *oír*

EJERCICIOS

Traduzca y analice totalmente:

יִבְטַח, מַבְטִיחַ, מַגְבִּיהַ, לִזְבֹּחַ, בֹּקֵעַ, הִתְבַּקְעוּ, אֶלְקַח, נִשְׁמַע, מְשַׁלֵּחַ, בְּטַח, גָּבַהְתָּ, זָבַחְתִּי, זֹבֵחַ, יִבָּקַע, לְקַח, תִּשְׁמַע, בָּטוּחַ, גָּבְהוּ, זְבַח, מַשְׁמִיעַ, לְהִבָּקַע, מַשְׁלִיחַ, לָקַחַתְּ, זָבַחְנוּ, לְקַח, נִשְׁמַע, שְׁלַח, יִפְשַׁע, בָּטוּחַ, תִּגְבַּהּ, אֶזְבַּח, לִזְבֹּחַ, מִתְבַּקְּעִים, לִקַּח, מָשׁוּחַ, הִמָּשַׁח, שָׁלוּחַ, נִשְׁלַח, פִּשְׁעוּ, הִבְטַחְתָּ, יַגְבִּיהַ, אֶזְבַּח, מְזַבֵּחַ, בָּקַעְתָּ, לְהַבְקִיעַ, נִלְקַח, יִשְׁמַע, שֹׁמֵעַ, שְׁלַח, נִפְשַׁע, שַׁלַּח, שַׁלֵּחַ:

LECCION XXIV

Verbos "Lamedh Aleph"

(La última radical es un Aleph)

Vea Paradigma F (pág. 282)

Tipos: מָצָא hallar; מָלֵא ser lleno; קָרָא llamar.

Regla: *Cuando la* א *es quiescente, la vocal precedente es siempre larga.* Cuando la vocal final es *pathah,* se alarga a *kamets.* Al fin de una sílaba, el א es siempre quiescente (silencioso); al principio de una sílaba el א se escribe siempre aunque no se pronuncia. Si la vocal precedente es siempre larga, permanece así; pero si la vocal es corta, se alarga. מָצָא, יִמְצָא, נִקְרָא, מֹצֵא, הָמְצָא.

El cambio que los verbos "Lamedh Aleph" sufren en relación con el verbo fuerte es el alargamiento de cualquier vocal corta que preceda al א. (Delante de las aformativas vocales, el א actúa como una letra fuerte. El *shewa* permanece.) רָפְאָה, מָצְאוּ, מָצָאתָ.

1. El imperfecto y el imperativo de Qal prefieren la forma de la clase "a". קְרָא יִקְרָא.

2. La vocal delante de א en las formas del perfecto que tienen aformativas consonantales, es ָ en el Qal y ֵ en todas las otras raíces.

3. La vocal delante de א con la aformativa נָה, tanto en los imperfectos como en los imperativos es ֶ (a elevada de ֵ.) תִּקְרֶאנָה.

4. El infinitivo constructo puede formarse añadiendo ת (מְלֹאת) aunque la forma regular es מְלֹא.

5. El א quiescente desaparece frecuentemente en la escritura: מָצָתִי por מָצָאתִי.

VOCABULARIO

חָבָא (Ni.) *ocultar, apartar* מָצָא *hallar* קָרָא *llamar, convocar*
חָטָא *pecado* נָשָׂא *levantar* רָפָא *sanar, curar*
מָלֵא *estar lleno* צָמֵא *estar sediento* שָׂנֵא *odiar*

EJERCICIOS

Traduzca y analice completamente:

חָטְאָה, חֵטְא, מַחֲטִיא, מִלֵּא, תַּחֲבִיא, מָצָאתָ, מַמְצִיא, שֹׂנֵא,
מְנַשְּׂאִים, תֵּרָפֵא, אֶקְרָא, יִתְחַטְּאוּ, מָלֵא, נִתְחַבֵּא, נִמְצָא,
נָשְׂאוּ, יִרְפָּא, לְהִתְרַפֵּא, קֹרֵא, הֶחֱטִיא, תַּחֲטִיאִי, שָׂנוּא, חֹטֵא,
נֶחְבָּא, נִצְמָא, מִתְחַבֵּא, מְמַלֵּא, מֹצֵא, רְפָא, צָמְאוּ, תִּקְרֶאנָה,
תִּקְרְאוּ, מְשַׂנֵּא, לִרְפֹּא, נַמְצִיא, יִמָּלֵא, מַלְּאוּ, תֵּחָבֵא, תַּחֲטִיא,
חֻבְּאוּ, מִלְאוּ, נִמְצֵא, נִשֵּׂא, רֹפֵא, קָרָאת, יִשְׂנָא, מָצָתִי,
מְלֹאת:

LECCION XXV

Verbos "Lamedh He" ("Lamedh Yodh")

Vea Paradigma G (pág. **284**)

(La última radical es ה)

Tipos: גָּלָה revelar; כָּסָה esconder.

Regla: *Incluya las vocales características de la forma.*

Estos verbos terminaban originalmente en י (o ו). Esta consonante final se ha perdido. Como protección para la vocal y con el fin de preservar la apariencia de la raíz trilítera, se escribe ahora ה como tercera consonante. La ה no es una parte genuina de la raíz. Forma con ָ un signo vocal de la raíz. (Cuando la ה es realmente consonante, lleva un *mappik*. En ese caso el verbo pertenece a la clase "Lamedh Gutural": גָּבַהּ ser alto; תָּמַהּ admirarse.

1. En la sinopsis de este verbo (en todas las formas que no tienen aformativas) la letra ה aparece como la letra final (excepto en los infinitivos constructos y en el participio pasivo de Qal). Este verbo emplea vocales, colocadas inmediatamente delante de la ה, que son características de cada forma de los verbos "Lamedh He."

Observe las terminaciones características para las distintas formas:

ָה en todos los perfectos: גָּלָה, נִגְלָה, גִּלָּה, גֻּלָּה, הִתְגַּלָּה, הָגְלָה.

ֶה en todos los imperfectos: יְגַלֶּה, יִגָּלֶה, יִגְלֶה, יָגְלֶה, יַגְלֶה.

ֵה en todos los imperativos: גַּלֵּה, הִגָּלֵה, גְּלֵה, הַגְלֵה, הִתְגַּלֵּה.

Vocal regular en todos los infinitivos absolutos como en el verbo fuerte: הַגְלֵה, גַּלֹּה, גָּלֹה.

וֹת en todos los infinitivos constructos: הִגָּלוֹת, גְּלוֹת, גַּלּוֹת, גְּלוֹת.

ֶה en todos los participios (excepto en el pasivo de Qal) מְגַלֶּה, נִגְלֶה, גֹּלֶה.

Observación: El participio pasivo de Qal es גָּלוּי.

2. Delante de las aformativas consonantales la י se preserva y se contrae con la vocal precedente para formar un diptongo.

En los perfectos activos resulta ִי. (El Piel y el Hiphil pueden tener ֵי).

En los perfectos pasivos resulta ֵי.

En los imperfectos e imperativos delante de נָה resulta ֶי.

3. Delante de aformativas vocales, la י original con su vocal se pierde completamente. La única excepción a esto es el perfecto 3 f. s. El femenino singular de todos los perfectos tiene la antigua terminación femenina ת a la cual se añade la terminación regular ָה (גָּלְתָה y גָּֽלְתָה).

גָּלוּ en lugar de גָּלְיוּ
גַּלּוּ en lugar de גַּלְּיוּ
יִגְלוּ en lugar de יִגְלְיוּ
יִרְדוּ en lugar de יִרְדְּיוּ
גָּלְתָה en lugar de גָּלְיָה

Vocabulario

בָּכָה *llorar*	עָלָה *subir*
גָּלָה *descubrir* (Pi.) *revelar* (Hi.) *arrebatar*	צָוָה (Pi) *mandar*
	רָאָה *ver*
כָּסָה *cubrir, esconder*	רָעָה *alimentar*
כָּלָה *estar completo* (Pi.) *completar*	פָּדָה *redimir*

Ejercicios

Traduzca y analice totalmente:

בָּכִיתִי, תִּרְאֶה, יִגָּלֶה, תְּבַכֶּה, מַרְאֶה, הִגָּלוּ, יִגְלֶה, נִבְכֶּה, נִגְלָה, בָּכוּ, גְּלֵה, גִּלִּית, בֹּכֶה, גָּלוּי, הִגְלָה, מְבַכֶּה, תְּגַלִּי, הָגְלוּ, הִתְגַּלּוֹת, מְגֻלֶּה, בָּנִיתָ, אֶבְנֶה, בְּנֵה, בְּנוֹת, נִבְנָה, נִבְנֶה, לְהִבָּנוֹת, כֹּסֶה, הִכָּסוֹת, כִּסָּה, כִּסִּיתִי, יְכַסֶּה, כַּסּוֹת, מְכַסֶּה, יִתְכַּסּוּ, מִתְכַּסֶּה, כָּלוּ, כְּלוֹת, כִּלָּה, כִּלּוּ, אֲכַלֶּה, כַּלֵּה, כַּלֹּה, יִפְדֶּה, פְּדֵה, פֹּדֶה, יִפָּדֶה, פָּדִיתָ, לִרְעוֹת, צִוָּה, יְצַוֶּה, מְצַוֶּה, צִוִּיתָ, מַפְנֶה, רְעֵה:

LECCION XXVI

Verbos "Pe Nun"

(La primera radical es una "Nun")

Vea Paradigma E (pág. 280)

Tipos: נָפַל caer; נָגַשׁ acercarse.

Regla: *Cuando Nun, como primera radical es sostenida por un divisor de sílaba, se asimila a la consonante siguiente.* La reduplicación resultante está indicada por un *daghesh forte.* יִנְפֹּל se convierte en יִפֹּל, ; יַנְגִּיד se convierte en יַגִּיד ; נִנְגַּד se convierte en נִגַּד.

Este cambio ocurre en el imperfecto de Qal, en el perfecto y en el participio de Niphal y a través de todo el Hiphil y Hophal. הֻטַּל, הִטִּיל, נִטָּל, נִטַּל, יִטֹּל

1. A causa de la sílaba cerrada aguda a través de todo el Hophal, la ָ del verbo fuerte vuelve a la vocal fundamental ֻ. הֻטַּל.

2. Los verbos que tienen ֵ o ַ en el imperfecto de Qal, cf. יִתֵּן (נָתַן) y יִגַּשׁ (נָגַשׁ) , presentan dos peculiaridades:

(1). Pierden la נ inicial en el imperativo de Qal גַּשׁ, תֵּן.

(2). La נ inicial del infinitivo constructo de Qal se pierde y una ת se añade como consonante final formando así una forma segholada: גֶּשֶׁת, תֶּנֶת .

3. La asimilación de la Nun inicial no toma lugar en los verbos que son también "Ayin Gutural."

4. El verbo לָקַח sigue la analogía de los verbos "Pe

Nun" en el Qal y en el Hophal. יִלְקַח se convierte en יִקַּח; נִלְקַח (imperfecto de Qal) se convierte en נִקַּח, pero נִלְקַח (perfecto de Niphal) permanece sin asimilar.

VOCABULARIO

נָבַט	(Hi.) *mirar, contemplar, observar*	נָחַל	*heredar*
נָגַד	(Hi.) *anunciar, declarar*	נָטַע	*plantar*
נָגַע	*tocar*	נָסַע	*remover*
נָגַשׁ	*acercarse;* (Hi.) *llevar cerca*	נָצַל	(Hi.) *librar, arrebatar*

EJERCICIOS

Traduzca y analice completamente:

יִפֹּל, נֹסֵעַ, תִּגַּע, לָגֶשֶׁת, נָטַעְתִּי, מַפִּיל, אֲנַצֵּל, נַסִּיעַ, יַפִּיל,
הַבִּיט, גַּע, נִגַּשׁ, נִטַּע, מַפִּילִים, הִצִּיל, מַסִּיעַ, קְחִי, הִגַּידוּ,
אֶטַּע, מֻגָּע, יִנָּגַע, נִגַּשׁ, נֹטֵעַ, הִתְנַפְּלָה, הַצֵּל, יִנְחַל, מַצִּיל,
נָסְעוּ, הִגַּדְתָּ, נִחֹל, יַגִּיד, הִגִּיעַ, מַגִּישׁ, הַנְחֵל, נָטוּעַ, מִתְנַפֵּל,
תִּתְנַצְּלוּ, גַּשְׁנָה, הִגִּיעַ, מֻגָּשׁ, תֻּגַּד, הִנְחִיל, תִּפְּלִי, נִצַּלְתֶּם,
יִסַּע, הִתְנַגְּשׁוּ, נִנָּצֵל, תִּגְּשִׁי, נִחַל, מַנְחִיל:

LECCION XXVII

Verbos "Pe Yodh" y "Pe Waw"

(La primera radical es una "Yodh" o una "Waw")

Vea Paradigma K y L (págs. 291-292)

Tipos: יָטַב **ser bueno;** יָדַע **conocer;** יָרַשׁ **heredar.**

Regla: ***La*** **י** ***o la*** **ו** ***se contrae con la vocal precedente o, si es posible, desaparece.***

Por ser la "Yodh" y la "Waw" letras débiles, se convierten en quiescentes después de ciertos signos vocales, y pierden su carácter consonantal después de la mayor parte de las preformativas.

1. Seis verbos son propiamente "Pe Yodh."

יָטַב	***ser bueno***	יָשַׁר	***ser recto***
יָנַק	***mamar***	יָקַץ	***despertar***
יָמַן	***ir a la derecha***	יָלַל	***aullar***

(1). Estos verbos retienen la "Yodh":
יָטוּב, יֵטַב, יְטֹב, יָטוֹב, יִטַב, יִיטַב, יָטַב.

(2). En el Hiphil la Yodh se une con la vocal de la preformativa, dando ֵי **.** **מֵיטִיב, יֵיטִיב, הֵיטִיב.**

2. Los verbos que son propiamente "Pe Waw" se dividen en dos clases:

(1). Algunos rechazan la Waw en el imperfecto, imperativo y en el infinitivo constructo de Qal.

יָרַד	*descender*	יָשַׁב	*sentarse, habitar*
יָדַע	*conocer*	יָלַד	*dar a luz*
יָצָא	*salir*	יָחַד	*estar unido*
יָקַע	*estar dislocado*	(הָלַךְ	*andar)*

Qal pf.	*impf.*	*impv.*	*inf. constructo*
יָשַׁב	יֵשֵׁב	שֵׁב	שֶׁבֶת
יָדַע	יֵדַע	דַּע	דַּעַת
יָצָא	יֵצֵא	צֵא	צֵאת
הָלַךְ	יֵלֵךְ	לֵךְ	לֶכֶת

(2). Otros retienen la Waw, permitiéndole quedar como "Yodh", con la vocal de la preformativa, en el Qal:

יָרַשׁ	*heredar, poseer*	יָעֵף	*estar cansado*
יָרֵא	*temer*	יָשֵׁן	*dormir*
יָעַץ	*advertir*		

Qal pf.	*impf.*	*impv.*	*inf. constructo*
יָרַשׁ	יִירַשׁ	יְרַשׁ (רַשׁ)	יְרֹשׁ (רֶשֶׁת)
יָבֵשׁ	יִיבַשׁ	יְבַשׁ	יְבֹשׁ (יְבֹשֶׁת)

Observaciones

1. En el Hiphil de los verbos propiamente "Pe Waw", el original הַוְשִׁיב (הַוְשַׁב) aparece como הוֹשִׁיב. (También יוֹשִׁיב , מוֹשִׁיב).

2. En el perfecto de Niphal, el original נַוְשַׁב se convierte en נוֹשַׁב. Esto se aplica a los verbos "Pe Waw" de ambas clases. El imperfecto, el imperativo y los infinitivos de Niphal siguen la regla del verbo fuerte. Ejemplos: יִוָּלֵד, תִּוָּרֵשׁ, תִּוָּתֵר

De la contracción en el Hiphil y en el Niphal de este verbo, se notará que ַ seguida por ו se contrae en וֹ .

3. En el Hophal el original הָוְשַׁב se convierte en הוּשַׁב. (También, יוּשַׁב, מוּשָׁב). ֻ seguido por ו se contrae en וּ.

4. El verbo יָכֹל, *ser capaz,* es irregular. El único imperfecto empleado es la forma יוּכַל, que es un verdadero Hophal. El infinitivo constructo es יְכֹלֶת.

5. El verbo הָלַךְ, *andar,* es tratado como un verbo "Pe Waw", primera clase, excepto en el perfecto, infinitivo absoluto y participios de Qal, y todo el Hithpael. El infinitivo constructo de Qal es לֶכֶת.

Vocabulario

יָבֵשׁ	*ser seco, secarse*	יָעַץ	*dar consejo*
יָדַע	*conocer*	יָרֵא	*temer*
יָטַב	*ser bueno* (Hi.) *hacer bien*	יָשַׁר	*ser recto;* (Pi.) *enderezar*
יָלַד	*dar a luz;* (Hi.) *engendrar*	הָלַךְ	*ir, andar*

Ejercicios

Traduzca y analice completamente:

יֵלֵד, הוֹדַע, אוֹבִישׁ, נוֹדַע, יָבְשׁוּ, הוֹלִיד, יִיטַב, יִוָּדַע,
יָדַעְתִּי, תִּיבַשׁ, יְבַשׁ, יֵדַע, נוֹדָע, הֵיטִיב, מוֹלִיד, תְּיַבֵּשׁ, דַּע,
יִדַּעְתִּי, מֵיטִיב, יוֹעֵץ, הוֹבִישׁ, יֹדֵעַ, יוֹדִיעַ, תֵּלֵךְ, יָעוּץ,
הוּבַשְׁתָּ, יָדוּעַ, מוֹדִיעִים, יִוָּלֵד, נוֹעַץ, נוֹלָד, יְשַׁבְתֶּם, יִישַׁר,
מִתְהַלֵּךְ, אוֹלִיךְ, מוֹלִיכִים, לֵךְ, הוֹלֵךְ, הִלַּכְתִּי, נְהַלֵּךְ, מְהַלֵּךְ,
יְיַשֵּׁר, יֶרְאֶה, יִירָא, יְרָא, תִּוָּרֵא, אֵשֵׁב, שֵׁב, שֶׁבֶת, שְׁבוּ,
מוֹשִׁיב:

LECCION XXVIII

Verbos que tienen una vocal media

("Ayin Waw" y "Ayin Yodh")

Vea Paradigma I y J (págs. **288-290**)

Tipos: קוּם levantarse; בּוֹשׁ ser avergonzado; בִּין discernir.

Regla: *La media* ו *o* י *de esta clase nunca aparece como consonante.* Sin embargo, los verbos "Lamedh Gutural", como גָּוַע y "Lamedh He", como הָיָה, חָיָה, צָוָה, no son tratados como verbos "Ayin Waw" o "Ayin Yodh."

En ciertos verbos la radical media era, originalmente, ו o י, pero esta letra o ha desaparecido totalmente o permanece sólo como una letra vocal. Como consecuencia de esto, sólo dos de las radicales aparecen. Esto es lo que, por lo regular, pasa con el perfecto de Qal: v. gr.: קָם, מֵת, בָּא, בָּן. (Observe la similitud de esta forma con los verbos "Doble Ayin"). En vista de que en estas formas no hay ninguna señal de la radical media original se cita comúnmente como la raíz el infinitivo constructo, pues allí se preserva la ו o la י Por ejemplo: קוּם, מוּת, בּוֹא, בִּין.

Como acontece con los verbos fuertes hay también tres clases de verbos que tienen una Vocal Media: *a, i* y *o* (cf. קָטַל, כָּבֵד, קָטֹן). קוּם tiene el perfecto de Qal en *a* קָם; מוּת en *e:* מֵת; בּוֹשׁ en *o*. El tipo de verbos *o* retiene a menudo la letra vocal media donde

otros tipos la rechazan: בּוֹשׁ, בֹּשָׁה, בֹּשׁוּ. (Observe, sin embargo que, בּוֹא, entrar, emplea el perfecto de Qal בָּא. Lo mismo en los verbos "Ayin Yodh": בִּין, perfecto de Qal בָּן.)

Las reglas generales siguientes se aplican a los verbos de Vocal Media:

1. La media ו nunca aparece como consonante (excepto como se nota en verbos como גָּוַע, צָוָה). Esta Waw desaparece o se une a la forma:

קָוַם	se convierte en	קָם
קְוֻם	se convierte en	קוּם
נַקְוַם	se convierte en	נָקוֹם

2. La vocal de la preformativa que, después de la contracción, queda en una sílaba abierta delante del tono, se alarga ִ a ֵ en el perfecto y participio de Hiphil, (וּ en el Hophal) y ַ a ָ en cualquier otra parte:

נָקוֹם, יָקוּם, הוּקַם, יָקִים, הֵקִים

3. La vocal de la raíz:

(1) delante de las aformativas vocales se retiene y se acentúa, en lugar de ser volatizada como acontece con los verbos fuertes: נָפֹצוּ יָבֹאוּ.

(2) delante de las aformativas consonantales, permanece como en la 3 m. s., excepto en el Niphal. (Vea Observación 5 abajo). Sin embargo, en cada una de las formas que tienen aformativas consonantales, en el perfecto de Niphal y de Hiphil y en el imperfecto de Qal, se coloca una vocal divisoria entre la raíz y la aformativa (וֹ en el perfecto y ֶי en el imperfecto). El perfecto de Qal acorta ָ en ַ, קַמְתִּי en lugar de קָמוֹתִי.

Observaciones

1. En los verbos "Ayin Yodh" el imperfecto de Qal

es idéntico en la forma al imperfecto de Hiphil (excepto la 3 f. p. y la 2 f. p.): יָשִׂים יָבִין יָשִׁיר יָשִׁית.

2. El verbo בּוֹא, *entrar*, conserva la וֹ en el imperfecto de Qal donde los otros verbos tienen וּ : יָבוֹא.

3. En lugar de las raíces intensivas regulares, hallamos por lo regular Polel, Pilpel o Hithpolel: קוֹמֵם הִתְקוֹמֵם, קוֹמַם, כִּלְכֵּל. El Polel (פּוֹלֵל) está formado por el empleo de la letra **Pe**, el holem, la letra Lamedh, el tsere y otra vez la letra Lamedh. Observe también el Pilpel (פִּלְפֵּל), Polal (פּוֹלַל) e Hithpolel (הִתְפּוֹלֵל).

El Polel y el Pilpel corresponden al Piel y se traducen como él.

El Polal corresponde al Pual y se traduce como él.

El Hithpolel corresponde al Hithpael y se traduce como él.

4. Cuando la preposición לְ se antepone al infinitivo constructo, se puntúa así לָ (לָשׁוּב).

5. Cuando la vocal divisoria וֹ del perfecto de Niphal se acentúa, la וֹ de la raíz se cambia en וּ (por eufonía): נְקוּלוֹת.

Vocabulario

בּוֹשׁ	*avergonzarse*	רוּץ	*correr*
בִּין	*discernir,* (Hi.) *explicar*	שִׂים	*poner, colocar*
גּוּר	*morar*	שׁוּב	*tornar, retornar*
טוֹב	*ser bueno*		
מוּת	*morir*	שִׁיר	*cantar*

EJERCICIOS

Traduzca y analice completamente:

יָבִין, בִּין, הֵבִין, אֶתְבּוֹנֵן, בֹּושָׁה, מֵבִין, מֵבִישׁ, בּוֹשִׁים,
גָּר, יָגוּר, גַּרְתִּי, גּוּרִי, טוֹב, גָּרִים, מִתְגּוֹרֵר, טֹובוּ, הֲטִיבוֹתָ,
אָמוּת, מֵת, קַמְתִּי, מוֹת, נָקוּם, מְמוֹתֵת, קוּם, הֵמִית, יָמִית,
הֵקִים, יָקִים, מֵמִית, יוּמַת, רָץ, מֵקִים, הָקֵם, יָרוּץ, תָּרִיץ,
לָרוּץ, שַׁמְתִּי, שׁוּב, יָשִׁים, שָׁב, מֵשִׁים, שַׁבְתִּי, יוּשַׁם, הֲשִׁיבוֹתִי,
מֵשִׁיב, הוּשַׁב, שָׁר, יָשִׁיר, יוּשַׁר, לָשִׁיר:

LECCION XXIX

Verbos "Doble Ayin"

(La segunda y tercera radical son iguales)

Vea Paradigma H (pág. **286**)

Tipos: סָבַב rodear; קָלַל ser ligero.

Regla: *Tache la segunda radical y la vocal que está debajo de la primera radical.*

La debilidad de estos verbos consiste en que la segunda y tercera radical, siendo idénticas, se escriben en muchos casos como una letra: סָבַב se convierte en סַב, קָלַל se convierte en קַל. Donde esto ocurre, la segunda radical debe llevar *daghesh forte* delante de las aformativas. Ejemplos קַלּוּ en lugar de קָלְלוּ.

1. Las formas que permanecen sin ser contraídas son las siguientes:

(1) Las raíces intensivas הִתְקַלֵּל, קִלֵּל, קֹלֵל.

(2) El infinitivo absoluto de Qal קָלֹל.

(3) Los participios de Qal קָלוּל, קֹלֵל.

2. La vocal de cualquier preformativa (pero en una sílaba abierta delante del tono) se alarga.

(1) ַ en ָ en el imperfecto de Qal, en el perfecto y el participio de Niphal, en el imperfecto y en las formas resultantes de Hiphil.

יָקֹל	en lugar de	יַקֹל	—	יַקְלֹל
נָקַל	en lugar de	נַקַל	—	נַקְלַל
נָקָל	en lugar de	נַקָל	—	נַקְלָל

יָקֵל en lugar de יֵקֵל — יַקְלִיל

הָקֵל en lugar de הַקֵל — הַקְלֵל

(2) ִ en ֵ en el perfecto y participio de Hiphil.

הֵקֵל en lugar de הִקֵל — הִקְלִיל

מֵקֵל en lugar de מַקִיל — מַקְלִיל

(3). ָ en ֻ en todo el Hophal (Observe la וּ en lugar de la ו).

הוּקַל en lugar de הָקַל — הָקְלַל

3. La vocal de la raíz (la vocal que queda después de la contracción) que acompaña a la primera radical, permanece, excepto en:

(1) El imperfecto e imperativo de Niphal.

יִקַּל en lugar de יִקַל — יִקָּלֵל

הִקַּל en lugar de הִקַל — הִקָּלֵל

(2) En el perfecto, imperfecto, infinitivo constructo y participio de Hiphil. La forma fundamental es retenida en el Niphal mientras que la vocal de la forma fundamental se alarga en el Hiphil.

הֵקֵל en lugar de הִקִיל — הִקְלִיל

יָקֵל en lugar de יָקִיל — יַקְלִיל

הָקֵל en lugar de הָקִיל — הַקְלִיל

מֵקֵל en lugar de מֵקִיל — מַקְלִיל

OBSERVACIONES

1. Delante de aformativas consonantales se inserta una vocal auxiliar larga para asegurar la pronunciación de la letra entera de la raíz. En todos los perfectos

esa vocal es וֹ y en los imperfectos e imperativos (delante de נָה) es ֶי. (Observe también que delante de cualquier aformativa, tanto vocal como consonantal debe colocarse un daghesh forte en la tercera radical, si la forma es contraída). Ejemplos: סַבּוֹתָ , תְּצִלֶּינָה. Estas vocales son siempre acentuadas, excepto delante de תֶּם y תֶּן .

2. Las raíces intensivas regulares se hallan sin contracción: הִלֵּל , *alabar*. Se hallan también ciertas formas especiales, קוֹלֵל (aquí llamado Poel); קוֹלַל (Poal) y הִתְקוֹלֵל (Hithpoel). En casos raros se halla un Pilpal גִּלְגַּל de גָּלַל *arrollar*. El Poel corresponde al Piel; el Poal, al Pual; y el Hithpoel, al Hithpael.

3. Una forma aramea del imperfecto de Qal, formada por la reduplicación de la primera radical, es muy común. Ejemplos: יִקֹּב *él empezó a maldecir;* יִדֹּם *el siguió en silencio.*

VOCABULARIO

אָרַר	*maldecir*	סָבַב	*rodear, volver*
הָלַל	(Pi.) *alabar* (Hith.) *jactarse*	פָּלַל	(Pi.) *intervenir, mediar* (Hith.) *orar*
חָנַן	*ser amable* (Pi.) *hacer amable* (Hith.) *pedir gracia*	קָלַל	*ser insignificante* (Pi.) *ser ligero* (Hi.) *aligerar*
מָדַד	*medir*	תָּמַם	*terminar*

Ejercicios

Traduzca y analice completamente:

קָלּוּ, קִלֵּל, אָרוֹר, אָרוּר, גֹּל, גֹּלֵל, יְקַלֵּל, הָקֵל, מִתְגֹּלֵל,
הִלֵּל, אֲהַלֵּל, חַנּוֹתִי, מִתְחַנֵּן, יִתְמֹדֵד, הֵסֵב, הַלְלוּ, יָחֹן,
מַדּוֹתִי, סַבּוֹתִי, נָסֵב, מֵסֵב, הַלֵּל, חֹנֵן, יָמֹד, סַבִּי, סֹב,
פִּלַּלְתְּ, מְהֻלָּל, חָנוּן, נְהַלֵּל, יִמַּד, סֹבֵב, יְפַלֵּל,
מִתְהַלְלִים, יְחַנֵּן, יְמַדֵּד, נָסַבּוּ, הִתְפַּלֵּל, מֹדֵד, סַבֵּב:

LECCION XXX

Sufijos pronominales con sustantivos

Los pronombres posesivos "mío, tuyo, suyo, nuestro, vuestro" no se hallan en el hebreo como palabras separadas. Están, más bien, representados por fragmentos de pronombres personales añadidos al sustantivo. Este es otro empleo del estado constructo. El sustantivo está en el estado constructo delante de un fragmento de pronombre personal. En lugar de decir "mi caballo", estamos obligados a decir "el caballo de mi" סוּסִי. "Vuestra palabra" se expresa así: דְּבַרְכֶם, "la palabra de vosotros."

Sustantivos Masculinos con Sufijos Pronominales

	Nombre singular		Nombre plural	
	סוּס	caballo	סוּסִים	caballos
	סוּס	caballo de (construc.)	סוּסֵי	caballos de
1 c. s.	סוּסִי	mi caballo	סוּסַי	mis caballos
2 m. s.	סוּסְךָ	tu caballo	סוּסֶיךָ	tus caballos
2 f. s.	סוּסֵךְ	tu caballo	סוּסַיִךְ	tus caballos
3 m. s.	סוּסוֹ	su caballo	סוּסָיו	sus caballos
3 f. s.	סוּסָהּ	su caballo	סוּסֶיהָ	sus caballos
1 c. p.	סוּסֵנוּ	nuestro caballo	סוּסֵינוּ	nuestros caballos
2 m.p.	סוּסְכֶם	vuestro caballo	סוּסֵיכֶם	vuestros caballos

2 f. p.	סוּסְכֶן	*vuestro caballo*	סוּסֵיכֶן	*vuestros caballos*
3 m.p.	סוּסָם	*su caballo* (de ellos)	סוּסֵיהֶם	*sus caballos* (de ellos)
3 f. p.	סוּסָן	*su caballo* (de ellas)	סוּסֵיהֶן	*sus caballos* (de ellas)

Este paradigma da los sufijos añadidos a los sustantivos que terminan en una consonante. Los nombres que terminan en una vocal tienen otros sufijos. Muchas palabras presentan variaciones en las vocales, debido a la influencia del tono, pero estas terminaciones permanecen las mismas detrás de todos los sustantivos. Eliminando el sustantivo סוס del paradigma que antecede, podemos reconocer la terminación ִי con el significado de "mi", la terminación ְךָ con el significado de "ti", la terminación ֵנוּ con el significado de "nuestro" y la terminación ְכֶם con el significado de "vuestro." De modo que cuando el estudiante ve estas terminaciones tiene que reconocer en seguida su significado. Vemos que en lugar de muchas "declinaciones", no tenemos, en realidad, en el hebreo, ninguna. Sólo tenemos sustantivos en estado constructo más estos sufijos. El estudiante debe aprender de memoria estas terminaciones. Poniendo un sustantivo en estado constructo y añadiéndole estas terminaciones de acuerdo con las reglas del silabeo, se puede formar cualquier palabra.

Sustantivos Femeninos con Sufijos Pronominales

Se usan con los sustantivos femeninos las mismas terminaciones. Cuando el sustantivo no tiene la terminación ָה, los sufijos se añaden directamente. Cuando la terminación es ָה, los sufijos se añaden a la forma original del sustantivo: ַת (la forma constructa).

סוּסָה se convierte en סוּסַת cuando los sufijos le son añadidos.

	Nombre singular		Nombre plural	
	סוּסָה	*yegua*	סוּסוֹת	*yeguas*
	סוּסַת	*yegua de* (const.)	סוּסוֹת	*yeguas de* (const.)
1 c. s.	סוּסָתִי	*mi yegua*	סוּסוֹתַי	*mis yeguas*
2 m. s.	סוּסָתְךָ	*tu yegua*	סוּסוֹתֶיךָ	*tus yeguas*
2 f. s.	סוּסָתֵךְ	*tu yegua*	סוּסוֹתַיִךְ	*tus yeguas*
3 m. s.	סוּסָתוֹ	*su yegua*	סוּסוֹתָיו	*sus yeguas*
3 f. s.	סוּסָתָהּ	*su yegua*	סוּסוֹתֶיהָ	*sus yeguas*
1 c. p.	סוּסָתֵנוּ	*nuestra yegua*	סוּסוֹתֵינוּ	*nuestras yeguas*
2 m.p.	סוּסַתְכֶם	*vuestra yegua*	סוּסוֹתֵיכֶם	*vuestras yeguas*
2 f. p.	סוּסַתְכֶן	*vuestra yegua*	סוּסוֹתֵיכֶן	*vuestras yeguas*
3 m.p.	סוּסָתָם	*su yegua* (de ellos)	סוּסוֹתֵיהֶם	*sus yeguas* (de ellos)
3 f. p.	סוּסָתָן	*su yegua* (de ellas)	סוּסוֹתֵיהֶן	*sus yeguas* (de ellas)

Observaciones

1. En el singular se emplea la antigua forma femenina y las terminaciones se unen directamente a ella. No hay cambio vocal delante de las sílabas graves acentuadas ְכֶם y ְכֶן ; pero delante de todos los sufijos leves, la ַ se alarga en ָ . Tenemos סוּסָתוֹ en lugar de סוּסַתוֹ , a causa del silabeo. Las vocales cortas en sílabas abiertas, especialmente cuando son pretónicas, se alargan. סַת puede quedar en סוּסַתְכֶם porque la ַ está en una sílaba medio cerrada.

2. En el plural hay una doble terminación plural.

La terminación femenina plural וֹת se conserva y se le añaden los sufijos plurales regulares.

3. La vocal en una sílaba antepretónica abierta se volatiliza, a menos que esté acentuada o sea invariable. דָּבָר se convierte en דְּבָרִי דְּבָרֶךָ, דְּבַרְכֶם (en cuanto a otros cambios, vea el apéndice).

4. El dual lleva el mismo sufijo que el plural.

5. Vea el Paradigma P y el Paradigma Q en cuanto a otros sufijos.

EJERCICIOS

1. Ponga los sufijos pronominales a las siguientes palabras: יוֹם *día;* יוֹנָה *paloma;* דּוֹרוֹת *generaciones;* טוֹבִים *buenos.*

2. Traduzca:

אוֹר הַיּוֹם, קוֹלוֹ, אָבִי, קוֹלְךָ, קוֹלְכֶם, קוֹלָהּ, שְׁמֵנוּ,
טוֹבוֹתֶיךָ, יוֹמָהּ, דּוֹרוֹתַי, טוֹבִים, אוֹרִי, אוֹרִים, תּוֹרָתְךָ,
תּוֹרוֹת, סוּסַיִם, בְּרִיתוֹ, דּוֹרוֹתֵיכֶם, יוֹנָתָם, בְּרִיתְכֶם, בְּרִיתִי,
סוּסָתְךָ, סוּסוֹתֵינוּ, קוֹלוֹתֵיהֶם, בְּנֵי הָאָדָם, יָדוֹ, תּוֹרָתוֹ,
דְּבָרַי:

LECCION XXXI

Sufijos pronominales con verbos

El objeto directo del verbo, cuando es un pronombre, puede colocarse, como sufijo, en אֵת (אֹתוֹ a él) o, como sufijo, en el verbo. Estos sufijos son fragmentos de formas separadas de los pronombres y se unen a los verbos activos para indicar la persona o cosa sobre la cual el verbo obra. Ejemplo: הִקְטִילוֹ *él lo obligó a matar* o *él obligó* (a uno) *a matarlo.*

Los sufijos para el perfecto y el imperfecto, cuando la forma verbal termina en una vocal, son los siguientes:

Singular		Plural	
נִי	*me, a mí*	נוּ	*nos, a nosotros*
ךָ	*te, a ti* (m)	כֶם	*os, a vosotros*
ךְ	*te, a ti* (f)	(כֶן)	*os, a vosotras*
הוּ	*a él, lo*	ם	*a ellos, los*
הָ	*a ella, la*	ן	*a ellas, las*

Cuando la forma verbal termina en una consonante, se requiere una vocal conectiva. En los perfectos esta vocal es ָ o ַ. En los imperfectos e imperativos es ֵ.

Detrás de formas verbales que terminan en una consonante, los sufijos se colocan así:

Perfecto		Imperfec. e Imperativo	
ַנִי	*me, a mí*	ֵנִי	*me, a mí*

ְךָ	*te, a ti* (m)	ְךָ	*te, a ti* (m)
ָךְ (ֵךְ)	*te, a ti* (f)	ֵךְ	*te, a ti* (f)
(ָהוּ) = וֹ	*a él, lo*	ֵ֫הוּ	*a él, lo*
ָהּ	*a ella, la*	ֶ֫הָ	*a ella, la*
ָ֫נוּ	*nos, a nosotros*	ֵ֫נוּ	*nos, a nosotros*
ְכֶם	*os, a vosotros*	ְכֶם	*os, a vosotros*
ְכֶן	*os, a vosotras*	ְכֶן	*os, a vosotras*
ָם	*a ellos, los*	ֵם	*a ellos, los*
ָן	*a ellas, las*	(ֵן)	*a ellas, las*

Observaciones

1. Estos sufijos se asemejan a los sufijos del nombre. Observe cuidadosamente las diferencias. (Vea el paradigma N para los sufijos añadidos a קָטַל).

2. El imperativo lleva los mismos sufijos y la misma vocal conectiva que el imperfecto, ya que recibe su forma del imperfecto.

3. El infinitivo constructo lleva los sufijos de los nombres. El infinitivo absoluto no admite sufijos.

4. Los sufijos del participio son, casi siempre, los del nombre.

5. Los sufijos singulares del imperfecto y del imperativo son algunas veces fortalecidos por la adición de la *Nun,* que se asimila, por lo regular, a la consonante siguiente. La *Nun* se llama Nun Epentético o Enérgico.

6. Nuestro propósito en esta lección es aprender a reconocer y a traducir el sufijo del verbo. Emplearemos el Hiphil, porque no presenta cambios de vocal internos. El estudiante hallará muchos cambios desconcertantes en las formas comunes del verbo. Confórmese, por ahora, con el análisis de la forma y la correcta traducción del verbo y del sufijo pronominal.

Sufijos Añadidos al Hiphil

Perfecto

הִקְטִיל	*él obligó* (a otro) *a matar*
הִקְטִילַנִי	*él obligó* (a otro) *a matarme*
הִקְטִילְךָ	*él obligó* (a otro) *a matarte* (m.)
הִקְטִילֵךְ	*él obligó* (a otro) *a matarte* (f.)
הִקְטִילוֹ	*él obligó* (a otro) *a matar a él*
הִקְטִילָהּ	*él obligó* (a otro) *a matar a ella*
הִקְטִילָנוּ	*él obligó* (a otro) *a matarnos*
הִקְטִילְכֶם	*él obligó* (a otro) *a mataros* (m.)
הִקְטִילְכֶן	*él obligó* (a otro) *a mataros* (f.)
הִקְטִילָם	*él obligó* (a otro) *a matar a ellos*
הִקְטִילָן	*él obligó* (a otro) *a matar a ellas*

Imperfecto

יַקְטִיל	*él estaba obligando a matar*
יַקְטִילֵנִי	*él estaba obligando* (a otro) *a matarme*
יַקְטִילְךָ	*él estaba obligando* (a otro) *a matarte* (m.)
יַקְטִילֵךְ	*él estaba obligando* (a otro) *a matarte* (f.)
יַקְטִילֵהוּ	*él estaba obligando* (a otro) *a matar a él*
יַקְטִילֶהָ	*él estaba obligando* (a otro) *a matar a ella*
יַקְטִילֵנוּ	*él estaba obligando* (a otro) *a matarnos*
יַקְטִילְכֶם	*él estaba obligando* (a otro) *a mataros* (m.)
יַקְטִילְכֶן	*él estaba obligando* (a otro) *a mataros* (f.)
יַקְטִילֵם	*él estaba obligando* (a otro) *a matar a ellos*
יַקְטִילֵן	*él estaba obligando* (a otro) *a matar a ellas*

Vocabulario

אָכַל	*comer*	הָיָה	*ser*	נָשָׂא	*levantar*
אָמַר	*decir*	יָדַע	*conocer*	עָמַד	*estar*
בּוֹא	*entrar*	יָצָא	*salir*	עָשָׂה	*obrar, hacer*

Ejercicios

Traduzca y analice completamente:

הִלְבִּישַׁנִי, הִמְלִיכוֹ, יַלְבִּישֵׁם, תַּלְמִדֵם, לְהַבְדִּילְךָ,
הִזְכִּירַנִי, יַמְשִׁילְכֶם, הִמְטִיר, הִמְלִיכַנִי, הִמְשִׁילָהּ, אַלְבִּישֵׁם,
הִצְדִּיקַנִי, הִשְׂכִּילְךָ, יַזְכִּירֵךְ, נַשְׁכִּימֵם, נַשְׁבִּירֵנִי, נַמְשִׁילוֹ,
יַפְקִידֵנוּ, הִשְׁלִיכוֹ, יַגְבִּירְכֶם, הִגְדִּילְךָ, יַגְדִּילְכֶם:

LECCION XXXII

El Waw consecutivo

En la Lección VIII estudiamos el Waw conjuntivo, que estaba puntuado así: וְ. (Observe que la ו delante de ב, מ, פ, o delante de una consonante sostenida por un *shewa* tiene el mismo valor que וּ). El Waw conjuntivo puede unir dos palabras cualquiera, sean nombres o verbos. Esta conjunción puede ser antepuesta a cualquier forma del nombre o a cualquier forma del verbo. Este waw es la simple conjunción traducida por "y", "pero" o "por". Uno puede determinar fácilmente la presencia del Waw conjuntivo (algunas veces llamado waw simple) por la simple puntuación del waw, como está explicado en la Lección VIII.

Imperfecto con Waw

El waw antepuesto es a veces puntuado así: waw más *pathah* más *daghesh forte;* en este caso lleva el nombre de "Waw Consecutivo". El Waw Consecutivo puede anteponerse al imperfecto, y no sólo une el imperfecto a su precedente, sino que también muestra que el imperfecto es una consecución definida de su precedente. La traducción del Waw Consecutivo es "y, y entonces, y en consecuencia, además, y como resultado".

יְהִי אוֹר "Que empiece a ser la luz y entonces empezó a ser la luz." וַיְהִי אוֹר.

"La serpiente me engañó (הִשִּׁיאַנִי) y como resultado empecé a comer" (וָאֹכֵל).

Según la traducción castellana corriente de estos y semejantes Waw Consecutivos más el imperfecto, parecería que el waw (así puntuado) tuviese la virtud de convertir el imperfecto en un perfecto. Ejemplo: "Sea la luz y *fue* la luz." "La serpiente me engañó y yo *comí*."

En efecto, antiguos gramáticos llamaron a este waw "waw conversivo". En la última centuria los gramáticos han notado que este nombre debía desaparecer, pues no indica la verdadera función del waw y que el término "Waw Consecutivo" lo describe más exactamente. Los imperfectos, enlazados por · וַ (וַיִּקְרָא) forman en la mente del autor una cadena o una sucesión, en la que los verbos con Waw Consecutivo son juzgados desde el punto de vista del primer verbo y, comenzando desde ese punto de vista, se los considera como expresando una acción incompleta en orden de sucesión. No hay partícula que pueda cambiar un estado verbal por otro. Cuando el escritor desea comunicar un estado incompleto, emplea un estado incompleto. Ya que una narración histórica es una serie de acciones en sucesión, ya de tiempo, propósito o resultado, es lógico que la primera acción expresada deba estar en la forma narrativa histórica, esto es, en el perfecto, y que cada una de las acciones sucesivas deba estar en imperfecto con Waw Consecutivo. (Una acción en sucesión no debe considerarse como acción terminada, sino como una acción que está en su comienzo y, por lo tanto, debe emplearse el imperfecto con *waw* más *pathah* más *daghesh forte*).

Perfecto con Waw

En vista de que el imperfecto con Waw Consecutivo sigue, por lo general, a un perfecto, los verbos que siguen, después de un simple imperfecto, *pueden* estar en perfecto con Waw Consecutivo. Cuando se antepone a un perfecto, la conjunción sólo tiene una forma. La forma de la conjunción que se antepone a un perfecto es la misma que el waw conjuntivo estudiado en la Lección VIII. El acento *puede* trasladarse a la última sílaba para indicar la presencia del waw consecutivo.

El hombre guardará (יִשְׁמֹר) *la ley y descansará* (וְשָׁבַת) *el sábado y no venderá* (לֹא יִמְכֹּר) *nada.*

Los verbos enlazados por וְ, forman en la mente del escritor una cadena o una sucesión, en la cual los verbos con waw consecutivo son juzgados desde el punto de vista del primer verbo.

Traduzca correctamente y tome nota de cada waw consecutivo:

וַיְהִי דְבַר־יהוה אֵלָיו לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר
לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ שָׁם הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ׃
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָׁם אִשָּׁה
אַלְמָנָה מְקֹשֶׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר קְחִי־נָא לִי
מְעַט־מַיִם בַּכְּלִי וְאֶשְׁתֶּה׃ וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר
לִקְחִי־נָא לִי פַּת־לֶחֶם בְּיָדֵךְ׃ וַתֹּאמֶר חַי־יהוה אֱלֹהֶיךָ
אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֹא כַף־קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן
בַּצַּפָּחַת וְהִנְנִי מְקֹשֶׁשֶׁת שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי
וְלִבְנִי וַאֲכַלְנֻהוּ וָמָתְנוּ׃

Observación: Todas estas palabras pueden hallarse en el vocabulario de las páginas 215 - 261.

LECCION XXXIII

Acentos

Aparte de los puntos vocales regulares, se halla en el texto hebreo un crecido número de signos. Estos signos de acentuación se colocan sobre, debajo y entre las consonantes. Su misión es: a) señalar la sílaba tónica de la palabra; b) servir de signos de puntuación; c) servir de notas musicales. Hay cerca de treinta de estos signos en el texto hebreo. Cada una de las palabras del Antiguo Testamento, excepto algunas que preceden inmediatamente a un *makkeph,* lleva uno de estos signos.

El acento principal o el tono cae generalmente sobre la última sílaba, מָשָׁל. La palabra así acentuada se llama Milra (מִלְרַע). Algunas veces una palabra recibe el acento en la penúltima sílaba y se llama Milel (מִלְעֵיל). Una palabra puede no recibir un acento primario en la antepenúltima sílaba. (Observe las reglas para el acento secundario, Metheg, sobre la antepenúltima sílaba). En el texto hebreo, los acentos denotan la sílaba tónica que lleva la fuerza de la voz.

Como signos de puntuación, estos acentos cumplen la función de la coma, punto y coma y punto. Estos signos sirven para separar diversas frases o miembros de los versículos. Algunos de los acentos sirven para unir distintas frases o miembros del versículo. Así que, los acentos se dividen en dos clases: (a) Disyuntivos, llamados algunas veces distintivos, y (b) Conjuntivos.

Los acentos que el estudiante debe reconocer más rápidamente son los siguientes:

׃ ֽ	Soph Pasuk	֑	'Athnah
ֽ	Silluk	֔	Zaqeph qaton

Estos acentos desempeñan la función de notas musicales para indicar la modulación del canto. Además de ayuda para la lectura rabínica, estos acentos son útiles para marcar cada versículo en líneas y medias líneas para la interpretación literaria.

Para entender el pensamiento y la expresión del hebreo, es necesario conocer el paralelismo. Estos acentos señalan las divisiones del paralelismo como se entendían durante y antes del tiempo de los Masoretas. El Silluk (ֽ) aparece en la última sílaba de cada versículo. El Silluk siempre se emplea en combinación con Soph Pasuk (׃) para indicar el fin del versículo por medio del disyuntivo más fuerte. Cada versículo está dividido por lo menos en dos líneas. Esta división está marcada por 'Athnah (֑), que marca el punto medio del versículo. Se marca el medio en relación al sentido y al valor y no al número de sílabas o acentos menores. Las secciones del Athnah y del Silluk son de valores iguales. Cada una de estas secciones largas está dividida en secciones más pequeñas por el empleo de Zaqeph qaton.

֔ ——— ֑ ——— ֔ ——— ֽ ׃

Siempre estará presente una sucesión de acentos. Por el empleo del cuadro más amplio de acentos que está en el *"Apéndice"*, el estudiante encontrará el valor de los acentos en su sucesión.

Ejercicios

Traduzca correctamente y observe los acentos:

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי בֹּאִי עֲשִׂי כִדְבָרֵךְ אַךְ
עֲשִׂי־לִי מִשָּׁם עֻגָה קְטַנָּה בָרִאשֹׁנָה וְהוֹצֵאת לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ
תַּעֲשִׂי בָּאַחֲרֹנָה׃ כִּי כֹה אָמַר יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח
לֹא תִכְלָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד יוֹם תֵּתֶן־יהוה גֶּשֶׁם
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל הוּא
וָהִיא וּבֵיתָהּ יָמִים׃ כַּד הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא
חָסֵר כִּדְבַר יהוה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃

Observación: Cuando uno de estos acentos aparece en una palabra, se dice que esa palabra está "en pausa". La vocal de la sílaba acentuada se alarga a menudo por eufonía.

תֵּתֶן debe traducirse como el infinitivo constructo de Qal de נָתַן, : *él dio*.

LECCION XXXIV

Los numerales

1. Los números cardinales, desde *uno* al *diez* inclusive, tienen cada uno una forma apropiada para los géneros masculinos y femeninos como también para los estados absoluto y constructo.

2. El número *uno* אֶחָד es un adjetivo. Por lo regular se coloca después del nombre y concuerda con él: אִישׁ אֶחָד *un hombre;* אִשָּׁה אַחַת *una mujer.*

3. El numeral *dos* שְׁנַיִם (f. שְׁתַּיִם) es un nombre, que por lo común se coloca delante del nombre y concuerda con él: שְׁנֵי אֲנָשִׁים *dos hombres;* (o שְׁנַיִם אֲנָשִׁים); שְׁתֵּי נָשִׁים *dos mujeres* (o שְׁתַּיִם נָשִׁים).

4. Los números desde el *tres* al *diez* son nombres y no concuerdan en género con los sustantivos que acompañan. Estos números se colocan delante del nombre en estado constructo o (ya delante, ya detrás) es estado absoluto חֲמִשָּׁה בָּנִים *cinco hijos;* o חֲמֵשֶׁת בָּנִים o בָּנִים חֲמִשָּׁה . (Observe el empleo de las formas femeninas con nombres masculinos y la forma masculina con nombres femeninos, שֵׁשׁ יְלָדוֹת , *seis niñas.*

5. Los números *once* al *diecinueve* están formados por dos palabras separadas: la unidad y el número diez. La unidad es el posesivo. El nombre, por lo regular, está en plural, חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים *quince hijos.*

6. Los números *treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta* y *noventa,* están formados por las unidades correspondientes con las terminaciones plurales. *Veinte* es el plural de *diez,* עָשָׂר, עֶשְׂרִים, שְׁלֹשִׁים ,

etc. El nombre está en singular cuando lo precede el numeral, y en plural, cuando el numeral lo sigue, שָׁנִים שְׁלֹשִׁים, שְׁלֹשִׁים שָׁנָה.

Numeros Cardinales

	Con nombres masculinos			Con nombres femeninos	
	Absoluto	Constructo		Absoluto	Constructo
1.	אֶחָד	אַחַד	א	אַחַת	אַחַת
2.	שְׁנַיִם	שְׁנֵי	ב	שְׁתַּיִם	שְׁתֵּי
3.	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת	ג	שָׁלֹשׁ	שְׁלֹשׁ
4.	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	ד	אַרְבַּע	אַרְבַּע
5.	חֲמִשָּׁה	חֲמֵשֶׁת	ה	חָמֵשׁ	חֲמֵשׁ
6.	שִׁשָּׁה	שֵׁשֶׁת	ו	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
7.	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	ז	שֶׁבַע	(שְׁבַע)
8.	שְׁמֹנָה	שְׁמֹנַת	ח	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶה
9.	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעַת	ט	תֵּשַׁע	(תְּשַׁע)
10.	עֲשָׂרָה	עֲשֶׂרֶת	י	עֶשֶׂר	עֶשֶׂר
11.	אַחַד עָשָׂר עַשְׁתֵּי עָשָׂר		יא	אַחַת עֶשְׂרֵה עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה	
12.	שְׁנֵים עָשָׂר שְׁנֵי עָשָׂר		יב	שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה	
13.	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר		יג	שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה	
14.	אַרְבָּעָה עָשָׂר		יד	אַרְבַּע עֶשְׂרֵה	
15.	חֲמִשָּׁה עָשָׂר		טו	חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה	

	Con nombres masculinos		Con nombres femeninos
16.	שִׁשָּׁה עָשָׂר	טז	שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה
17.	שִׁבְעָה עָשָׂר	יז	שְׁבַע עֶשְׂרֵה
18.	שְׁמֹנָה עָשָׂר	יח	שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
19.	תִּשְׁעָה עָשָׂר	יט	תְּשַׁע עֶשְׂרֵה

20.	עֶשְׂרִים	600.	שֵׁשׁ מֵאוֹת
21.	אֶחָד וְעֶשְׂרִים	700.	שְׁבַע מֵאוֹת
30.	שְׁלֹשִׁים	800.	שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
40.	אַרְבָּעִים	900.	תְּשַׁע מֵאוֹת
50.	חֲמִשִּׁים	1,000.	אֶלֶף אֶחָד
60.	שִׁשִּׁים	2,000.	שְׁנֵי אֲלָפִים
70.	שִׁבְעִים	3,000.	שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
80.	שְׁמֹנִים	4,000.	אַרְבַּעַת אֲלָפִים
90.	תִּשְׁעִים	5,000.	חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
100.	מֵאָה אַחַת	6,000.	שֵׁשֶׁת אֲלָפִים
200.	שְׁתֵּי מֵאוֹת	7,000.	שִׁבְעַת אֲלָפִים
300.	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת	8,000.	שְׁמֹנַת אֲלָפִים
400.	אַרְבַּע מֵאוֹת	9,000.	תִּשְׁעַת אֲלָפִים
500.	חֲמֵשׁ מֵאוֹת	10,000.	עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רְבָבָה

Los ordinales, desde el *uno* al *diez*, son adjetivos formados de los numerales cardinales correspondientes, por la adición de la terminación ִי . Otra ִי se coloca (cuando es posible) entre la segunda y la tercera radical. Después de *diez*, los cardinales se usan como ordinales.

Primero	רִאשׁוֹן	*Sexto*	שִׁשִּׁי
Segundo	שֵׁנִי	*Séptimo*	שְׁבִיעִי
Tercero	שְׁלִישִׁי	*Octavo*	שְׁמִינִי
Cuarto	רְבִיעִי	*Noveno*	תְּשִׁיעִי
Quinto	חֲמִישִׁי	*Décimo*	עֲשִׂירִי

EJERCICIOS

שִׁשָּׁה בָנִים, בָּנוֹת שֵׁשׁ, שֵׁשׁ שָׁנִים, שֵׁשֶׁת יָמִים, עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים, פָּרִים עֲשָׂרָה, עֶשֶׂר שָׁנִים, עֲשֶׂרֶת יָמִים, עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים· אַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים, שְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים, שְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל; שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים, שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה עָרִים, עָרִים תְּשַׁע עֶשְׂרֵה· חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל, שְׁמֹנָה עָשָׂר אֶלֶף, אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם, שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ, שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר, שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה, שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נֶפֶשׁ, תְּשַׁע עֶשְׂרֵה שָׁנָה·

חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה, אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה, שִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים·

מֵאָה אִישׁ, מָאתַיִם שָׁנָה, תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה, שְׁלֹשׁ מֵאוֹת· אֶלֶף אִישׁ, אֶלֶף פְּעָמִים, שִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים, עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ:

LECCION XXXV

Lección de lectura

(1) וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתַי אַתָּה מִתְאַבֵּל אֶל־
שָׁאוּל וַאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ שֶׁמֶן וְלֵךְ
אֶשְׁלָחֲךָ אֶל־יִשַׁי בֵּית־הַלַּחְמִי כִּי־רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ:
(2) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֵךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל וַהֲרָגָנִי וַיֹּאמֶר יהוה
עֶגְלַת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדֶךָ וְאָמַרְתָּ לִזְבֹּחַ לַיהוה בָּאתִי:
(3) וְקָרָאתָ לְיִשַׁי בַּזָּבַח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה
וּמָשַׁחְתָּ לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ: (4) וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר
דִּבֶּר יהוה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיֶּחֶרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ
וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֶךָ: (5) וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לִזְבֹּחַ לַיהוה בָּאתִי
הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בַּזָּבַח וַיְקַדֵּשׁ אֶת־יִשַׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא
לָהֶם לַזָּבַח: (6) וַיְהִי בְּבוֹאָם וַיַּרְא אֶת־אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אַךְ
נֶגֶד יהוה מְשִׁיחוֹ: (7) וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּבֵּט
אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־גְּבֹהַּ קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר
יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לַעֵינַיִם וַיהוה יִרְאֶה לַלֵּבָב:
(8) וַיִּקְרָא יִשַׁי אֶל־אֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יהוה: (9) וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־
בָּזֶה לֹא־בָחַר יהוה: (10) וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי
שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יהוה בָּאֵלֶּה:

Observaciones

1. עַד־מָתַי "hasta cuándo" o "cuánto tiempo", compuesto de עַד y מָתַי.

מְאַסְתִּיו Qal perf. 1 c. s. De מָאַס "rechazar" más el sufijo pronominal de 3 m. s.

לֵךְ Qal impv. 2 m. s. De הָלַךְ "ir".

אֲשַׁלֵּחֲךָ Qal impf. 1 c. s., cohortativo, con sufijo de 2 m. s. De שָׁלַח "enviar".

Versículo 2: וַהֲרָגֻנִי Qal perf. 3 m. s. De הָרַג "matar" con sufijo de 1 c. s. más el waw conjuntivo antepuesto.

Versículo 3: אוֹדִיעֲךָ Hiphil impf. 1 c. s. De יָדַע "conocer" con sufijo de 2 m. s.

Versículo 4: וַיֶּחֶרְדוּ Qal impf. 3 m. p. De חָרַד "temblar", "ser temeroso" más el waw consecutivo.

לִקְרָאתוֹ Qal inf. constructo. De קָרָא "encontrar, llamar" con el sufijo de 3 m. s. más la preposición לְ antepuesta.

בּוֹאֶךָ Qal inf. constructo. De בּוֹא "venir" con sufijo de 2 m. s. "tu venida".

Versículo 5: אִתִּי ; la preposición אֵת más el sufijo de 1 c. s. "conmigo".

Versículo 6: בְּבוֹאָם Qal inf. constructo. De בּוֹא "venir" con el sufijo de 3 m. p. más la preposición בְּ "en su venida".

וַיַּרְא Qal impf. 3 m. s. abreviado de וַיִּרְאֶה más el waw consecutivo. De רָאָה "ver".

Versículo 7: אַל־תַּבֵּט Hiphil impf. 2 m. s. De נָבַט "mirar" más el negativo, formando un yusivo, "no mires". Vea Lección XLIII y Lección XLVI en cuanto al yusivo.

קוֹמָתוֹ n. f. s. De קוֹמָה más el sufijo de 3 m. s. "su altura".

Versículo 8: וַיַּעֲבִרֵהוּ Hiphil impf. 3 m. s. De עָבַר "pasar" con el sufijo de 3 m. s. más el waw consecutivo.

LECCION XXXVI

Lección de lectura

(12) וַיֹּאמֶר יהוה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא׃ (13) וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל
אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח רוּחַ־יהוה
אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה׃
(14) וְרוּחַ יהוה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעֲתַתּוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת
יהוה׃ (15) וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים
רָעָה מְבַעִתֶּךָ׃ (16) יֹאמַר־נָא אֲדֹנֵנוּ עֲבָדֶיךָ לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ
אִישׁ יֹדֵעַ מְנַגֵּן בַּכִּנּוֹר וְהָיָה בִּהְיוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה
וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ׃ (17) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ־
נָא לִי אִישׁ מֵיטִיב לְנַגֵּן וַהֲבִיאוֹתֶם אֵלָי׃ (18) וַיַּעַן אֶחָד
מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵּן לְיִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי יֹדֵעַ נַגֵּן
וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוה עִמּוֹ׃
(19) וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשָׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־
דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן׃ (20) וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמוֹר לֶחֶם וְנֹאד יַיִן
וּגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בְּנוֹ אֶל־שָׁאוּל׃ (21) וַיָּבֹא
דָוִד אֶל־שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי־לוֹ נֹשֵׂא
כֵלִים׃ (22) וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־יִשַׁי לֵאמֹר יַעֲמָד־נָא דָוִד
לְפָנַי כִּי־מָצָא חֵן בְּעֵינָי׃ (23) וְהָיָה בִּהְיוֹת רוּחַ־אֱלֹהִים
אֶל־שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־הַכִּנּוֹר וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְרָוַח לְשָׁאוּל
וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הָרָעָה׃

Versículo 13: וָמָ֫עְלָה adv. מַעַל más ה directivo; se convierte en מָ֫עְלָה en pausa "hacia arriba, adelante".

הָרָמָ֫תָה n. pr. De רָמָה más ה directivo.

Versículo 14: סָרָה Qal pf. 3 f. s. De סוּר "desviar, olvidar".

וּבְעֲתַתּוּ Piel pf. 3 f. s. De בָּעַת "sobrevenir de repente: prender de repente" con el sufijo de 3 m. s. más el waw conjuntivo. Vea el Paradigma N en la página 296.

Versículo 15: מְבַעִתֶּ֫ךָ participio de Piel. De בָּעַת "prender de repente" con el sufijo de 2 m. s.

Versículo 16: מְנַגֵּן participio de Piel. De נָגַן "tocar las cuerdas, tocar un instrumento de cuerdas".

בִּהְיוֹת Qal inf. const. De הָיָה "ser" más la preposición בְּ antepuesta.

Versículo 17: מֵיטִיב participio de Hiphil. De יָטַב "ser bueno".

וַהֲבִיאוֹתֶם Hiphil pf. 2 m. p. De בּוֹא "venir" más waw conj.

Versículo 18: וַיַּ֫עַן Qal impf. 3 m. s. abreviado de וַיַּעֲנֶה. De עָנָה "responder".

Versículo 19: שִׁלְחָה Qal impv. 2 m. s. De שָׁלַח "enviar" con el הָ "voluntativo".

Versículo 21: וַיֶּאֱהָבֵ֫הוּ Qal impf. 3 m. s. De אָהַב "amar" con el sufijo de 3 m. s. más el waw consecutivo.

Versículo 22: יַעֲמָד־נָא Qal impf. 3 m. s. De עָמַד "estar" más la partícula "voluntativa" נָא.

בְּעֵינָ֑י n. f. s. "ojo", con el sufijo de 1 c. s. más la preposición בְּ antepuesta.

Versículo 23: וְרָוַח Qal pf. 3 m. s. De רָוַח impersonal "ser ensanchado", "ser refrigerado", más el waw conjuntivo.

LECCION XXXVII

Lección de lectura

(1) בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ (2) וְהָאָרֶץ
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ (3) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃
(4) וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר
וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ (5) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא
לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ (6) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ (7) וַיַּעַשׂ
אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ
וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ (8) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים
לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃

Versículo 2: מְרַחֶפֶת participio femenino de רָחַף, fem., para que concuerde con el nombre femenino רוּחַ.

הַמָּ֑יִם el acento "silluk" es causa de la forma con pausa, en lugar de הַמַּ֫יִם.

Versículo 3: וַיֹּאמֶר Qal imperfecto 3 m. s. De אָמַר más el waw consecutivo.

יְהִי Qal imperfecto 3 m. s., yusivo. De הָיָה "que empiece a ser".

וַיְהִי Qal imperfecto 3 m. s., indicativo. De הָיָה más el waw consecutivo, "y (entonces) empezó a ser".

Versículo 4: וַיַּרְא forma abreviada en lugar de וַיַּרְאֶה.

Versículo 7: וַיַּעַשׂ forma abreviada en lugar de וַיַּעֲשֶׂה.

LECCION XXXVIII

Lección de lectura

(9) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם
אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ (10) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה
אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
(11) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ
פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
(12) וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה
פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ (13) וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ (14) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת
בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת
וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃ (15) וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם
לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ (16) וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי
הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־
הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃ (17) וַיִּתֵּן
אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ (18) וְלִמְשֹׁל
בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים
כִּי־טוֹב׃ (19) וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃

Versículo 9: יִקָּווּ Niphal imperfecto 3 m. p., yusivo. De קָוָה "juntar".

וְתֵרָאֶה Niphal imperfecto 3 f. s., yusivo. De רָאָה, "ver".

Versículo 11: תַּדְשֵׁא Hiphil imperfecto 3 f. s., yusivo. De דָּשָׁא "germinar".

Versículo 16: מֶמְשֶׁלֶת constructo del nombre femenino מֶמְשָׁלָה "dominio, autoridad".

Versículo 17: וַיִּתֵּן Qal imperfecto 3 m. s. De נָתַן "dar" más el waw consecutivo.

LECCION XXXIX

Lección de lectura

(20) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף
יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ (21) וַיִּבְרָא
אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת
אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא
אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ (22) וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃ (23) וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ (24) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ
נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃
(25) וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה
לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־
טוֹב׃ (26) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ
וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ
וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ (27) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־
הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא
אֹתָם׃ (28) וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ
וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ׃

Versículo 21: הַתַּנִּינִם m. p. de תַּנִּין, "monstruo marino", más el artículo definido.
הָרֹמֶשֶׂת Participio activo de Qal f. s. De רָמַשׂ, "arrastrarse, enjambrar".
Versículo 22: יִרֶב Qal imperfecto, 3 m. s., yusivo. De רָבָה "multiplicar".
Versículo 24: תּוֹצֵא Hiphil imperfecto, 3 f. s., yusivo. De יָצָא "salir". Hi. "producir".
Versículo 26: נַעֲשֶׂה Qal impf. 1 c. p., cohortativo. De עָשָׂה "empecemos a hacer".
וְיִרְדּוּ Qal impf. 3 m. p., yusivo. De רָדָה "someter, tener dominio." más el waw simple.
Versículo 28: וְכִבְשֻׁהָ forma abreviada en lugar de וְכִבְשׁוּהָ Qal imperativo 2 m. p. De כָּבַשׁ "someter", con el sufijo de 3 f. s.
וּרְדוּ Qal imperativo 2 m. p. De רָדָה "tener dominio" con waw simple.

LECCION XL

Lección de lectura

(29) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ
זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ (30) וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־
עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה
אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃ (31) וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־
כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
הַשִּׁשִּׁי׃

(1) וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ (2) וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ (3) וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

Versículo 29: נָתַתִּי Qal perfecto 1. c. s. De נָתַן "dar".
2:1. וַיְכֻלּוּ Pual imperfecto 3 m. p. De כָּלָה "completar" con waw consecutivo.
Versículo 2: וַיְכַל Piel imperfecto 3 m. s. De כָּלָה